叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 邓莫飞镖的奇异故事(the Strange Story Of The Dunmow Flitch) 000001

2. 邓莫飞镖的奇异故事(the Strange Story Of The Dunmow Flitch) 000002

3. 邓莫飞镖的奇异故事(the Strange Story Of The Dunmow Flitch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邓莫飞镖的奇异故事(The strange story of the Dunmow flitch)

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]
THE	**STRANGE**	**STORY**	**OF**
这	奇怪的	故事	的

一个奇怪的故事

[ðə; ði]	['dʌnməj]	[flɪtʃ]
THE	**DUNMOW**	**FLITCH**
这	邓莫	弗利奇

邓莫·弗利奇

['ɜ:rliɪst]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['rekərdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[flɪtʃ]	.
EARLIEST	**OFFICIAL**	**RECORDS**	**OF**	**THE**	**FLITCH** **.**
最早	官方的	记录	的	这	弗利奇 .

弗利奇最早的官方记录。

['ɜ:rliɪst]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['rekərdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[flɪtʃ]	.	—	['entriz]	[ɪn][ðə; ði]	['kɑ:rtʃəˌleri]	[ʌv; əv]	['dʌnməj]
EARLIEST	**OFFICIAL**	**RECORDS**	**OF**	**THE**	**FLITCH**	**.**	**—**	**Entries**	**in**	**the**	**Chartulary**	**of**	**Dunmow**
最早	官方的	记录	的	这	弗利奇	.	一	条目	在	这	契约	的	邓莫

['praɪəri]	,	[ɪn][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'zi:əm]	,
Priory	**,**	**in**	**the**	**British**	**Museum** **,**
普赖尔	,	在	这	英国	博物馆 ,

关于弗利奇修道院的最早官方记录——大英博物馆藏邓莫修道院契约簿中的条目

[rɪ'kɔ:rdɪŋ]	[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]	[ɪn]	-	[ænd; ənd]	-	,	[naʊ]	[ˌri:prə'dju:st]
recording	**the**	**presentation**	**of**	**the**	**Baron**	**in**	**1445**	**and**	**1510**	**,**	**now**	**reproduced**
记录	这	推介会	的	这	男爵	在	-	和	-	,	现在	复制品

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]	[taɪm]	.
for **the** **first**	**time**	**.**
为了 这 第一的	时间	.

记录了男爵在 1445 年和 1510 年的亮相，这是首次重现。

[ðə; ði][tɑ:p]	['entri]	[ɪz][ðə; ði]	['ɜ:rliɪst]	[sər'vaɪvɪŋ]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌstəm]	.
The	**top**	**entry**	**is**	**the**	**earliest**	**surviving**	**record**	**of**	**the**	**custom**	**.**
这	顶部	入口	是	这	最早	幸存	记录	的	这	风俗	.

最上面的条目是现存最早的关于这种习俗的记录。

[ðə; ði]	[rɪ'sɪpiənt]	[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]	[keɪs]	[ɪz]	['ritʃəd]	[raɪt]	;	[ɪn][ðə; ði]['sekənd]	,	['tɔməs]	[lə]	[fʊlər]	.
The	**recipient**	**in**	**the**	**first**	**case**	**is**	**Richard**	**Wright**	**;**	**in**	**the**	**second**	**,**	**Thomas**	**le**	**Fuller**	**.**
这	接受者	在	这	第一的	案件	是	理查德	赖特	;	在	这	第二	,	托马斯	勒	富勒	.

第一个例子中的收礼人是理查德·赖特；第二个例子中的收礼人是托马斯·勒·富勒。

[tu:]	['beɪkən]	[rɪ'si:ts, ri:'si:ts]	.
TWO	**BACON**	**RECEIPTS**	**.**
二	熏肉	收据	.

两张培根收据。

[tu:]	['beɪkən]	[rɪ'si:ts, ri:'si:ts]	.	—	[ðə; ði]	['pɑ:rsli]	[ænd; ənd]	[rɛnəldsɪz]	[rɪ'si:vd]	[ðer; ðər]['beɪkən][ɪn]
TWO	**BACON**	**RECEIPTS**	**.**	**—**	**The**	**Parsleys**	**and**	**Reynoldses**	**received**	**their**	**Bacon**	**in**
二	熏肉	收据	.	—	这	欧芹	和	雷诺兹	已收到	他们的	熏肉	在

-	,	[ðə; ði]	-	[ɪn]	-	.
1701	**,**	**the**	**Shakeshafts**	**in**	**1751**	**.**
-	,	这	-	在	-	.

两份培根收据——帕斯利家族和雷诺兹家族于 1701 年获得了培根，沙克斯哈夫特家族于 1751 年获得了培根。

[ðɪs] - [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['serəmoʊni] .

This	1751	presentation	was	the	last	legitimate	ceremony	.
这	-	推介会	曾是	这	最后的	合法的	仪式	.

1751年的这次献礼是最后一次合法的仪式。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	Strange	Story	of
这	奇怪的	故事	的

奇异的故事

[ðə; ði] ['dʌnməj] [flɪtʃ]

the	Dunmow	Flitch
这	邓莫	弗利奇

邓莫弗利奇

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] - [skɔt]

J	.	W	.	ROBERTSON	-	SCOTT
J	.	W	.	罗伯逊	-	斯科特

JW 罗伯逊-斯科特

(" [hoʊm] ['kauntiz] ")

(	"	HOME	COUNTIES	"	)
(	"	家	县	"	)

("家乡郡")

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns]

WITH	34	ILLUSTRATIONS
和	-	插图

附34幅插图

[nɪl] ['naɪsaɪ] - (" ['nʌθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swer] ")

Nil	nisi	jurantibus	(	"	Nothing	unless	you	are	able	to	swear	"	)
零	尼西	-	(	"	没有什么	除非	你	是	有能力的	到	发誓	"	)

Nil nisi jurantibus ("除非你能发誓，否则什么都不是")

— ['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['dʌnməj] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]

—	Motto	of	a	former	Dunmow	Lord	of	the	Manor
—	座右铭	的	一个	以前的	邓莫	主	的	这	庄园

——邓莫庄园前任领主的座右铭

[tuː] ['ʃɪlɪŋ]

Two	Shillings
二	先令

两先令

['dʌnməj] : [diː] . ['kɑːrtər]

DUNMOW	:	D	.	CARTER
邓莫	:	D	.	卡特

邓莫：D. 卡特

[tuː; tə]

TO
到

到

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

H	.	W	.
H	.	W	.

硬件

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[twʌz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [triːt]

Twas	thought	a	sumptuous	treat
那是	想法	一个	豪华	对待

这被认为是一次丰盛的款待。

[ɑːn] ['bəːθdeiz] , ['festəvəlz] , [ɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

On	Birthdays	,	Festivals	,	or	Days	of	State	,
在	生日	,	节日	,	或者	天	的	状态	,

在生日、节日或国庆日，

[ə; eɪ][sɔːlt][draɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][tuː; tə] [prɪ'per] .

A	salt	dry	Flitch	of	Bacon	to	prepare	.
一个	盐	干燥	弗利奇	的	熏肉	到	准备	.

准备一块咸干培根。

— ['kɔŋgriːv] .

—	Congreve	.
—	康格里夫	.

——康格里夫。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

A	Narrative	of	Nine	Hundred	Years
一个	叙述	的	九	百	年

九百年叙事

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmstər]

The	Priory	and	the	Rhymester
这	普赖尔	和	这	韵律学家

修道院与韵律师

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['joʊmən] , [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [lə] [fʊlər]

A	Yeoman	,	a	Husbandman	and	Thomas	le	Fuller
一个	约曼	,	一个	农夫	和	托马斯	勒	富勒

一个自耕农，一个农夫和托马斯·勒·富勒

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['vænɪʃt] ['klɔɪstəz]
The **Vanished** **Cloisters**
这 消失了 修道院

消失的修道院

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][wɔːr]
A **Tale** **of** **Tyranny** **and** **War**
一个 故事 的 暴政 和 战争

一个关于暴政与战争的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] ['spɪnstər]
The **Jury** **of** **Spinsters**
这 陪审团 的 老处女

单身女郎陪审团

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

— [ænd; ənd] ['bætʃələz]
— **And** **Bachelors**
— 和 单身汉

——还有单身汉们

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði]['beɪkən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The **Bacon** **Refused**
这 熏肉 拒绝

培根拒绝了

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['entər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst]
Enter **The** **Novelist**
进入 这 小说家

小说家登场

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən]
The Winners of the Bacon
这 获奖者 的 这 熏肉

培根奖的赢家

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdərn]['serəmoʊni]
The Scene at the Modern Ceremony
这 场景 在 这 现代的 仪式

现代仪式上的场景

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə'nʌðər] [flɪtʃ] ['kʌstəm]
Another Flitch Custom
其他 弗利奇 风俗

另一个 Flitch 定制

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði]['beɪkən]['oʊvər] [siː]
The Bacon Over Sea
这 熏肉 超过 海

海上培根

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði][læst]['praɪər][ænd; ənd][ðə; ði] " [fer] [mə'tɪldə]
The Last Prior and the " Fair Matilda
这 最后的 事先的 和 这 " 公平的 玛蒂尔达

最后的修道院院长和"美丽的玛蒂尔达"

" [læst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkən] .
" LAST LEGITIMATE PRESENTATION OF THE BACON .
" 最后的 合法的 推介会 的 这 熏肉 .

"培根的最后一次合法展示。"

[læst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkən] . — [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]
LAST LEGITIMATE PRESENTATION OF THE BACON . — This record of the
最后的 合法的 推介会 的 这 熏肉 . — 这 记录 的 这

['ʃeɪkˌʃæft] ['serəmoʊni][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][prɪnt] ,
Shakeshaft ceremony is from an old print ,
摇臂 仪式 是 从 一个 老的 打印 ,

最后一次合法献祭培根仪式——这段关于沙克斯哈夫特仪式的记录来自一份古老的印刷品。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['boʊlz]
" The Manner of Claiming the Bacon , " etc . , published by Bowles
" 这 方式 的 声称 这 熏肉 , " ETC . , 已发布 经过 鲍尔斯
[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪn] - ['evrideɪ] [bʊk] .
and appearing in Hone's Everyday Book .
和 出现 在 - 每天 书 .

《如何获得培根》等，由鲍尔斯出版，并出现在霍恩的《日常手册》中。

[noʊt] [ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] " [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stoʊnz] " ;
Note the realistic " sharp - pointed stones " ;
笔记 这 实际的 " 锋利的 - 尖 石头 " ;

请注意逼真的"尖锐石头";

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedgɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
also that the headgear of the Shakeshafts agrees with that represented in
还 那 这 帽子 的 这 - 同意 和 那 代表 在
- ['pɪktʃər] .
Ogbourne's picture .
- 图片 .

此外，Shakeshafts 的头盔与 Ogbourne 画作中所描绘的头盔相符。

[prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkən] .
PROCESSION AT THE LAST LEGITIMATE PRESENTATION OF THE BACON .
游行 在 这 最后的 合法的 推介会 的 这 熏肉 .

在最后一次合法献祭培根的游行。

[prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkən] . — [ðɪs]
PROCESSION AT THE LAST LEGITIMATE PRESENTATION OF THE BACON . — This
游行 在 这 最后的 合法的 推介会 的 这 熏肉 . — 这
[həj'^ɑːθjən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪkən][ɪz]
Hogarthian record of the Shakeshafts carried in procession with their Bacon is
霍加斯式 记录 的 这 - 携带 在 游行 和 他们的 熏肉 是
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['deɪvɪd] - ,
from a painting by David Ogbourne ,
从 一个 绘画 经过 大卫 - ,

最后一次合法献祭培根的游行——这幅霍加斯风格的画作描绘了莎士比亚家族成员抬着培根游行的场景，画中人物是大卫·奥格伯恩。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst] [huː] ['witnɪst] [ðə; ði]['serəmoʊni] .
a local artist who witnessed the ceremony .
一个 当地的 艺术家 WHO 目击者 这 仪式 .

一位目睹了仪式的当地艺术家。

['loʊk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Local personages are represented in the crowd .
当地的 人物 是 代表 在 这 人群 .

人群中也有当地名人的身影。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdn] ['bæskɪt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ladies in front of the laden basket are said to be members of the
这 女士们 在 正面 的 这 满载 篮子 是 说 到 是 成员 的 这
[strʌt] ['fæməli] .
Strutt family .
斯特拉特 家庭 .

据说站在装满货物的篮子前的女士们是斯特拉特家族的成员。

[ðə; ði][mæn] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['paunl] , " [ðə; ði][fæt] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['stɛbɪŋ] .
The man mopping his head is Pownall , " the fat butcher of Stebbing .
这 男人 拖地 他的 头 是 波纳尔 , " 这 胖的 屠夫 的 斯蒂宾 .

正在擦拭头发的男人是波纳尔，"斯蒂宾的胖屠夫"。

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" **INTRODUCTION**
" 介绍

"介绍

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,
Although , as in duty bound , a member of his county Archæological Society ,
虽然 , 作为 在 责任 边界 , 一个 成员 的 他的 县 考古学 社会 ,

虽然他作为所在县考古学会的成员负有义务，

[noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər]
no claim to what may be dignified by antiquarian research is made by the Author
不 宣称 到 什么 可能 是 凝重 经过 古玩 研究 是 制成 经过 这 作者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
of this modest publication .
的 这 谦虚的 发布 .

本书作者并不声称本书具有任何古籍研究的尊严。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] ['kredɪt] [æt; ət] [ɔːl] ,
If he is entitled to any credit at all ,
如果 他 是 标题 到 任何 信用 在 全部 ,

如果他有资格获得任何信贷的话，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mɪrli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
it can be merely in respect of the fact that (in addition to making the
它 能 是 仅仅 在 尊重 的 这 事实 那 (在 添加 到 制作 这
[best] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz]
best use of the historical stores and constant kindness of Mr . Hastings
最好的 使用 的 这 历史 商店 和 持续的 仁慈 的 先生 . 黑斯廷斯
-) ,
Worrin) ,
-) ,

这可能仅仅因为（除了充分利用历史资料和黑斯廷斯·沃林先生一贯的善意之外），

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ækt] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['peɪtriətɪzəm] [tuː; tə]
he has regarded it as a kind of minor act of local patriotism to
他 有 认为 它 作为 一个 种类 的 次要的 行为 的 当地的 爱国主义 到
[traɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] ,
try to gather together and set forth ,
尝试 到 收集 一起 和 放 前进 ,

他认为，尝试聚集起来并出发，是一种体现地方爱国主义的小小举动。

[ɪn] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ]
in as simple and attractive a fashion as possible , such data as , with
在 作为 简单的 和 吸引人的 一个 时尚 作为 可能的 , 这样的 数据 作为 , 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
a little trouble ,
一个 小的 麻烦 ,

以尽可能简单易懂且吸引人的方式，例如，稍加努力，

[meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
may be collected concerning a Custom all the surviving records of which are
可能 是 集 有关 一个 风俗 全部 这 幸存 记录 的 哪个 是
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [greɪt] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] [ɔːr]
of interest and importance to those who live in Great or Little Dunmow or
的 兴趣 和 重要性 到 那些 WHO 居住 在 伟大的 或者 小的 邓莫 或者
[ðer; ðər] [və'sɪnəti] .
their vicinity .
他们的 附近 .

可以收集有关习俗的所有现存记录，这些记录对于居住在大邓莫或小邓莫及其附近地区的人们来说具有重要意义。

[ðə; ði]['sʌbʤekt][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['waɪdər] [ə'piːl] .

The	subject	has	,	however	,	a	wider	appeal	.
这	主题	有	,	然而	,	一个	更广泛	上诉	.

然而，这个主题具有更广泛的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː]

It	is	so	familiar	that	throughout	the	land	there	can	be	few	persons	who
它	是	所以	熟悉的	那	自始至终	这	土地	那里	能	是	很少	人	WHO

[hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnməj] [flɪtʃ] .

have	never	heard	of	the	Dunmow	Flitch	.
有	绝不	听到	的	这	邓莫	弗利奇	.

它如此广为人知，以至于在全国各地几乎没有人没听说过邓莫弗利奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [en'ʃraɪnd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	so	old	as	to	be	enshrined	,	for	as	long	as	English
它	是	所以	老的	作为	到	是	奉为圭臬	,	为了	作为	长的	作为	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ,

Literature	shall	endure	,
文学	将	忍受	,

它历史悠久，足以被奉为圭臬，只要英国文学存在，它就将永存。

[ɪn] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] ['læŋlənd] .

in	Chaucer	and	Langland	.
在	乔叟	和	兰格朗	.

在乔叟和朗兰的作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,

It	is	proper	to	mention	,	perhaps	,
它	是	恰当的	到	提到	,	也许	,

或许应该提一下，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekts] ['ɪləstreɪtɪd] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər]

that	most	of	the	subjects	illustrated	have	not	before	been	photographed	for
那	最多	的	这	主题	插图	有	不是	前	到过	拍摄	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

其中大部分插图主题此前从未被拍摄并发表过。

[fɔːr; fər] [kə'rekʃnz] [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] [laɪt] [ɑːn] ['dɪfəkəltɪz] [stɪl] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv]

For	corrections	or	for	any	light	on	difficulties	still	confronting	the	historian	of
为了	更正	或者	为了	任何	光	在	困难	仍然	面对	这	历史学家	的

[ðə; ði] [flɪtʃ] ,

the	Flitch	,
这	弗利奇	,

对于更正或对弗利奇历史学家仍然面临的难题的任何见解，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .

the	Author	will	be	greatly	obliged	.
这	作者	将要	是	非常	有义务	.

作者将不胜感激。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['leɪbər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

In	order	to	save	labour	to	other	students	of	the	subject	,
在	命令	到	节省	劳动	到	其他	学生	的	这	主题	,

为了节省其他学习这门课的学生的劳动时间，

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [em'esiz] .

he	may	perhaps	mention	that	he	has	searched	the	following	MSS	.
他	可能	也许	提到	那	他	有	搜索	这	下列的	MSS	.

他或许会提到他查阅过以下手稿。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] : " ['rɛdʒɪstrəm] - - [diː] - , "
at the British Museum : " Registrum Cartarum Prioratus de Dunmawe , "
在 这 英国 博物馆 : " 注册处 - - 德 - , "

大英博物馆："Registrum Cartarum Prioratus de Dunmawe"

" - [ɛ] - [diː] ['dʌnməj] , "
" Exscripta è Chronico de Dunmow , "
" - è - 德 邓莫 , "

"邓莫夫的记事本"

" [ˌkɔlek'tɑːnjə] [eks] - [diː] - , "
" Collectanea ex Chronico de Dunmowe , "
" 收集 前任 - 德 - , "

"Collectanea ex Chronico de Dunmowe"，

" [ek's\\:ptə] [eks] - [diː]['pɑːrvə] - , "
" Excerpta ex Chronico de Parva Dunmowe , "
" 摘录 前任 - 德 小 - , "

《Parva Dunmowe 编年史摘录》

" [ˌmemə'rændəm] [diː]['pɜːrnɪs] , [ə; eɪ] - [diː] - ,
" Memorandum de Pernis , a Prioratu de Dunmowe ,
" 备忘录 德 佩尔尼斯 , 一个 - 德 - ,

"佩尼斯备忘录，邓莫威优先事项，

" [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['praɪər][ʌv; əv] ['dʌnməj] , [ænd; ənd] " - [eks]
" the household accounts of the last Prior of Dunmow , and " Transcripta ex
" 这 家庭 账户 的 这 最后的 事先的 的 邓莫 , 和 " - 前任
['liːbroʊ][ruːbiːoʊ][ɪn] - ,
Libro Rubeo in Scarrario ,
书 鲁贝奥 在 - ,

"最后一位邓莫修道院院长的家庭账目，以及"斯卡拉里奥的文字记录，

" [ænd; ənd][hæz; həz] [glɑːnst] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] [kɔːrt] [roʊlz] .
" and has glanced through certain Court Rolls .
" 和 有 瞥了一眼 通过 肯定 法庭 卷 .

并浏览过一些法庭案卷。

[wʌn] [lɪst][ʌv; əv] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ([wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['liːlənd]) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
One list of presentations of the Bacon (which appears in Leland) is described in
一 列表 的 演示文稿 的 这 熏肉 (哪个 出现 在 利兰) 是 描述 在
[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][æz; əz] " [pər'hæps][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][sʌm; səm]
the catalogue at the British Museum as " perhaps a fragment of some
这 目录 在 这 英国 博物馆 作为 " 也许 一个 分段 的 一些
['lɑːrdʒər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
larger work on the subject .
更大的 工作 在 这 主题 .

大英博物馆的目录中将培根作品的一份展示清单（出现在利兰的作品中）描述为"或许是关于该主题的更大作品的片段"。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪst] ?
" Does it still exist ?
" 做 它 仍然 存在 ?

它还存在吗?

[greɪt] ['kænfild] , ['dʌnməj] .
GREAT CANFIELD , DUNMOW .
伟大的 坎菲尔德 , 邓莫 .

大坎菲尔德，邓莫。

['krɪsməs] , - .
Christmas , 1909 .
圣诞节 , - .

1909 年圣诞节。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
A Narrative of Nine Hundred Years
一个 叙述 的 九 百 年

九百年叙事

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃek'spirɪən] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf][rɑːbz]
Everybody knows that delightful Shakespearean scene in which Sir John Falstaff robs
大家 知道 那 愉快 莎士比亚式 场景 在 哪个 先生 约翰 福斯塔夫 抢劫
[ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət] [gædzhɪl] .
the travellers at Gadshill .
这 旅行者 在 加兹希尔 .

每个人都知道莎士比亚戏剧中约翰·福斯塔夫爵士在加兹希尔抢劫旅客的精彩场景。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]
But some readers of the play must have been puzzled a little by the
但 一些 读者 的 这 玩 必须 有 到过 困惑 一个 小的 经过 这
['sɑːri] ['naɪts] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] —
sorry Knight's ejaculation —
对不起 骑士的 射精 —

但有些读者在阅读这部剧时，可能会对这位可怜的骑士的射精感到有些困惑——

" [ɑːn] , ['beɪkən] , [ɑːn] !
" On , bacons , on !
" 在 , 培根 , 在 !

“加油，培根，加油！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
" From the Conquest , however , it had been common to call the multitude
" 从 这 征服 , 然而 , 它 有 到过 常见的 到 称呼 这 民众
[hɔːgz] .
hogs .
猪 .

“然而，从征服时期开始，人们就习惯称这群猪为猪。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] , [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz]
To this practice , it has been declared , we owe the phrase " to save one's
到 这 实践 , 它 有 到过 声明 , 我们 欠 这 短语 " 到 节省 一个人的
['beɪkən] .
bacon .
熏肉 .

有人宣称，“自保”这个短语就源于这种做法。

" [ɪz][nɑːt]['beɪkən][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] — [ðə; ði][pɑːrt] , ['ðerfɔːr] ,
" Is not bacon the back and sides of the hog — the part , therefore ,
" 是 不是 熏肉 这 后退 和 侧面 的 这 猪 — 这 部分 , 所以 ,

“培根不就是猪的背部和侧面吗——因此，这部分……”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][fɔːl] ?
on which a blow would generally fall ?
在 哪个 一个 吹 会 一般来说 落下 ?

通常会受到重击的部位是哪里?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] " [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] , " ['ɑːbviəsli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [bloʊ] ?

And	is	not	"	to	save	one's	bacon	,	"	obviously	,	to	escape	a	blow	?
和	是	不是	"	到	节省	一个人的	熏肉	,	"	明显地	,	到	逃脱	一个	吹	?

"保全性命"显然不就是为了躲避打击吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] " [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] " [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ɪn][pɑːrt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

But	it	is	possible	that	"	to	save	one's	bacon	"	may	have	had	,	in	part	at	any	rate	,
但	它	是	可能的	那	"	到	节省	一个人的	熏肉	"	可能	有	有	,	在	部分	在	任何	速度	,

但"自保"或许至少在某种程度上确实有其原因。

[ə'nʌðər] ['ɔːrɪdʒɪn] .

another	origin	.
其他	起源	.

另一个起源。

[ɪn] " [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθs] ['proʊlɔːg] " [ɪn][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

In	"	The	Wife	of	Bath's	Prologue	"	in	the	Canterbury	Tales	,
在	"	这	妻子	的	浴缸	序幕	"	在	这	坎特伯雷	故事	,

在《坎特伯雷故事集》中的《巴斯妇的序言》中,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['tʃɔsɝz] [friː] - ['spoʊkən] [deɪm] [sez] —

which	were	given	to	the	world	as	long	ago	as	the	fourteenth	century	,	Chaucer's	free	-	spoken	dame	says	—
哪个	是	给定	到	这	世界	作为	长的	前	作为	这	第十四	世纪	,	乔叟的	自由的	-	说	贵妇人	说道	—

乔叟笔下那位直言不讳的女士说道，这些早在十四世纪就已传世之作——

[ðə; ði]['beɪkən] [weɪ] [nɑːt][ˌefˌiː'tiː][fɔːr; fər][hem] , [aɪ] [troʊ] ,

The	bacon	wae	not	fet	for	hem	,	I	trow	,
这	熏肉	wae	不是	胎儿	为了	她们	,	我	扔	,

我扔了一块培根，说它不适合他们。

[ðæt] [sɑːm][men][hæv; həv][ɪn] ['esɪks] [æt; ət] - .

That	som	men	have	in	Essex	at	Donmow	.
那	一些	男人	有	在	埃塞克斯	在	-	.

埃塞克斯郡唐莫的一些男人有这种感觉。

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ðə; ði]['beɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋ] ?

May	not	this	conceivably	be	the	Bacon	of	the	popular	saying	?
可能	不是	这	或许	是	这	熏肉	的	这	受欢迎的	说	?

这难道不就是那句流行语中的"培根"吗?

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dʌnməj] ['kʌstəm] ,

The	curious	Dunmow	Custom	,
这	好奇的	邓莫	风俗	,

奇特的邓莫习俗

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mærid] [foʊk] [huː] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] ,

by	which	a	Flitch	of	Bacon	has	been	given	to	married	folk	who	have	sworn	that	,
经过	哪个	一个	弗利奇	的	熏肉	有	到过	给定	到	已婚	民间	WHO	有	宣誓	那	,

按照这个规定，已婚人士如果发誓，就会得到一块培根。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] [nɔːr] [wɪʃt]

for	a	year	and	a	day	,	they	have	neither	had	differences	nor	wished
为了	一个	年	和	一个	天	,	他们	有	两者都不	有	差异	也不	希望

[ðəm'selvz] [ˌʌn'wed] ,

themselves	unwed	,
他们自己	未婚	,

一年零一天以来，他们既没有发生过争执，也没有想过要解除婚姻关系。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [oʊld] .

is	certainly	very	old	.
是	当然	非常	老的	.

它肯定非常古老。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

It	may	,	indeed	,	have	come	over	with	the	Conqueror	.
它	可能	,	的确	,	有	来	超过	和	这	征服者	.

它很可能确实是随着征服者带来的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] [ə'vɜːz] [ðæt] " [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][seɪnt] [məleɪn]

More	than	one	book	of	antiquities	avers	that	"	at	the	abbey	of	Saint	Melaine
更多的	比	一	书	的	古董	反	那	"	在	这	修道院	的	圣	梅兰妮

[nɪr] [renz] " — [ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtəni] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ,

near	Rennes	"	—	the	old	capital	of	Brittany	—	there	had	been	hanging	,
靠近	雷恩	"	—	这	老的	首都	的	布列塔尼	—	那里	有	到过	绞刑	,

不止一本古籍记载，“在雷恩附近的圣梅兰修道院”（雷恩是布列塔尼的旧都）曾发生过绞刑。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['sentʃəriz] , [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] " [stɪl] [kwaɪt] [freʃ] ,

for	more	than	six	centuries	,	a	side	of	Bacon	"	still	quite	fresh	,
为了	更多的	比	六	几个世纪	,	一个	边	的	熏肉	"	仍然	相当	新鲜的	,

六个多世纪以来，一片培根“仍然非常新鲜”，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [per] [huː] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	which	had	been	set	apart	for	the	first	pair	who	"	for	a	year	and	a
"	哪个	有	到过	放	除	为了	这	第一的	一对	WHO	"	为了	一个	年	和	一个

[deɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv]

day	had	lived	without	dispute	and	grumbling	"	and	without	repenting	of
天	有	居住地	没有	争议	和	抱怨	"	和	没有	忏悔	的

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

their	marriage	.
他们的	婚姻	.

“这块地是专门为第一对夫妇预留的，他们‘一年零一天以来，没有争吵和抱怨’，也没有后悔他们的婚姻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌnməj] ['kʌstəm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][oʊld] ['tʃɔːsər] ,

To	the	Dunmow	Custom	we	have	a	reference	not	only	in	old	Chaucer	,
到	这	邓莫	风俗	我们	有	一个	参考	不是	仅有的	在	老的	乔叟	,

关于邓莫习俗，我们不仅在乔叟的古籍中有记载，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɪrz] [ðə; ði]

but	in	that	great	song	of	England	,	The	Vision	of	William	concerning	Piers	the
但	在	那	伟大的	歌曲	的	英格兰	,	这	想象	的	威廉	有关	皮尔斯	这

['plaʊmən] ,

Plowman	,
农夫	,

但在那首伟大的英格兰歌曲《威廉关于农夫皮尔斯的幻象》中，

['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] .

written	under	the	shadow	of	the	Black	Death	.
书面	在下面	这	阴影	的	这	黑色的	死亡	.

写于黑死病的阴影之下。

[sez] [ðə; ði] [gʊd] ['læŋlənd] —
Says the good Langland —
说道 这 好的 兰格朗 —

善良的兰格伦德如是说——

['meni] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['pestɪləns]
Many a couple since the Pestilence
许多 一个 夫妻 自从 这 瘟疫

自瘟疫以来，许多夫妇

[hæv; həv] [p'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
Have plighted them together ;
有 陷入困境 他们 一起 ;

已将它们许下共同的承诺;

[ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ]
The fruit that they bring forth
这 水果 那 他们 带来 前进

它们结出的果实

[ɪz] [faʊl] [wɜːrdz]
Is foul words
是 犯规 字

粗俗的词语

[ɪn] ['dʒeləsi] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] ,
In jealousy without happiness ,
在 妒忌 没有 幸福 ,

嫉妒却不快乐，

[ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn] [bed] ;
And quarrelling in bed ;
和 争吵 在 床 ;

甚至在床上争吵;

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [straɪf] ,
They have no children but strife ,
他们 有 不 孩子们 但 冲突 ,

他们没有孩子，只有纷争。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
And slapping between them ,
和 拍打 之间 他们 ,

他们之间互相拍打，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['dʌnməj]
And though they go to Dunmow
和 尽管 他们 去 到 邓莫

虽然他们去了邓莫

([ən'les] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [help] !)
(Unless the Devil help !)
(除非 这 魔鬼 帮助 !)

（除非魔鬼帮忙！）

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ðə; ði] [flɪtʃ]
To follow after the Flitch
到 跟随 后 这 弗利奇

紧随弗利奇之后

[ðeɪ] ['nevər] ['æftər] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
They never after obtain it ;
他们 绝不 后 获得 它 ;

他们之后再也没有得到过;

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər]['pɜːrdʒərd] ,
And **unless** **they** **both** **are** **perjured** **,**
和 除非 他们 两个都 是 伪证 ,

除非他们两人都作伪证，

[ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['beɪkən] . [*]
They **lose** **the** **bacon** **.** **[** ***** **]**
他们 失去 这 熏肉 . [*]

他们失去了培根。[*]

[*] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [laɪnz] [ə'pɪr] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] " [siː] - [tekst] " [ʌv; əv] [prə'fesər] -
[***** **]** **The** **last** **four** **lines** **appear** **as** **follows** **in** **the** **"** **C** **-** **text** **"** **of** **Professor** **Skeat's** -
[*] 这 最后的 四 线条 出现 作为 跟随 在 这 " C - 文本 " 的 教授 -
[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [tuː] ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] —
monumental **two** **volume** **edition** **of** **the** **poem** **—**
宏伟的 二 体积 版 的 这 诗 —

[*] 在斯基特教授那部鸿篇巨制的两卷本诗歌译本的"C-text"中，最后四行诗的写法如下——

- [ˌθiː'eɪˌaɪ] [dɑːn] [hem][tuː; tə] - .
Thauh **thei** **don** **hem** **to** **Donemowe** **.**
- 他们的 大学教师 她们 到 - .

他们对多尼莫威很感兴趣。

[boʊt][ðə; ði] ['duːɛl] [hem] [hɛlp]
bote **the** **deuel** **hem** **helpe**
船 这 德尤尔 她们 帮助

博特·德尤尔·赫姆·赫普

[tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
To **folwen** **for** **the** **flicche** **.**
到 - 为了 这 - .

跟随 flicche。

- [ˌθiː'eɪˌaɪ][hɪt] ['nɔɪərɪ] ;
feccheth **thei** **hit** **neuere** **;**
- 他们的 打 纽尔 ;

feccheth thei hit neuere;

[boʊt] [ˌθiː'eɪˌaɪ]['bəutə][biː; bi][fɔːr; fər] - [swɔːr] .
Bote **thei** **bothe** **be** **for** **-** **swore** **.**
船 他们的 两者 是 为了 - 发誓 .

他们都已发誓。

[ðæt] ['beɪkən][ˌθiː'eɪˌaɪ] [taɪn] .
that **bacon** **thei** **tyne** **.**
那 熏肉 他们的 泰恩河 .

那是他们的培根。

[ðen] [ɪn][rɪ'lɪkwəˌdet]['æn.tɪ.kwiː] , [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'nʌðər] ['poʊət] ,
Then **in** **Reliquiae** **Antiquae** **,** **which** **dates** **back** **to** **the** **fifteenth** **century** **,** **another** **poet** **,**
然后 在 遗物 古董 , 哪个 日期 后退 到 这 第十五 世纪 , 其他 诗人 ,

然后，在可以追溯到十五世纪的《古代遗迹集》（Reliquiae Antiquae）中，另一位诗人写道：

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] , [lə'ments] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
discoursing **in** **relation** **to** **the** **Seventh** **Commandment** **,** **laments** **that** **he** **can**
论述 在 关系 到 这 第七 诫命 , 哀叹 那 他 能

在谈到第七诫时，他感叹自己无法……

[noʊ][mæn] [ðæt] [wɪl] [ˌɛŋ'kwɪr]
fynd **no** **man** **that** **will** **enquere**
发现 不 男人 那 将要 查询

找不到愿意询问的人

[ðə; ði] - ['weɪz]['ʌntə,'ʌntu] ['dʌnməj] ;
The parfyte wais unto Dunmow ;
这 - 等待 到 邓莫 ;

帕菲特前往邓莫;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
For they repent them within a year ,
为了 他们 悔改 他们 之内 一个 年 ,

因为他们在一年之内就悔改了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] - [men] [troʊ] .
And many within a week and souner men trow .
和 许多 之内 一个 星期 和 - 男人 扔 .

一周之内，许多人投掷，声音更响亮。

[jet] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] ['leɪtər][wʌn] ['haʊəl] [sez] ['tʃɔɪsli] —
Yet another century later one Howell says choicely —
然而 其他 世纪 之后 一 豪厄尔 说道 精心 —

又过了一个世纪，霍威尔精辟地说道——

[duː][nɑːt] [fetʃ] [jʊr; jər][waɪf][frʌm; frəm] ['dʌnməj]
Do not fetch your wife from Dunmow
做 不是 拿来 你的 妻子 从 邓莫

不要从邓莫接你妻子

[fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] !
For so you may bring home two sides of a sow !
为了 所以 你 可能 带来 家 二 侧面 的 一个 母猪 !

这样你就可以把母猪的两半都带回家了!

[ɪn][fækt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]
In fact , up and down our literature there are plenty of
在 事实 , 向上 和 向下 我们的 文学 那里 是 很多 的
['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌnməj] [flɪtʃ] .
references to the Dunmow Flitch .
参考 到 这 邓莫 弗利奇 .

事实上，在我们的文学作品中，到处都有关于邓莫弗利奇的记载。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmstər]
The Priory and the Rhymester
这 普赖尔 和 这 韵律学家

修道院与韵律师

[ðə; ði]['grævəst][hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnməj]
The gravest historians have given accounts of the beginnings of the Dunmow
这 最严重的 历史学家 有 给定 账户 的 这 开端 的 这 邓莫
['kʌstəm] .
Custom .
风俗 .

最严肃的历史学家都曾记载过邓莫习俗的起源。

[ðer; ðər][ɪz] ['dʌgˌdeɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
There is Dugdale , for instance , who was born in 1686 .
那里 是 杜格代尔 , 为了 实例 , WHO 曾是 出生 在 - .

例如，杜格代尔出生于 1686 年。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] —
He writes in his Monasticon —
他 写 在 他的 修道院 —

他在他的《修道录》中写道——

['rɑːbərt] [fɪts'wɔltər] , [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] ,
Robert Fitzwalter , who lived long beloved by King Henry ,
罗伯特 菲茨沃尔特 , WHO 居住地 长的 心爱 经过 国王 亨利 ,

罗伯特·菲茨沃尔特，一位深受亨利国王喜爱的长者，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ([æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [relm]) ,
the son of King John (as also of all the realm) ,
这 儿子 的 国王 约翰 (作为 还 的 全部 这 领域) ,

约翰王的儿子（也是整个王国的儿子），

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
betook himself in his latter days to prayer and deeds of charity ,
贝托克 他自己 在 他的 后者 天 到 祷告 和 契约 的 慈善机构 ,

晚年他潜心祈祷，热衷于慈善事业。

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [kept] [greɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
and great and bountiful alms to the poor , kept great hospitality ,
和 伟大的 和 丰富 施舍 到 这 贫穷的 , 保留 伟大的 热情好客 ,

慷慨救济穷人，待客热情好客。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['edəˌfaɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['praɪəri][ʌv; əv] ['dʌnməj] , [wɪtʃ] ['dʒuːgɑː] , [ə; eɪ][moʊst]
and re - edified the decayed Priory of Dunmow , which Juga , a most
和 关于 - 受启发 这 腐烂的 普赖尔 的 邓莫 , 哪个 也 , 一个 最多
[dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,
devout and religious woman ,
虔诚的 和 宗教 女士 ,

并重建了破败的邓莫修道院，而朱加是一位极其虔诚的宗教女性。

[hæd; həd] ['bildid] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['praɪəri][ə'roʊz][ə; eɪ]['kʌstəm] ,
had builded ; in which Priory arose a custom ,
有 已建成 ; 在 哪个 普赖尔 出现 一个 风俗 ,

已经建成；修道院由此形成了一种习俗，

[bɪ'gæn][ænd; ənd][institjuːtid] ['iːðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,
began and instituted either by him or some of his ancestors ,
开始 和 已设立 任何一个 经过 他 或者 一些 的 他的 祖先 ,

由他本人或其先祖创立和建立，

[wɪtʃ] [ɪz]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ɔːr]['prɑːvɜːrb] ,
which is verified by the common saying or proverb ,
哪个 是 已验证 经过 这 常见的 说 或者 谚语 ,

这一点可以从俗语或谚语中得到证实。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [rɪ'pents] [hɪm; ɪm][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['iːðər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ,
" that he which repents him not of his marriage , either sleeping or waking ,
" 那 他 哪个 忏悔 他 不是 的 他的 婚姻 , 任何一个 睡眠 或者 醒来 ,

“凡不悔改自己婚姻的人，无论睡着还是醒着，

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] , [meɪ] ['lɔːfəli] [goʊ][tuː; tə] ['dʌnməj] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['gæmən]
in a year and a day , may lawfully go to Dunmow and fetch a Gammon
在 一个 年 和 一个 天 , 可能 合法地 去 到 邓莫 和 拿来 一个 加蒙
[ʌv; əv]['beɪkən] .
of Bacon .
的 熏肉 .

一年零一天后，可以合法地去邓莫取一块加蒙培根。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

"	It	is	certain	that	such	a	custom	there	was	,
"	它	是	肯定	那	这样的	一个	风俗	那里	曾是	,

“可以肯定的是，当时确实存在这样的习俗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æz; əz]

and	that	the	Bacon	was	delivered	with	such	solemnity	and	triumph	as
和	那	这	熏肉	曾是	发表	和	这样的	严肃	和	胜利	作为

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd] [taʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] — [kən'tɪnjuːɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]

they	of	the	Priory	and	Town	could	make	—	continuing	till	the	dissolution	of
他们	的	这	普赖尔	和	镇	可以	制作	—	继续	直到	这	溶解	的

[ðæt] [haʊs] .

that	house	.
那	房子	.

培根的献祭仪式以修道院和城镇所能达到的庄严和胜利的方式举行——直到修道院解散为止。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɔːr]['pɪlgrɪm] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

The	party	or	pilgrim	took	the	Oath	before	the	Prior	of	the	Convent	,
这	派对	或者	朝圣	采取	这	誓言	前	这	事先的	的	这	修道院	,

朝圣者或队伍在修道院院长面前宣誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɑːləm] ['sɪŋɪŋ]

and	the	Oath	was	administered	with	long	process	and	much	solemn	singing
和	这	誓言	曾是	管理	和	长的	过程	和	很多	庄严	歌唱

[ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] .

and	chanting	.
和	吟唱	.

宣誓仪式程序繁琐，伴随着庄严的歌唱和吟诵。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'baʊt] ?

But	how	did	the	Custom	actually	come	about	?
但	如何	做过	这	风俗	实际上	来	关于	?

但这种习俗究竟是如何产生的呢?

['hærisn] ['eɪnswɝθ] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪm] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

Harrison	Ainsworth	has	explained	convincingly	in	his	rhyme	,	The	Custom	of
哈里森	艾恩斯沃斯	有	解释	令人信服地	在	他的	韵	,	这	风俗	的

['dʌnməj] —

Dunmow	—
邓莫	—

哈里森·安斯沃思在他的韵文《邓莫的习俗》中对此进行了令人信服的解释——

" [wʌt] [siːk] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ?

"	What	seek	you	here	,	my	children	dear	?
"	什么	寻找	你	这里	,	我的	孩子们	亲爱的	?

孩子们，你们来这里做什么呢?

[waɪ] [niːl] [jiː; ji] [daʊn] [ðʌs] ['loʊli]

Why	kneel	ye	down	thus	lowly
为什么	下跪	是的	向下	因此	卑微的

你们为何如此卑微地跪下?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

Upon	the	stones	,	beneath	the	porch
之上	这	石头	,	下面	这	门廊

在门廊下的石头上

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['kɑːnventˌkɑːnvənt]['hoʊli] ?

Of	this	our	Convent	holy	?
的	这	我们的	修道院	圣	?

我们修道院的圣物是什么?

" [ðə; ði]['praɪər][oʊld][ðə; ði] [per] [bɪ'spoʊk]
" The Prior old the pair bespoke
" 这 事先的 老的 这 一对 定制

"普赖尔老先生为这对夫妇定制了……"

[ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] .
In faltering speech , and slowly .
在 摇摇欲坠 演讲 , 和 缓慢地 .

说话断断续续，语速也很慢。

[ðer; ðər]['mɑːdɪst][gɑːrb] [wʊd] [siːm] [prə'kleɪm]
Their modest garb would seem proclaim
他们的 谦虚的 外衣 会 似乎 宣布

他们朴素的衣着似乎在宣告

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,
The pair of low degree ,
这 一对 的 低的 程度 ,

低度数的一对，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [friːz] [ə'reɪd] ,
But though in cloth of frieze arrayed ,
但 尽管 在 布 的 饰带 排列 ,

但即便身披饰带布料，

[ə; eɪ] ['steɪtli] [juːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
A stately youth was he ;
一个 庄严 青年 曾是 他 ;

他是一位仪态端庄的青年；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
While she , who knelt down by his side ,
尽管 她 , WHO 跪下 向下 经过 他的 边 ,

她跪在他身边，

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
Was beautiful to see .
曾是 美丽的 到 看 .

景色真美。

" [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv][fled]
" A Twelvemonth and a Day have fled
" 一个 十二个月 和 一个 天 有 逃亡

一年零一天过去了

[sɪns] [fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ;
Since first we were united ;
自从 第一的 我们 是 团结的 ;

自我们最初团结以来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
And from that hour , " the young man said ,
和 从 那 小时 , " 这 年轻的 男人 说 ,

"从那时起，"年轻人说道，"

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [hæz; həz] ['blaɪtɪd] .
" No change our hopes has blighted .
" 不 改变 我们的 希望 有 秕 .

"没有任何改变，我们的希望破灭了。"

[fɑːnd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]['fɑːndɚ] [feɪθ] [wiːv] [peɪd] .
Fond faith with fonder faith we've paid .
喜爱 信仰 和 更爱 信仰 我们已经有薪酬的 .

我们用更深厚的感情付出了代价。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [rɪ'kwaɪtid] .

And	love	with	love	requited	.
和	爱	和	爱	回报	.

以及与爱人互诉衷肠的爱情。

" [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ;

"	True	to	each	other	have	we	been	;
"	真的	到	每个	其他	有	我们	到过	;

我们一直彼此忠诚;

[noʊ] ['dɪrɚ] ['ɑːbdʒekt] ['siːɪŋ] ,

No	dearer	object	seeing	,
不	更贵	目的	看到	,

没有比观赏更珍贵的事物了,

[ðæn; ðən] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] ;

Than	each	has	in	the	other	found	;
比	每个	有	在	这	其他	成立	;

比彼此发现的都多;

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'griːɪŋ] .

In	everything	agreeing	.
在	一切	同意	.

一切都一致。

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] , [ænd; ənd][wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd]

And	every	look	,	and	word	,	and	deed
和	每一个	看	,	和	单词	,	和	契据

每一个眼神、每一句话、每一个举动

[ðæt] [briːd] [dɪ'senʃn] ['fliːɪŋ] .

That	breed	dissension	fleeing	.
那	品种	纠纷	逃离	.

那会滋生纷争，导致外流。

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [swer] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [pruːf]

"	All	this	we	swear	,	and	take	in	proof
"	全部	这	我们	发誓	,	和	拿	在	证明

我们发誓，并且有证据证明这一切。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['dʌnməj] ! *

Our	Lady	of	Dunmow	!	*
我们的	女士	的	邓莫	!	*

邓莫圣母！*

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [huː] [sɪts][wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ə'bʌv] ,

For	She	,	who	sits	with	saints	above	,
为了	她	,	WHO	坐着	和	圣徒	多于	,

因为祂，与圣徒们一同坐在天上，

[wel] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Well	knows	that	it	is	so	.
出色地	知道	那	它	是	所以	.

大家都知道事实如此。

[ə'test] ['aʊər; ɑːr] [vaʊ] , [ðaʊ] ['revərənd] [mæn] ,

Attest	our	Vow	,	thou	reverend	man	,
证明	我们的	发誓	,	你	牧师	男人	,

尊敬的长者，请见证我们的誓言。

[ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] [er] [wiː; wi][goʊ] !

And	bless	us	ere	we	go	!
和	保佑	我们	埃雷	我们	去	!

愿上帝保佑我们前行!

" * [ðə; ði]['æksent][ɪn] ['dʌnməj] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l] ,
" * The accent in Dunmow is on the first syllable ,
" * 这 口音 在 邓莫 是 在 这 第一的 音节 ,

"* Dunmow 的重音在第一个音节上，

[nɑ:t][æz; əz] [pleɪst] [baɪ] ['eɪnswɝθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪmərz] .
not as placed by Ainsworth and other rhymers .
不是 作为 放置 经过 艾恩斯沃斯 和 其他 押韵者 .

与艾恩斯沃斯和其他韵律诗人所设定的顺序不同。

[ðə; ði]['praɪər][oʊld] [strɛtʃd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
The Prior old stretch'd forth his hands ;
这 事先的 老的 拉伸 前进 他的 双手 ;

老修道院长伸出了双手;

" ['hev(ə)n] ['prɑ:spər][ji:; ji] !
" Heaven prosper ye !
" 天堂 繁荣 是的 !

愿上天保佑你们!

" [kwoʊθ][hi:; hi] ;
" quoth he ;
" 引用 他 ;

他说道;

" [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] , [raɪt] ['glædli][wi:; wi]
" O'er such as ye , right gladly we
" 超过 这样的 作为 是的 , 正确的 乐意 我们

"对于像你们这样的人，我们非常乐意。"

[seɪ] - [benɪ'dɪsəti] ! -
Say ' Benedicite ! '
说 - 贝内迪西特 ! -

说"赞美！"

" [ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [per] [ʌp'rəjz] —
" On this , the kneeling pair uprose —
" 在 这 , 这 跪着 一对 玫瑰 —

这时，跪着的两人站了起来——

[ʌp'rəjz] [fʊl] ['dʒɔɪfəli] .
Uprose full joyfully .
玫瑰 满的 欣喜地 .

欣喜地升起。

[dʒʌst] [ðen] , [pæst] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [kʊk] —
Just then , pass'd by the Convent cook —
只是 然后 , 通过 经过 这 修道院 厨师 —

就在这时，修道院的厨娘路过——

[ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [gli:] ;
And moved the young man's glee ;
和 已搬 这 年轻的 男人的 高兴 ;

这让年轻人感到无比欣喜;

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ə; eɪ] ['maɪti] [flɪtʃ]
On his broad back a mighty Flitch
在 他的 广阔 后退 一个 强大的 弗利奇

在他宽阔的背上，有一只强壮的弗利奇

[ʌv; əv]['beɪkən] [braʊn] [bɔ:r] [hi:; hi] .
Of Bacon brown bore he .
的 熏肉 棕色的 钻孔 他 .

培根棕色的他。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊd] , [aɪ][wɪs] ,
So heavy was the load , I wis ,
所以 重的 曾是 这 加载 ， 我 威斯 ，

负担太重了，我……

[ˌaɪ 'tiː] [skers] [moʊt] ['kærid] [biː; bi] .
It scarce mote carried be .
它 稀少 尘埃 携带 是 .

它几乎被携带了。

" [teɪk] [jiː; ji] [ðæt] [flɪtʃ] ， " [ðə; ði]['praɪər][kraɪd] ,
" Take ye that Flitch , " the Prior cried ,
" 拿 是的 那 弗利奇 ， " 这 事先的 哭 ，

“抓住那只肉条！”院长喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːnd] [per] , [ænd; ənd][goʊ] ;
" Take it , fond pair , and go ;
" 拿 它 ， 喜爱 一对 ， 和 去 ；

“带上它，亲爱的，走吧；

[fɪ'deləti] , [laɪk] [jɔːrz] ， [dɪ'zɜːrvz]
Fidelity , like yours , deserves
富达 ， 喜欢 你的 ， 值得

像您一样的忠诚度，值得拥有

[ðə; ði] [buːn] [aɪ] [naʊ] [bɪ'stoʊ] .
The boon I now bestow .
这 恩惠 我 现在 赐给 .

我此刻赐予的恩惠。

[goʊ] , [fiːst] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn]
Go , feast your friends , and think upon
去 ， 盛宴 你的 朋友们 ， 和 思考 之上

去吧，款待你的朋友们，然后想想……

[ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][ʌv; əv] ['dʌnməj] . "
The Convent of Dunmow . "
这 修道院 的 邓莫 . "

邓莫修道院。

" [gʊd] ['praɪər] , " [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
" Good Prior , " then the youth replied ,
" 好的 事先的 ， " 然后 这 青年 回复 ，

“好牧师，”年轻人回答道。

" [ðaɪ] [gɪft][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [dɪr] ,
" Thy gift to us is dear ,
" 你的 礼物 到 我们 是 亲爱的 ，

“你送给我们的礼物弥足珍贵，

[nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [wɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
Not for its worth , but that it shows
不是 为了 它是 值得 ， 但 那 它 演出

并非因为它的价值，而是因为它表明了这一点。

[ðaʊ] - ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [sɪn'sɪr] ,
Thou deem'st our love sincere ,
你 - 我们的 爱 真诚 ，

你认为我们的爱是真挚的，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [brɔːd] [lændz][aɪ] [gɪv] —
And in return broad lands I give —
和 在 返回 广阔 土地 我 给 —

作为回报，我赐予广袤的土地——

[brɔːd] [lændz] [ðaɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [nɪr] ;
Broad lands thy Convent near ;
广阔 土地 你的 修道院 靠近 ;

修道院附近有广阔的土地;

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [prə'duːs]
Which shall to thee and thine produce
哪个 将 到 你 和 你的 生产

这将归于你和你的出产

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [ə; eɪ] [jɪr] !
A Thousand Marks a year !
一个 千 分数 一个 年 !

一年一千马克!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] ['æneks] ,
" But this Condition I annex ,
" 但 这 状况 我 附件 ,

但我附上这条条件,

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['grænts] [fər'seɪkən] ;
Or else the Grant's forsaken ;
或者 别的 这 格兰特 被遗弃的 ;

否则格兰特就被抛弃了;

[ðæt] ['hwensəu'ɛə] [ə; eɪ] [per] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
That whensoe'er a pair shall come ,
那 whenso'er 一个 一对 将 来 ,

无论何时，当一对情侣到来时,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [wiːv] ['teɪkən] ,
And take the Oath we've taken ,
和 拿 这 誓言 我们已经 已采取 ,

并履行我们已立下的誓言,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [rɪ'siːv]
They shall from thee and thine receive
他们 将 从 你 和 你的 收到

他们必从你和你的子民那里得到

[ə; eɪ] ['gʊdli] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] .
A goodly Flitch of Bacon .
一个 很好 弗利奇 的 熏肉 .

一块上好的培根。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃæns]
" And thus from out a simple chance
" 和 因此 从 出去 一个 简单的 机会

“因此，从一个简单的机会开始

[ə; eɪ] ['juːsɪdʒ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ;
A usage good shall grow ;
一个 用法 好的 将 生长 ;

使用过的商品会增多;

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
And our example of true love
和 我们的 例子 的 真的 爱

以及我们真爱的榜样

[biː; bi] [held] [ʌp] ['ɛvər,moʊ] :
Be held up evermo :
是 握住 向上 永恒 :

永远被困住:

[waɪl] [ɔːl] [huː] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ʃæl; ʃəl] [bles]
While all who win the prize shall bless
尽管 全部 WHO 赢 这 奖 将 保佑

所有获奖者都将得到祝福

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dʌnməj] .
The Custom of Dunmow .
这 风俗 的 邓莫 .

邓莫的习俗。

" [stɑːθɜ-dz] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] .
" STOTHARD'S PICTURE , " THE PROCESSION OF THE FLITCH OF BACON .
" 斯托萨德 图片 , " 这 游行 的 这 弗利奇 的 熏肉 .

"斯托萨德的画作，《培根碎片的游行》。

" [stɑːθɜ-dz] ['pɪktʃər] ,
" STOTHARD'S PICTURE ,
" 斯托萨德 图片 ,

"斯托萨德的照片，

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] . " — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
" THE PROCESSION OF THE FLITCH OF BACON . " — It was published in 1833
" 这 游行 的 这 弗利奇 的 熏肉 . " — 它 曾是 已发布 在 -
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sæmjuəl] ['rɔdʒəz] ,
and was dedicated to Samuel Rogers ,
和 曾是 投入的 到 塞缪尔 罗杰斯 ,

《培根肉片的游行》——该书出版于1833年，并献给塞缪尔·罗杰斯。

[ðə; ði] ['poʊət] .
the poet .
这 诗人 .

诗人。

[stɑːθɜ-dz] ['pɪktʃər] [ə'dæptɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
STOTHARD'S PICTURE ADAPTED , WITH QUEEN VICTORIA
斯托萨德 图片 改编 , 和 女王 维多利亚

斯托萨德的画作改编，维多利亚女王

[ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] [æz; əz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktər] .
AND PRINCE ALBERT AS LEADING ACTORS .
和 王子 阿尔伯特 作为 领导 演员 .

以及阿尔伯特王子担任主演。

[stɑːθɜ-dz] ['pɪktʃər] [ə'dæptɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] [æz; əz]
STOTHARD'S PICTURE ADAPTED , WITH QUEEN VICTORIA AND PRINCE ALBERT AS
斯托萨德 图片 改编 , 和 女王 维多利亚 和 王子 阿尔伯特 作为
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktər] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [lɔːrd] ['bruːəm] ,
LEADING ACTORS . — Among the figures are Lord Brougham ,
领导 演员 . — 之中 这 数据 是 主 布鲁厄姆 ,

斯托萨德的画作被改编，由维多利亚女王和阿尔伯特亲王担任主演。——人物包括布鲁厄姆勋爵，

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] , [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] ,
Lord Palmerston , the Duke of Wellington , Sir Robert Peel , Lord John Russell ,
主 帕默斯顿 , 这 公爵 的 惠灵顿 , 先生 罗伯特 果皮 , 主 约翰 罗素 ,

帕默斯顿勋爵、惠灵顿公爵、罗伯特·皮尔爵士、约翰·罗素勋爵

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:ks] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .
the Archbishop of Canterbury and the Dukes of Sussex and Cambridge .
这 大主教 的 坎特伯雷 和 这 公爵 的 苏塞克斯 和 剑桥 .

坎特伯雷大主教、苏塞克斯公爵和剑桥公爵。

[deɪt] [ʌv; əv] [prɪnt] , - .
Date of print , 1841 .
日期 的 打印 , - .

印刷日期：1841年。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [sʌn] ?
" Who art thou , son ?
" WHO 艺术 你 , 儿子 ?

"孩子，你是谁？"

" [ðə; ði] ['praɪər] [kraɪd] ,
" the Prior cried ,
" 这 事先的 哭 ,

院长喊道：

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['fɔːltər] —
His tones with wonder falter —
他的 音调 和 想知道 犹豫不决 —

他的语气因惊奇而有些颤抖——

" [ðaʊ] [nɑːt] [dʒest] [wɪð; wɪθ] ['revərənd] [men] ,
" Thou should'st not jest with reverend men ,
" 你 不应该 不是 笑话 和 牧师 男人 ,

"不可戏弄尊敬的人，

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['pɔːltər] . "
Nor with their feelings palter . "
也不 和 他们的 情怀 帕尔特 . "

他们的感情也丝毫没有减弱。

" [aɪ] [dʒest] [nɑːt] , ['praɪər] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ɪn] [ˌem 'iː]
" I jest not , Prior , for know in me
" 我 笑话 不是 , 事先的 , 为了 知道 在 我

"我并非开玩笑，普赖尔，因为我知道我……"

[sɜːr] ['redʒinəld] [fɪts'wɔltər] .
Sir Reginald Fitzwalter .
先生 雷金纳德 菲茨沃尔特 .

雷金纳德·菲茨沃尔特爵士。

" [aɪ] [naʊ] [θroʊ] [ɔːf] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [gɑːrb] ,
" I now throw off my humble garb ,
" 我 现在 扔 离开 我的 谦逊的 外衣 ,

"我现在脱下我卑微的衣袍，

[æz; əz] [aɪ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kɑːntest] ;
As I what I am , contest ;
作为 我 什么 我 是 , 竞赛 ;

因为我就是我，竞争；

[ðə; ði] ['welθiːəst] [aɪ] [ʌv; əv] ['welθi] [men] ,
The wealthiest I of wealthy men ,
这 最富有的 我 的 富裕 男人 ,

最富有的人，富豪中的富豪，

[sɪns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['treʒər] [blest] .
Since with this treasure blest .
自从 和 这 宝藏 祝福 .

因为这件宝物蒙受祝福。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [fɪts'wɔltər] -
" And as he spoke , Fitzwalter clasp'd
" 和 作为 他 辐 , 菲茨沃尔特 -

"他说话的时候，菲茨沃尔特紧紧地抓着……"

[hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
His lady to his breast .
他的 女士 到 他的 胸部 .

他将爱人拥入怀中。

" [ɪn]['pez(ə)nt] [gaɪz] [maɪ] [lʌv] [aɪ][wʌn] ,
" In peasant guise my love I won ,
" 在 农民 伪装 我的 爱 我 韩元 ,

我以农家女的装扮赢得了她的爱人，

[nɔːr] [nuː] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] ;
Nor knew she whom she wedded ;
也不 知道 她 谁 她 已婚 ;

她也不知道自己嫁给了谁；

[ɪn] ['pez(ə)nt] [kɑːt] ['aʊər; ɑːr] [truːθ] [wiː; wi] [traɪd] ,
In peasant cot our truth we tried ,
在 农民 婴儿床 我们的 真相 我们 尝试 ,

在农舍的茅屋里，我们尝试了我们的真理，

[ænd; ənd][noʊ][dɪs'juːnjən] ['dredɪd] .
And no disunion dreaded .
和 不 分裂 令人恐惧的 .

而且，并不担心分裂。

[twelv] [mʌnθs] - [ə'ʃʊrəns] [pruːvz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ]
Twelve months ' assurance proves our faith
十二 几个月 - 保证 证明 我们的 信仰

十二个月的承诺证明了我们的信心

[ɑːn]['fɝːməst] [beɪs] [ɪz] ['stedid] .
On firmest base is steadied .
在 最坚固 根据 是 稳定 .

在最坚实的基础上才能保持稳定。

" [dʒɔɪ] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz]
" Joy reigned within those Convent walls
" 喜悦 统治 之内 那些 修道院 墙壁

修道院的围墙内洋溢着欢乐。

[wen] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] ;
When the glad news was known ;
什么时候 这 高兴的 消息 曾是 已知 ;

当这个好消息传开时；

[dʒɔɪ] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] - [hɔːlz]
Joy reigned within Fitzwalter's halls
喜悦 统治 之内 - 大厅

菲茨沃尔特的殿堂里洋溢着欢乐的气氛。

[wen] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][braɪd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] .
When there his bride was shown .
什么时候 那里 他的 新娘 曾是 所示 .

当他新娘被引见时。

[noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] [sʌtʃ] [swiːt]
No lady in the land such sweet
不 女士 在 这 土地 这样的 甜的

世间无双佳人，如此甜美

[sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd] [oʊn] ;
Simplicity could own ;
简单 可以 自己的 ;

简约即是美；

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [ɔ:l]
A natural grace had she , that all
一个 自然的 优雅 有 她 , 那 全部

她天生丽质，这一切

['ɑ:rts]['greɪsɪz][fɑ:r] [aʊt'ʃoʊn] :
Art's graces far outshone :
艺术的 恩典 远的 黯然失色 :

艺术的魅力远远胜过:

['bju:ti] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][bɜ:rθ]
Beauty and worth for want of birth
美丽 和 值得 为了 想 的 出生

出身贫寒也能拥有美貌和价值

[ə'bʌndəntli] [ə'toʊn] .
Abundantly atone .
大量 赎罪 .

充分赎罪。

[lɑ:n'vɔɪ]
L'ENVOY
使者

使者

[wʌt] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] ?
What need of more ?
什么 需要 的 更多的 ?

还需要什么呢?

[ðæt] ['lʌvɪŋ] [per]
That Loving Pair
那 爱 一对

那对恩爱夫妻

[lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['tru:li][soʊ] ;
Lived long and truly so ;
居住地 长的 和 真的 所以 ;

活得长久，而且确实如此;

[nɔ:r]['evər][ˌdɪsju'naɪtɪd][wɜ:r; wər] ; —
Nor ever disunited were ; —
也不 曾经 分裂的 是 ; —

他们也从未分裂过；——

[fɔ:r; fər][wʌn] [deθ] [leɪd][ðem; ðəm] [loʊ] !
For one death laid them low !
为了 一 死亡 铺设 他们 低的 !

一场死亡就让他们彻底垮台!

[ænd; ənd] [hens] [ə'roʊz] [ðæt] ['kʌstəm] [oʊld] —
And hence arose that Custom old —
和 因此 出现 那 风俗 老的 —

于是，古老的习俗就此形成——

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dʌnməj] .
The Custom of Dunmow .
这 风俗 的 邓莫 .

邓莫的习俗。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɪts'wɔltər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['leɪtər][ɑ:n] .
Of this Fitzwalter we shall hear later on .
的 这 菲茨沃尔特 我们 将 听到 之后 在 .

关于这位菲茨沃尔特，我们稍后会听到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['joʊmən] , [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [lə] [fʊlər]

A	Yeoman	,	a	Husbandman	and	Thomas	le	Fuller
一个	约曼	,	一个	农夫	和	托马斯	勒	富勒

一个自耕农，一个农夫和托马斯·勒·富勒

[naʊ] [ɔ:l] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] [telz] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Now	all	may	have	fallen	out	exactly	as	Harrison	Ainsworth	tells	us	;	but	then	,
现在	全部	可能	有	倒下	出去	确切地	作为	哈里森	艾恩斯沃斯	讲述	我们	;	但	然后	,

现在，事情或许真的像哈里森·安斯沃思告诉我们的那样发展了；但是，

[ə'gen] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:] - . "

again	,	as	Uncle	Remus	says	,	"	it	moughtn't	.	"
再次	,	作为	叔叔	雷穆斯	说道	,	"	它	-	.	"

正如雷姆斯叔叔所说，“不应该这样。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɑ:kjələr] ['tɛnjɝz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	Among	the	jocular	tenures	of	England	,
"	之中	这	诙谐	任期	的	英格兰	,

“在英格兰那些滑稽的任期中，

" [raɪts] ['groʊz] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [fɔ:r; fər] [hu:m] [bɜ:rn] [roʊt] " [tæm] [oʊ] - ['ʃæntər]

"	writes	Grose	—	he	was	the	antiquary	for	whom	Burns	wrote	"	Tam	o	'	Shanter
"	写	格罗斯	—	他	曾是	这	古董商	为了	谁	烧伤	写道	"	谭	o	-	尚特

" — " [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['beɪkən] [ʌv; əv] ['dʌnməj] .

"	—	"	none	has	been	more	talked	about	than	the	Bacon	of	Dunmow	.
"	—	"	没有任何	有	到过	更多的	谈话	关于	比	这	熏肉	的	邓莫	.

格罗斯写道——他是伯恩斯为之创作《坦姆·奥·尚特》的古董收藏家——“没有人比邓莫的培根更受人谈论。

" ([ə; eɪ] ['pepərkɔ:rn] [rent] , [wɪtʃ] [stɪl] [ə'pɪrz] [ɪn] ['li:g(ə)l] ['dɑ:kjuments] , [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] "

"	(	A	peppercorn	rent	,	which	still	appears	in	legal	documents	,	is	a	kind	of	"
"	(	一个	胡椒粒	租	,	哪个	仍然	出现	在	合法的	文件	,	是	一个	种类	的	"

['dʒɑ:kjələr] ['tenjər] . ")

jocular	tenure	.	"	)
诙谐	任期	.	"	)

（象征性的租金，至今仍出现在法律文件中，是一种“玩笑式租约”。）

[ɪn] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑ:kjələr] ['tenjər] [wi:; wi] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [tru:] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv]

In	the	theory	of	a	jocular	tenure	we	have	probably	the	true	origin	of
在	这	理论	的	一个	诙谐	任期	我们	有	大概	这	真的	起源	的

[ðə; ði] [flɪtʃ] ['kʌstəm] .

the	Flitch	custom	.
这	弗利奇	风俗	.

在玩笑式任期理论中，我们或许找到了弗利奇习俗的真正起源。

['mɔrənt] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] ['esɪks] , [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

Morant	,	the	historian	of	Essex	,	seems	to	think	that	this	was	the	case	.
莫兰特	,	这	历史学家	的	埃塞克斯	,	似乎	到	思考	那	这	曾是	这	案件	.

埃塞克斯郡的历史学家莫兰特似乎认为情况确实如此。

[hi:; hi] [raɪts] —

He	writes	—
他	写	—

他写道——

[ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd]['kænənz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['beɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

The	Prior	and	Canons	were	obliged	to	deliver	the	Bacon	to	them	that
这	事先的	和	佳能	是	有义务	到	递送	这	熏肉	到	他们	那

[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] ,

took	the	Oath	,
采取	这	誓言	,

修道院院长和教士们有义务将培根交给那些宣誓效忠的人。

[baɪ]['vɜːrtʃuː] ([æz; əz] ['meni] [bɪ'liːv]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndər] [ɔːr] ['bɛnəˌfæktɚz] [diːd] [ɔːr] [wɪl] ,

by	virtue	(	as	many	believe	)	of	a	Founder	or	Benefactor's	Deed	or	Will	,
经过	美德	(	作为	许多	相信	)	的	一个	创始人	或者	恩人的	契据	或者	将要	,

（许多人认为）凭借创始人或捐赠者的契约或遗嘱，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][lændz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪŋgjələr]['frɑːlɪk][ænd; ənd]

by	which	they	held	lands	,	rather	than	of	their	own	singular	frolic	and
经过	哪个	他们	握住	土地	,	相当	比	的	他们的	自己的	单数	嬉戏	和

['wɑːntənnəs] ,

wantonness	,
放荡	,

他们拥有土地并非源于他们个人的嬉戏玩闹和放荡不羁，而是源于他们所依据的手段。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , ['iːðər] [ɪn]['sæksn][ɔːr]['nɔːrmən] [taɪmz]

or	more	probably	it	was	imposed	by	the	Crown	,	either	in	Saxon	or	Norman	times
或者	更多的	大概	它	曾是	强加	经过	这	王冠	,	任何一个	在	撒克逊	或者	诺曼	时代

,

,

,

或者更有可能是王室在撒克逊时期或诺曼时期强加的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] .

and	was	a	burthen	upon	their	estate	.
和	曾是	一个	负担	之上	他们的	财产	.

这给他们的家族带来了沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] " ['æftər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [hæd; həd]

It	is	explained	that	"	after	the	Pilgrims	,	as	the	Claimants	were	called	,	had
它	是	解释	那	"	后	这	朝圣者	,	作为	这	索赔人	是	称为	,	有

['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] ,

taken	the	Oath	,
已采取	这	誓言	,

据解释，“在这些被称为朝圣者的人宣誓之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɑːn][menz] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

they	were	taken	through	the	Town	in	a	Chair	,	on	Men's	Shoulders	,	with	all	the
他们	是	已采取	通过	这	镇	在	一个	椅子	,	在	男士	肩膀	,	和	全部	这

['fraɪərz] ,

Friars	,
修士们	,

他们被放在椅子上，由人扛在肩上，和所有的修士一起穿过城镇。

['breðrən] , [ænd; ənd] ['taʊnzˌfoʊk] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Brethren	,	and	Townsfolk	,	young	and	old	,	male	and	female	after	them	,
弟兄们	,	和	镇民	,	年轻的	和	老的	,	男性	和	女性	后	他们	,

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

with	shouts	and	acclamations	,
和	喊叫	和	掌声	,

弟兄们，以及镇上的居民，无论老幼，无论男女，都紧随其后，发出欢呼和喝彩声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][poʊlz] .

and	the	Bacon	was	borne	before	them	on	poles	.
和	这	熏肉	曾是	出生	前	他们	在	杆子	.

培根被抬到他们前面，用杆子抬着。

" [ðə; ði] ['kɑ:rtʃəˌleri] [ʌv; əv] ['dʌnməj] ['praɪəri] (['rɛdʒɪstrəm] - - [di:] -) , [ə; eɪ]
" The Chartulary of Dunmow Priory (Registrum Cartarum Prioratus de Dunmawe) , a
" 这 契约 的 邓莫 普赖尔 (注册处 - - 德 -) , 一个
['θɪkɪʃ] ['kwɔ:rtoʊ] ,
thickish quarto ,
腴 四开本 ,

“《邓莫修道院宪章》（Registrum Cartarum Prioratus de Dunmawe）是一本厚厚的四开本，

['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][oʊld] [kən'træktɪd] ['lætn] , [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
clearly written in old contracted Latin , is still to be seen any day in the British
清楚地 书面 在 老的 合同 拉丁 , 是 仍然 到 是 已见 任何 天 在 这 英国
[mju'zi:əm] .
Museum .
博物馆 .

用古拉丁文缩写写成的清晰手稿，至今仍保存在大英博物馆中，随时可见。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['entriz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [flɪtʃ] .
There are two entries in reference to the Flitch .
那里 是 二 条目 在 参考 到 这 弗利奇 .

有关 Flitch 的条目有两条。

[wʌn][ɪz]['deɪtɪd] - , [ðə; ði] ['ʌðər] - .
One is dated 1445 , the other 1510 .
一 是 日期 - , 这 其他 - .

其中一件的日期是 1445 年，另一件是 1510 年。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ɑ:n][peɪdʒ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][peɪdʒ] .
The first is on page 128 and the other on the opening page .
这 第一的 是 在 页 - 和 这 其他 在 这 开幕 页 .

第一个例子在第 128 页，另一个例子在第 1 页。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌmemə'rændə][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɑ:rtʃəˌleri] ,
Both are among collections of memoranda apart from the actual Chartulary ,
两个都 是 之中 收藏 的 备忘录 除 从 这 实际的 契约 ,

这两份文件都属于除正式的契约汇编之外的备忘录收藏。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [kən'teɪnz] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [flɪtʃ] .
which itself contains no reference to the Flitch .
哪个 本身 包含 不 参考 到 这 弗利奇 .

其中并未提及弗利奇。

([si:] [ə'pendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)

（参见附录。）

[hɪr] [ɑ:r; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entriz] —
Here are translations of the entries —
这里 是 翻译 的 这 条目 —

以下是条目的译文——

[ˌmemə'rændəm] : [ðæt] [wʌn] ['ritʃəd] [raɪt] , [ʌv; əv] - , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,
Memorandum : that one Richard Wright , of Badbourge , near the City of Norwich ,
备忘录 : 那 一 理查德 赖特 , 的 - , 靠近 这 城市 的 诺维奇 ,
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,
in the County of Norfolk ,
在 这 县 的 诺福克 ,

备忘录：关于诺福克郡诺里奇市附近巴德布尔格的理查德·赖特先生，

['joʊmən] , [keɪm] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['beɪkən][ʌv; əv] ['dʌnməj] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
Yeoman , came and required the Bacon of Dunmow on the 17th day of April ,
约曼 , 来了 和 必需的 这 熏肉 的 邓莫 在 这 17th 天 的 四月 ,

四月十七日，一名佃农前来索要邓莫的培根。

[ɪn][ðə; ði] 23rd [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] ,

in	the	23rd	year	of	the	reign	of	King	Henry	VI	,
在	这	23rd	年	的	这	在位	的	国王	亨利	六年级	,

在亨利六世国王统治的第23年，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] , [wʌz; wəz][swɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] ['kænən] ,

and	according	to	the	form	of	the	charter	,	was	sworn	before	John	Cannon	,
和	根据	到	这	形式	的	这	宪章	,	曾是	宣誓	前	约翰	大炮	,

根据宪章规定，在约翰·坎农面前宣誓就职。

['praɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['neɪbərz] ,

Prior	of	this	place	and	the	Convent	,	and	many	other	neighbours	,
事先的	的	这	地方	和	这	修道院	,	和	许多	其他	邻居	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	there	was	delivered	to	him	,
和	那里	曾是	发表	到	他	,

此地的院长和修道院院长，以及许多其他邻居，都已将物品交给了他。

[ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] , [wʌn] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] .

the	said	Richard	,	one	Flitch	of	Bacon	.
这	说	理查德	,	一	弗利奇	的	熏肉	.

上述理查德，一个培根碎片。

[ˌmemə'rændəm] : [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , - , ['tɔməs] [lə] [fʊlər] , [ʌv; əv]

Memorandum	:	that	in	the	year	of	our	Lord	,	1510	,	Thomas	le	Fuller	,	of
备忘录	:	那	在	这	年	的	我们的	主	,	-	,	托马斯	勒	富勒	,	的

['kɔ^zɔ:l] ,

Coggeshall	,
科格斯霍尔	,

备忘录：公元1510年，科格斯霍尔的托马斯·勒·富勒，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] ['dʌnməj] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 8th

in	the	County	of	Essex	,	came	to	the	Priory	of	Dunmow	,	and	on	the	8th
在	这	县	的	埃塞克斯	,	来了	到	这	普赖尔	的	邓莫	,	和	在	这	8th

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

在埃塞克斯郡，他来到了邓莫修道院，并于9月8日，

['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

being	Sunday	,	in	the	second	year	of	King	Henry	VIII	,	he	was	,
存在	星期日	,	在	这	第二	年	的	国王	亨利	八	,	他	曾是	,

那天是星期日，正值亨利八世国王统治的第二年，

['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] , [swɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n]['taɪlər] ,

according	to	the	form	of	the	Charter	,	sworn	before	John	Tylor	,
根据	到	这	形式	的	这	宪章	,	宣誓	前	约翰	泰勒	,

根据在约翰·泰勒面前宣誓的宪章形式，

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

the	Prior	of	the	house	and	Convent	,	as	also	before	a	multitude
这	事先的	的	这	房子	和	修道院	,	作为	还	前	一个	民众

[ʌv; əv] ['neɪbərz] ,

of	neighbours	,
的	邻居	,

修道院院长以及众多邻居都听取了她的讲话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sed] ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]

and	there	was	delivered	unto	him	,	the	said	Thomas	,	a	Gammon	of
和	那里	曾是	发表	到	他	,	这	说	托马斯	,	一个	加蒙	的

['beɪkən] .

Bacon	.
熏肉	.

于是，有人将一块培根火腿交给了托马斯。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] ['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv][em'esiz] .

On	a	sheet	pasted	on	the	last	page	of	a	volume	of	MSS	.
在	一个	床单	粘贴	在	这	最后的	页	的	一个	体积	的	MSS	.

粘贴在某卷手稿最后一页的一张纸上。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] (" - [eks]

consisting	of	extracts	from	the	Red	Book	of	the	Exchequer	(	"	Transcripta	ex
由	的	提取物	从	这	红色的	书	的	这	国库	(	"	-	前任

['liːbroʊ][ruːbiːoʊ][ɪn] - ") ,

Libro	Rubeo	in	Scarrario	"	)	,
书	鲁贝奥	在	-	"	)	,

由摘自《财政部红皮书》（"Transcripta ex Libro Rubeo in Scarrario"）的节选组成，

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['entriz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [kræmpt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ]

the	foregoing	entries	are	recorded	in	cramped	English	,	and	also	a	third	,	which
这	前文	条目	是	记录	在	狭窄	英语	,	和	还	一个	第三	,	哪个

,

,

,

以上条目是用晦涩难懂的英语记录的，还有第三种记录，即：

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɜːrst] —

as	a	matter	of	fact	,	is	written	first	—
作为	一个	事情	的	事实	,	是	书面	第一的	—

事实上，它是先写的——

[ˌmemə'rændəm] : [ðæt] [wʌn] ['stiːvən] ['sæmjuəl] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['iːstən] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks]

Memorandum	:	that	one	Stephen	Samuel	,	of	Little	Easton	,	in	the	County	of	Essex
备忘录	:	那	一	史蒂芬	塞缪尔	,	的	小的	伊斯顿	,	在	这	县	的	埃塞克斯

,

,

,

备忘录：关于埃塞克斯郡小伊斯顿的斯蒂芬·塞缪尔，

['hʌzbəndmən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] ['dʌnməj] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] - [deɪ][ɪn] [lent] ,

Husbandman	,	came	to	the	Priory	of	Dunmow	,	on	our	Lady	-	day	in	Lent	,
农夫	,	来了	到	这	普赖尔	的	邓莫	,	在	我们的	女士	-	天	在	大斋期	,

农夫在四旬斋的圣母节那天来到了邓莫修道院，

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

in	the	Seventh	year	of	King	Edward	IV	,	and	required	a	Gammon	of	Bacon	,
在	这	第七	年	的	国王	爱德华	第四	,	和	必需的	一个	加蒙	的	熏肉	,

在爱德华四世国王统治的第七年，需要一块培根火腿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər] - , [ðen] ['praɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

and	was	sworn	before	Roger	Bulcott	,	then	Prior	,	and	the	Convent
和	曾是	宣誓	前	罗杰	-	,	然后	事先的	,	和	这	修道院

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

of	this	place	,
的	这	地方	,

并在当时的修道院院长罗杰·布尔科特和此地修道院的全体人员面前宣誓。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['neɪbərz] ,

as	also	before	a	multitude	of	other	neighbours	,
作为	还	前	一个	民众	的	其他	邻居	,

就像之前许多其他邻居一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] .

and	there	was	delivered	to	him	a	Gammon	of	Bacon	.
和	那里	曾是	发表	到	他	一个	加蒙	的	熏肉	.

有人给他送来了一块熏火腿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɪn] [tu:] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæmən] [nɑ:t][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]

It	will	be	seen	that	in	two	cases	it	was	a	Gammon	not	a	Flitch	of
它	将要	是	已见	那	在	二	案例	它	曾是	一个	加蒙	不是	一个	弗利奇	的

['beɪkən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] .

Bacon	that	was	awarded	.
熏肉	那	曾是	获奖	.

可以看出，在两个案例中，获得的奖励是一块火腿，而不是一块培根。

([ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] , [ə; eɪ] ['gæmən] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['beɪkən] .)

(	A	Flitch	is	a	side	,	a	Gammon	a	leg	of	Bacon	.	)
(	一个	弗利奇	是	一个	边	,	一个	加蒙	一个	腿	的	熏肉	.	)

（Flitch 指的是培根的一侧，Gammon 指的是培根的一条腿。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

It	is	also	of	interest	to	notice	that	,	in	the	cases	reported	,
它	是	还	的	兴趣	到	注意	那	,	在	这	案例	据报道	,

值得注意的是，在已报告的案例中，

[ðə; ði]['beɪkən][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

the	Bacon	is	given	to	a	man	,	not	to	a	husband	and	wife	.
这	熏肉	是	给定	到	一个	男人	,	不是	到	一个	丈夫	和	妻子	.

培根奖是颁给一个人的，而不是颁给夫妻的。

[æn; ən][hɪ'stɔ:riən]['ɔ:lsoʊ] [spi:ks] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " [hɪz; ɪz]['beɪkən] ['bi:ɪŋ]

An	historian	also	speaks	of	"	the	Pilgrim	"	and	of	"	his	Bacon	being
一个	历史学家	还	说话	的	"	这	朝圣	"	和	的	"	他的	熏肉	存在

[bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

borne	before	him	.
出生	前	他	.

一位历史学家也谈到了“朝圣者”以及“他面前扛着的培根”。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ɪz]['deɪtɪd] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

"	The	first	recorded	presentation	of	the	Bacon	is	dated	,	as	will	be	observed	,
"	这	第一的	记录	推介会	的	这	熏肉	是	日期	,	作为	将要	是	观察到	,

- .

1445	.
-	.

“据记载，培根的首次亮相可以追溯到 1445 年。

[bʌt; bət] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn] ['tʃɔ:sər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ,

But	,	in	view	of	the	allusion	in	Chaucer	a	century	before	,
但	,	在	看法	的	这	典故	在	乔叟	一个	世纪	前	,

但是，考虑到乔叟一个世纪前的典故，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] .

it	is	plain	that	the	custom	must	have	existed	even	before	his	time	.
它	是	清楚的	那	这	风俗	必须	有	存在	甚至	前	他的	时间	.

显然，这种习俗在他之前就已经存在了。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɪn] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['ɔ:θəz] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt]

The	references	to	the	custom	in	other	early	authors	would	also	seem	to	point
这	参考	到	这	风俗	在	其他	早期的	作者	会	还	似乎	到	观点

[tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] .

to	the	fact	of	it	having	been	frequently	observed	.
到	这	事实	的	它	拥有	到过	频繁地	观察到	.

其他早期作者对这种习俗的提及似乎也表明，这种习俗曾被频繁地遵守。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [θri:] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən]['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjuments]

There	are	,	however	,	only	three	gifts	of	the	Bacon	noted	down	in	the	documents
那里	是	,	然而	,	仅有的	三	礼物	的	这	熏肉	著名的	向下	在	这	文件

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

of	the	Priory	,
的	这	普赖尔	,

然而，修道院的文件中只记载了培根的三项捐赠。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

now	in	the	care	of	the	British	Museum	.
现在	在	这	关心	的	这	英国	博物馆	.

现由大英博物馆保管。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['vænɪʃt] ['klɔɪstəz]

The	Vanished	Cloisters
这	消失了	修道院

消失的修道院

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['praɪəri]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['li:lənd] .

There	is	little	now	to	be	seen	of	the	old	Priory	spoken	of	by	Leland	.
那里	是	小的	现在	到	是	已见	的	这	老的	普赖尔	说	的	经过	利兰	.

莱兰所说的那座古老修道院如今已几乎不见踪影。

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmlət] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] ,

Approached	from	the	hamlet	,	the	existing	Priory	Church	of	Little	Dunmow	,
接近	从	这	村庄	,	这	现存的	普赖尔	教会	的	小的	邓莫	,

从村庄方向走来，可以看到现存的小邓莫修道院教堂，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:f] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [blu:] [sleɪts] , [ɪts]['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] - [laɪk] [bel] ['taʊər] [ænd; ənd]

with	its	roof	of	staring	blue	slates	,	its	factory	chimney	-	like	bell	tower	and
和	它是	屋顶	的	凝视	蓝色的	石板	,	它是	工厂	烟囱	-	喜欢	钟	塔	和

[mi:n] ['wɔ:lɪŋ] ,

mean	walling	,
意思是	墙	,

它有着醒目的蓝色石板屋顶、像工厂烟囱一样的钟楼和简陋的墙壁，

[ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['ɑ:dəti] .

attracts	attention	only	by	its	oddity	.
吸引	注意力	仅有的	经过	它是	奇特	.

它仅因其奇特之处而引人注目。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [wɔ:ks] [ʌp][ðə; ði][fɑ:rm][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	one	walks	up	the	farm	land	from	which	the	south	side	of	the
但	什么时候	一	散步	向上	这	农场	土地	从	哪个	这	南	边	的	这

['bɪldɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] ,

building	may	be	viewed	,
建筑	可能	是	已查看	,

但是，当人们沿着农田向上走，从那里可以看到建筑物的南侧时，

[wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

one	receives	a	different	impression	.
一	接收	一个	不同的	印象	.

人们会有不同的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [naʊ] [si:n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]

In	the	architecture	now	seen	there	are	the
在	这	建筑学	现在	已见	那里	是	这

现在所看到的建筑中，有.....

[laɪnz] [wer] ['bju:ti] ['liŋgəz] ,

lines	where	beauty	lingers	,
线条	在哪里	美丽	徘徊不去	,

美的痕迹，萦绕不去。

[ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['strʌktʃər] .

the	lines	which	tell	of	a	splendid	structure	.
这	线条	哪个	告诉	的	一个	灿烂	结构	.

这些线条描绘出一座宏伟的建筑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] ['bɪldɪŋ] [stænd][ɪn]['sɑ:ləteri][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['kwaɪət]

The	remains	of	no	common	building	stand	in	solitary	domination	of	these	quiet
这	遗迹	的	不	常见的	建筑	站立	在	孤	统治	的	这些	安静的

[kɔ:rn] [fi:ldz] .

corn	fields	.
玉米	字段	.

在这片静谧的玉米地里，没有一座普通建筑的遗迹孤零零地矗立着。

[wʌn] ['entərz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [sər'praɪzd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [baɪ]

One	enters	the	church	and	is	surprised	,	as	Mr	.	Hartley	has	written	,	by
一	进入	这	教会	和	是	惊讶	,	作为	先生	.	哈特利	有	书面	,	经过

[ðæt]

that
那

正如哈特利先生所写的那样，一个人走进教堂，就会对以下情况感到惊讶：

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['evər] [straɪks] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['entri] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]

indefinable	feeling	which	ever	strikes	us	on	our	entry	into	a	spacious	and
无法定义的	感觉	哪个	曾经	罢工	我们	在	我们的	入口	进入	一个	宽敞	和

['bju:tɪf(ə)l] ['edɪfɪs] .

beautiful	edifice	.
美丽的	大厦	.

进入宽敞美丽的建筑时，总会涌起一种难以言喻的感觉。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

That	the	building	is	a	fragment	of	what	must	have	been	a	structure	of
那	这	建筑	是	一个	分段	的	什么	必须	有	到过	一个	结构	的

[ɪk'stri:m] ['bju:ti] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] .

extreme	beauty	becomes	evident	.
极端	美丽	变成	明显	.

很明显，这座建筑只是曾经一座极其精美的建筑的残片。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] [wɜ:r; wər]['nevər]

Columns	of	such	dimensions	and	arches	of	such	design	were	never
列	的	这样的	方面	和	拱门	的	这样的	设计	是	绝不

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rpəs] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ru:f] ;

intended	for	purpose	so	slight	as	the	support	of	the	present	roof	;
故意的	为了	目的	所以	轻微	作为	这	支持	的	这	展示	屋顶	;

这种尺寸的柱子和这种设计的拱门，从来就不是为了支撑现在的屋顶这种微不足道的用途而设计的；

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʃedɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

windows	of	such	size	and	elegance	were	made	for	shedding	light	upon	a
视窗	的	这样的	尺寸	和	优雅	是	制成	为了	脱落	光	之上	一个

[mʌtʃ] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ɪn'tɪrɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] .

much	more	spacious	interior	than	we	now	find	.
很多	更多的	宽敞	内部的	比	我们	现在	寻找	.

这种尺寸和样式的窗户是为了照亮比我们现在所看到的要宽敞得多的室内空间而设计的。

[bʌt; bət] [wen] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] ,

But	when	account	is	taken	of	all	the	stately	arches	and	columns	,
但	什么时候	帐户	是	已采取	的	全部	这	庄严	拱门	和	列	,

但是，考虑到所有那些雄伟的拱门和柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ['ɔːrnəmənt] [ˌðer'ɑːn] ,

and	the	beautifully	cut	ornament	thereon	,
和	这	非常漂亮	切	装饰品	其上	,

以及其上精美的雕刻装饰，

[naʊ] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['rʌbl] [ænd; ənd]['plæstər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒən]

now	embodied	in	the	brick	rubble	and	plaster	which	we	owe	to	Georgian
现在	具身化的	在	这	砖	瓦砾	和	石膏	哪个	我们	欠	到	格鲁吉亚

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [dʌlnɪs] [ænd; ənd]['pɑːrsɪmoʊni] ,

and	Early	Victorian	dulness	and	parsimony	,
和	早期的	维多利亚时代	沉闷	和	节俭	,

如今，这一切都体现在我们所看到的砖瓦碎石和灰泥之中，而这都要归咎于乔治时代和维多利亚早期时代的沉闷和吝啬。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['praɪəri] [sə'vaɪvz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'freʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ]

no	more	of	the	old	Priory	survives	for	our	refreshment	than	the	south
不	更多的	的	这	老的	普赖尔	幸存	为了	我们的	清爽	比	这	南

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

aisle	of	the	choir	.
走道	的	这	唱诗班	.

旧修道院如今仅存的供我们休憩的设施，只剩下唱诗班的南侧走廊了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [wɜːr; wər] [hjuːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm] " ['mæstər]

The	stones	of	the	structure	that	were	hewn	and	raised	by	some	"	Master
这	石头	的	这	结构	那	是	凿	和	提高	经过	一些	"	掌握

['henri] " [ɔːr] " ['mæstər]['hjuːbə(ː)t][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,

Henry	"	or	"	Master	Hubert	the	Mason	,
亨利	"	或者	"	掌握	休伯特	这	石匠	,

这座建筑的石头是由一位名叫"亨利大师"或"石匠休伯特大师"的人砍伐和竖立的。

" [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ðæt] [sʌm; səm] " ['mæstər][dʒɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəntər] " [ɪn'dʌstriəsli] [rɔːt] ,

"	the	timbers	that	some	"	Master	John	the	Carpenter	"	industriously	wrought	,
"	这	木材	那	一些	"	掌握	约翰	这	木匠	"	勤奋地	锻	,

"一些木匠大师约翰勤劳地制作的木材，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['æləbæstər] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [tɔːrn]

even	the	marble	and	alabaster	which	crowned	the	work	have	long	been	torn
甚至	这	大理石	和	雪花石膏	哪个	加冕	这	工作	有	长的	到过	撕裂

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

就连装饰这件作品的大理石和雪花石膏也早已被拆走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'pɑːn] [naʊ] ,

They	are	come	upon	now	,
他们	是	来	之上	现在	,

他们现在已经到了。

[ɪn] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [ru:fs] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [wɪtʃ]
in fragments in the walls and floors and roofs of cottages and barns which
在 片段 在 这 墙壁 和 楼层 和 屋顶 的 小屋 和 谷仓 哪个
[ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
adjoin the church .
毗 这 教会 .

在教堂旁边的农舍和谷仓的墙壁、地板和屋顶的碎片中。

[si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['serəmoʊni] .
SCENE AT THE MODERN CEREMONY .
场景 在 这 现代的 仪式 .

现代仪式现场。

[si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['serəmoʊni] . — [ðə; ði] ['traɪəl] [prə'si:dɪŋ] .
SCENE AT THE MODERN CEREMONY . — The Trial Proceeding .
场景 在 这 现代的 仪式 . — 这 审判 进行中 .

现代仪式场景——审判程序。

[dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Judge in the Middle .
法官 在 这 中间 .

中间人评判。

[toʊ] [perz] [ʌv; əv] ['kleimənts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
Tow pairs of claimants on either side .
拖 对 的 索赔人 在 任何一个 边 .

双方各有两对索赔人。

['kaʊns(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kleimənts] ['spi:kɪŋ] ; ['kaʊns(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪkən] ['si:tɪd] .
Counsel for the claimants speaking ; counsel for the Bacon seated .
法律顾问 为了 这 索赔人 请讲 ; 法律顾问 为了 这 熏肉 坐着 .

原告律师正在发言；被告律师就座。

['dʒʊri] [ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ɑ:n] [ɪk'stri:m] [raɪt] .
Jury of maidens and bachelors on extreme right .
陪审团 的 少女们 和 单身汉 在 极端 正确的 .

最右边是单身男女组成的陪审团。

['haɪli] [ˌentər'teɪnd] ['pʌblɪk] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] 1s .
Highly entertained public in front at 1s .
高度 娱乐 民众 在 正面 在 1s .

1秒时，前面的观众非常开心。

[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

一个头。

[prə'seʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['serəmoʊni] .
PROCESSION AFTER THE MODERN CEREMONY .
游行 后 这 现代的 仪式 .

现代仪式后的游行。

[prə'seʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['serəmoʊni] . — [tu:] ['kʌpəlz] [ɪn] [tʃerz] , ['ri:s(ə)nt] [ˌɪmi'teiʃənz]
PROCESSION AFTER THE MODERN CEREMONY . — Two couples in chairs , recent imitations
游行 后 这 现代的 仪式 . — 二 情侣 在 椅子 , 最近的 仿制品
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] .
of the original in the Priory Church .
的 这 原来的 在 这 普赖尔 教会 .

现代仪式后的游行队伍——两对夫妇坐在椅子上，这是修道院教堂原件的近期仿制品。

[ðə; ði]['beɪkən][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][poʊlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sekənd]['kʌp(ə)l] .

The	Bacon	is	swinging	from	poles	behind	the	second	couple	.
这	熏肉	是	摇摆	从	杆子	在后面	这	第二	夫妻	.

培根像荡秋千一样挂在第二对情侣身后的杆子上。

[wer] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌns][ɪk'stendɪd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz][bʌt; bət][ðə; ði][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

Where	the	monastic	building	once	extended	nothing	remains	but	the	out	of	sight
在哪里	这	修道院	建筑	一次	扩展	没有什么	遗迹	但	这	出去	的	视线

[faʊn'deɪʃnz] [wɪtʃ] [traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgər] [ʌv; əv][lænd][dreɪnz] .

foundations	which	try	the	patience	of	the	digger	of	land	drains	.
基础	哪个	尝试	这	耐心	的	这	挖掘机	的	土地	排水沟	.

修道院建筑曾经绵延的地方如今只剩下隐蔽的地基，这让挖掘排水沟的工人倍感不耐烦。

['leɪbərər] - ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [griːnz] [reɪndʒ]['oʊvər]['kənsə,kreitid] [graʊnd] .

Labourers	'	patches	of	potatoes	and	greens	range	over	consecrated	ground	.
劳工	-	补丁	的	土豆	和	青菜	范围	超过	已祝圣的	地面	.

工人们在圣地上种植土豆和蔬菜。

[ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] " [ɑːn]['fraidiz] [wen]

The	fishponds	of	the	monks	,	to	which	they	had	recourse	"	on	Fridays	when
这	鱼塘	的	这	僧侣	,	到	哪个	他们	有	追索权	"	在	星期五	什么时候

[ðeɪ] ['fæstɪd] ,

they	fasted	,
他们	禁食	,

僧侣们在"星期五斋戒时"会去的鱼塘里捕鱼。

" [groʊ] [græs] [ɔːr] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] .

"	grow	grass	or	bear	the	burden	of	a	railway	embankment	.
"	生长	草	或者	熊	这	负担	的	一个	铁路	堤	.

"要么种草，要么承受铁路路堤的重担。"

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'pɪŋkwəti] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['oʊnli] ,

Tradition	and	propinquity	,	but	these	only	,
传统	和	接近	,	但	这些	仅有的	,

传统和亲近，但也仅此而已。

[pɔɪnt] [tuː; tə]['venərəb(ə)l] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

point	to	venerable	cottages	and	a	farmhouse	as	marking	the	position	of
观点	到	可敬	小屋	和	一个	农家	作为	标记	这	位置	的

[ðə; ði]['praɪəriz]['mænər] [haʊs] [ænd; ənd][greɪndʒ] .

the	Priory's	Manor	house	and	Grange	.
这	修道院的	庄园	房子	和	农庄	.

指向古老的农舍和农舍，以此来判断修道院庄园和格兰奇的位置。

[ʌv; əv] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] ['serəmoʊni] [tuː] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] — [ðə; ði]['oʊkən] [siːt] ,

Of	memorials	of	the	Flitch	ceremony	two	are	shown	—	the	oaken	seat	,
的	纪念碑	的	这	弗利奇	仪式	二	是	所示	—	这	橡木	座位	,

弗利奇仪式的纪念物中有两件被展示出来——橡木座椅，

[ɪn] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən][wɜːr; wər] ['tʃɛrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊnz][ɑːn]

in	which	successful	applicants	for	the	Bacon	were	chaired	,	and	the	stones	on
在	哪个	成功的	申请人	为了	这	熏肉	是	主持	,	和	这	石头	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nelt] .

which	they	knelt	.
哪个	他们	跪下	.

成功获得培根奖的申请者们坐在椅子上，以及他们跪下的石头上。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːltər][reɪlz] .

The	chair	is	kept	within	the	altar	rails	.
这	椅子	是	保留	之内	这	坛	铁轨	.

椅子放在圣坛栏杆内。

[tuː] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	persons	could	no	doubt	be	squeezed	into	it	.
二	人	可以	不	怀疑	是	挤压	进入	它	.

毫无疑问，里面可以挤下两个人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berərz] - [poʊlz] [went] .

There	are	holes	in	the	chair	through	which	the	bearers	'	poles	went	.
那里	是	孔	在	这	椅子	通过	哪个	这	持有者	-	杆子	去	.

椅子上有孔，那是用来穿过抬杆的。

['weðər] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'lɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [juːst]

Whether	the	chair	belonged	originally	to	the	Prior	and	was	actually	used
无论	这	椅子	属于	起初	到	这	事先的	和	曾是	实际上	用过的

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flɪtʃ] ,

when	he	gave	away	the	Flitch	,
什么时候	他	给予	离开	这	弗利奇	,

这把椅子是否原本属于院长，以及他赠送弗利奇时是否真的使用过它，尚待商榷。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] , [huː] ,

or	was	the	property	of	one	of	the	Lords	of	the	Manor	,	who	,
或者	曾是	这	财产	的	一	的	这	领主	的	这	庄园	,	WHO	,

或者，它是庄园主之一的财产，该庄园主.....

['æftər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [hæz; həz] [bɪn]

after	the	Dissolution	of	the	Monasteries	,	continued	the	custom	,	has	been
后	这	溶解	的	这	修道院	,	持续	这	风俗	,	有	到过

[dɪ'spjuːtɪd] .

disputed	.
争议	.

修道院解散后，这一习俗仍然延续，但这一点一直存在争议。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

But	there	is	evidence	pointing	to	the	chair	having	been	employed	on	the
但	那里	是	证据	指向	到	这	椅子	拥有	到过	受雇	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɔːriəl] [ə'wɔːrdz] ['oʊnli] .

occasion	of	the	Manorial	awards	only	.
场合	的	这	庄园	奖项	仅有的	.

但有证据表明，这把椅子仅在庄园颁奖典礼上使用过。

['mɪstər] . [ef] . [roʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə]

Mr	.	F	.	Roe	,	in	his	Old	Oak	Furniture	,	though	he	attributes	the	chair	to
先生	.	F	.	鱼子	,	在	他的	老的	橡木	家具	,	尽管	他	属性	这	椅子	到

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	thirteenth	century	,
这	第十三	世纪	,

F·罗先生在他的《老橡木家具》一书中，虽然将这把椅子归于十三世纪，

[dauts] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

doubts	very	much	whether	it	can	have	been	used	from	the	beginning	for
疑虑	非常	很多	无论	它	能	有	到过	用过的	从	这	开始	为了

[ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɪtʃ] .

the	ritual	of	the	Flitch	.
这	仪式	的	这	弗利奇	.

他非常怀疑它是否从一开始就被用于弗利奇仪式。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] —

For	this	reason	—
为了	这	原因	—

为此原因-

[ðə; ði]['aʊtər] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [ka:vd] [wɪð; wɪθ] [wi:l] - [laɪk] [dekə'reiʃəns] ,

The	outer	right	-	hand	side	of	the	chair	is	carved	with	wheel	-	like	decorations	,
这	外	正确的	-	手	边	的	这	椅子	是	雕刻	和	车轮	-	喜欢	装饰	,

椅子的右侧外侧雕刻着车轮状的装饰图案。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd] ['veriəs]

but	on	the	left	-	hand	side	the	surface	of	the	wood	is	plain	,	and	various
但	在	这	左边	-	手	边	这	表面	的	这	木头	是	清楚的	,	和	各种各样的

['mɔ:rtɪs] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] ,

mortices	are	visible	,
榫眼	是	可见的	,

但左侧木材表面光滑，可以看到各种榫眼。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['strʌktʃər] , ['bi:ɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

which	show	that	the	seat	is	part	of	a	larger	structure	,	being	,	in	fact	,
哪个	展示	那	这	座位	是	部分	的	一个	更大的	结构	,	存在	,	在	事实	,

这表明该座椅是更大结构的一部分，实际上是.....

[ðə; ði][end]['ju:nɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stɔ:lz] .

the	end	unit	of	a	series	of	stalls	.
这	结尾	单元	的	一个	系列	的	摊位	.

一系列摊位中的最后一个单元。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [ju:st] [baɪ] ['meri] - ['meɪkɚz] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

The	truth	is	that	the	chair	used	by	merry	-	makers	at	the	ceremony	of	the
这	真相	是	那	这	椅子	用过的	经过	欢乐	-	制造商	在	这	仪式	的	这

[flɪtʃ] ,

Flitch	,
弗利奇	,

事实是，在弗利奇仪式上，欢庆者们所用的椅子，

[ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [weɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'ventjuəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

is	actually	a	waif	from	the	conventual	establishment	.
是	实际上	一个	孤儿	从	这	会议	建立	.

实际上，他是从修道院里逃出来的孤儿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] ,

It	is	,	one	is	bound	to	admit	,
它	是	,	一	是	边界	到	承认	,

的确如此，这一点人们不得不承认。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]['serəmoʊni][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

a	remarkable	coincidence	that	the	chair	and	ceremony	should	have	had
一个	卓越	巧合	那	这	椅子	和	仪式	应该	有	有

[ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] ,

their	origin	in	the	same	reign	,
他们的	起源	在	这	相同的	在位	,

椅子和仪式竟然都起源于同一朝代，这真是一个惊人的巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪtɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

but	the	fact	that	it	is	only	part	of	some	fitted	furniture	,
但	这	事实	那	它	是	仅有的	部分	的	一些	适配	家具	,

但它只是某些定制家具的一部分，

[pri'klu:dz] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]

precludes	the	possibility	of	it	having	been	designed	for	the	purpose	for
排除	这	可能性	的	它	拥有	到过	设计	为了	这	目的	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

which	it	was	used	in	later	years	.
哪个	它	曾是	用过的	在	之后	年	.

这排除了它最初设计用于后来实际使用目的的可能性。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ə'veɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] ['æftər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv]

In	the	accounts	available	of	the	awarding	of	the	Flitch	after	the	closing	of
在	这	账户	可用的	的	这	授予	的	这	弗利奇	后	这	结束	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] " [tuː] [greɪt] [stoʊnz] [nɪr] [ðə; ði]

the	religious	houses	by	Henry	VIII	we	hear	of	"	two	great	stones	near	the
这	宗教	房屋	经过	亨利	八	我们	听到	的	"	二	伟大的	石头	靠近	这

[tʃɜːrtʃ] [dɔːr] " [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] .

Church	door	"	on	which	the	applicant	for	the	Bacon	had	to	kneel	.
教会	门	"	在	哪个	这	申请人	为了	这	熏肉	有	到	下跪	.

在亨利八世关闭宗教场所后，关于授予弗利奇勋章的记载中，我们听说“教堂门口附近的两块大石头”，培根勋章的申请人必须跪在上面。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Whether	they	are	still	in	existence	is	uncertain	.
无论	他们	是	仍然	在	存在	是	不确定	.

它们是否仍然存在尚不确定。

[wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [nelt] [meɪ]

What	are	to	-	day	pointed	out	as	the	stones	on	which	the	Pilgrims	knelt	may
什么	是	到	-	天	尖	出去	作为	这	石头	在	哪个	这	朝圣者	跪下	可能

['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l] ['vændlz] [ɪn][wɑːnt]

possibly	be	the	bases	of	two	of	the	many	columns	which	local	vandals	in	want
可能	是	这	基地	的	二	的	这	许多	列	哪个	当地的	破坏者	在	想

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [hæv; həv] [di'mɔlɪʃt] .

of	building	material	have	demolished	.
的	建筑	材料	有	已拆除	.

今天人们指出的朝圣者跪拜的石头，很可能是当地一些缺乏建筑材料的破坏者拆毁的众多石柱中的两根柱基。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] " [ʃɑːrp] , " [æz; əz][sʌm; səm] ['krɑːnɪklɚz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə]

They	are	certainly	not	"	sharp	,	"	as	some	chroniclers	describe	the	stones	to
他们	是	当然	不是	"	锋利的	,	"	作为	一些	编年史家	描述	这	石头	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

它们当然不像一些编年史家所描述的那样“锋利”。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stoʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj]

A	pair	of	stones	like	those	in	the	Church	are	to	be	seen	in	Little	Dunmow
一个	一对	的	石头	喜欢	那些	在	这	教会	是	到	是	已见	在	小的	邓莫

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

在小邓莫村可以看到一对与教堂里那对石头相似的石头。

[ɪn] - ['teɪbl] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

In	Hone's	Table	Book	,	published	about	the	time	of	the	accession	of	Queen	Victoria
在	-	桌子	书	,	已发布	关于	这	时间	的	这	加入	的	女王	维多利亚

,

,

,

在霍恩的《餐桌手册》（出版于维多利亚女王登基前后）中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [stoʊnz] " [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

it	is	said	that	"	the	two	great	stones	"	were	then	in	the	Church	.
它	是	说	那	"	这	二	伟大的	石头	"	是	然后	在	这	教会	.

据说当时“两块大石头”就在教堂里。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

But	whether	the	writer	of	this	statement	had	actually	seen	them	for
但	无论	这	作家	的	这	陈述	有	实际上	已见	他们	为了

[hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

himself	does	not	appear	.
他自己	做	不是	出现	.

但这份声明的作者是否亲眼见过它们，目前还不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ,

It	may	perhaps	be	mentioned	that	,
它	可能	也许	是	提及	那	,

或许可以提一下，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][wɜːr; wər] [meɪd] ['siːmɪŋli] [nɑːt][tuː; tə] ['wedɪd]

as	the	first	presentations	of	the	Bacon	were	made	seemingly	not	to	wedded
作为	这	第一的	演示文稿	的	这	熏肉	是	制成	似乎	不是	到	已婚

[perz] [bʌt; bət][tuː; tə] ['hʌzbəndz] ['oʊnli] ,

pairs	but	to	husbands	only	,
对	但	到	丈夫们	仅有的	,

培根夫妇的第一批作品似乎并非献给已婚夫妇，而只献给了丈夫们。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm]

there	could	not	be	at	this	early	stage	of	the	history	of	the	Custom
那里	可以	不是	是	在	这	早期的	阶段	的	这	历史	的	这	风俗

['eni] [niːd] [fɔːr; fər] " [tuː] " [stoʊnz] .

any	need	for	"	two	"	stones	.
任何	需要	为了	"	二	"	石头	.

在习俗历史的早期阶段，不可能存在“两块”石头的需求。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

The	present	stones	are	each	only	about	half	a	foot	in	diameter	and	the	right
这	展示	石头	是	每个	仅有的	关于	一半	一个	脚	在	直径	和	这	正确的

['dɪstəns] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [niːl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

distance	apart	for	one	person	to	kneel	on	them	.
距离	除	为了	一	人	到	下跪	在	他们	.

目前的这些石头，每块直径只有大约半英尺，彼此之间的距离正好够一个人跪在上面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [greɪt] " [stoʊnz] .

They	could	hardly	be	described	as	"	great	"	stones	.
他们	可以	几乎	是	描述	作为	"	伟大的	"	石头	.

它们很难被称作“巨石”。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][wɔːr]

A	Tale	of	Tyranny	and	War
一个	故事	的	暴政	和	战争

一个关于暴政与战争的故事

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] ['meni] [ded] [sliːp] .

Below	the	pavement	of	the	Priory	Church	many	dead	sleep	.
以下	这	路面	的	这	普赖尔	教会	许多	死的	睡觉	.

修道院教堂的石板路下，长眠着许多亡灵。

[fɔːr] [greɪvz; grɑːvz]['oʊnli][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [stoʊnz] .

Four	graves	only	are	marked	by	stones	.
四	坟墓	仅有的	是	标记	经过	石头	.

只有四座坟墓立有石头标记。

[wʌn] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒu:gɑ:] , [ðə; ði]

One	resting	-	place	,	supposed	to	be	that	of	the	Lady	Juga	,	the
一	休息	-	地方	,	据称	到	是	那	的	这	女士	也	,	这

['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

foundress	of	the	Priory	,
创始人	的	这	普赖尔	,

其中一处安息之地，据说是修道院创始人尤加夫人的安息之地。

[ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [greɪ] ['mɑ:rb(ə)l] " ['kɔ:fɪn] - ['fæʃnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] ['flɔ:ri] .

is	covered	by	a	slab	of	grey	marble	"	coffin	-	fashioned	,	with	a	cross	flory	.
是	涵盖	经过	一个	板	的	灰色的	大理石	"	棺材	-	造型	,	和	一个	叉	弗洛里	.

上面覆盖着一块灰色的、棺材形状的大理石板，上面有十字花饰。

" ['oʊvər] [θri:] ['ʌðər] [tu:mz] [ɑ:r; ər][m'ju:tɪleɪtɪd]['æləbæstər] ['efɪdʒiz] , [wʌns] " ['hi:dləsli] [θroʊn]

"	Over	three	other	tombs	are	mutilated	alabaster	effigies	,	once	"	heedlessly	thrown
"	超过	三	其他	陵墓	是	残缺	雪花石膏	人偶	,	一次	"	鲁莽地	抛掷

[ə'mʌŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

among	heaps	of	bricks	and	rubbish	.
之中	堆积如山	的	砖块	和	垃圾	.

"另外三座坟墓上散落着残缺不全的雪花石膏雕像，它们曾被随意丢弃在砖块和垃圾堆中。

" [bɪ'gʌn] , ['dʌgˌdeɪl] [ænd; ənd] ['mɔrənt] [seɪ] , [ɪn] - , [ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Begun	,	Dugdale	and	Morant	say	,	in	1104	,	the	Priory	was	more	than	a
"	开始	,	杜格代尔	和	莫兰特	说	,	在	-	,	这	普赖尔	曾是	更多的	比	一个

['sentʃəri] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] .

century	a	-	building	.
世纪	一个	-	建筑	.

"据杜格代尔和莫兰特称，该修道院始建于 1104 年，至今已有一百多年的历史。"

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðæt] " [faɪv] ['belz] [wɜ:r; wər]['blesɪd; blest][ɪn] ['dʌnməj]

Indeed	,	it	was	as	late	as	1501	that	"	five	bells	were	blessed	in	Dunmow
的确	,	它	曾是	作为	晚的	作为	-	那	"	五	铃铛	是	蒙福	在	邓莫

['sti:pl] .

steeple	.
尖顶	.

事实上，直到 1501 年，"邓莫教堂的钟楼才举行了五口钟的祝圣仪式"。

" ['oʊnli] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz]

"	Only	thirty	-	four	years	were	to	pass	before	the	Dissolution	of	the	Monasteries
"	仅有的	三十	-	四	年	是	到	经过	前	这	溶解	的	这	修道院

.

:

.

"仅仅过了三十四年，修道院就解散了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['fɪnɪʃt] .

It	is	doubtful	if	the	Priory	was	even	then	finished	.
它	是	疑	如果	这	普赖尔	曾是	甚至	然后	完成的	.

当时修道院是否已经完工尚存疑问。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][fɔ:r; fər] - [ɑ:r; ər] ['peɪmənts] [tu:; tə] [tu:] [men] " [fɔ:r; fər]

in	the	expenses	of	the	Priory	for	1534	are	payments	to	two	men	"	for
在	这	开支	的	这	普赖尔	为了	-	是	付款	到	二	男人	"	为了

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] ['fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

making	of	ix	foote	of	the	stepull	.
制作	的	九	脚	的	这	-	.

1534 年修道院的开支中有一笔款项支付给两名男子，"用于制作台阶的 9 英尺"。

" ([siː] [əˈpendɪks] .)
" (See Appendix .)
" (看 附录 .)

（见附录。）

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [werˈɑːn] [ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd]
We have seen how much now remains of the scene whereon the Prior and
我们 有 已见 如何 很多 现在 遗迹 的 这 场景 其中 这 事先的 和
[hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] [ˌɔːgəˈstɪniən] [mʌŋks] [preɪd] [ænd; ənd] [ruːld] [ɑːn] ['revənjuːz] [drɔːn] [frʌm; frəm]
his dozen Augustinian monks prayed and ruled on revenues drawn from
他的 打 奥古斯丁会 僧侣 祈祷 和 裁决 在 收入 绘制 从
['həuldɪŋs][ʌv; əv][lænd][ɪn] [fɔːr] ['kauntiz] .
holdings of land in four counties .
控股 的 土地 在 四 县 .

我们已经看到，当年院长和他的十二位奥斯定会修士祈祷和统治四个郡土地收入的场景，如今还保留了多少。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːgɑː][wʌz; wəz]['sɪstər][tuː; tə][wʌn][rælf; reɪf] ['beɪnɚd] [huː] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]
The Lady Juga was sister to one Ralph Baynard who came over from
这 女士 也 曾是 姐姐 到 一 拉尔夫 贝纳德 WHO 来了 超过 从
['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] .
Normandy with William .
诺曼底 和 威廉 .

尤加夫人是拉尔夫·贝纳德的妹妹，拉尔夫·贝纳德曾与威廉一起从诺曼底来到这里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['esɪks] ['lɔːrdʃɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðoʊz]
Among the twenty - five Essex lordships which his sovereign gave him were those
之中 这 二十 - 五 埃塞克斯 领地 哪个 他的 主权 给予 他 是 那些
[ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] .
of Great and Little Dunmow .
的 伟大的 和 小的 邓莫 .

他的君主赐予他的二十五个埃塞克斯郡领地中，包括大邓莫和小邓莫。

[wen] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪnɚd] [fel] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['henri] [aɪ] ,
When the grandson of this Baynard fell out with Henry I ,
什么时候 这 孙子 的 这 贝纳德 跌倒 出去 和 亨利 我 ,

当这位贝纳德的孙子与亨利一世决裂时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˌenərˈdʒetɪk] ['mɑːnərk] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪts'wɔltər] [endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði]
it was not long before that energetic monarch had a Fitzwalter enjoying the
它 曾是 不是 长的 前 那 精力充沛 君主 有 一个 菲茨沃尔特 享受 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] .
advantages of the lordships .
优势 的 这 领地 .

没过多久，这位精力充沛的君主就让菲茨沃尔特享受到了领主的种种好处。

- ['fɑːloʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ten] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .
Fitzwalters followed one another for ten generations .
- 随后 一 其他 为了 十 几代人 .

菲茨沃尔特家族世代相传十代。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] " [sɜːr]['redʒinəld] [fɪts'wɔltər] " [ʌv; əv] ['hærisn] ['eɪnzwɚθs]
The family is notable for the " Sir Reginald Fitzwalter " of Harrison Ainsworth's
这 家庭 是 值得注意的 为了 这 " 先生 雷金纳德 菲茨沃尔特 " 的 哈里森 艾恩斯沃斯
['bæləd] .
ballad .
民谣 .

这个家族因哈里森·安斯沃斯民谣中的"雷金纳德·菲茨沃尔特爵士"而闻名。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːŋ] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][oʊld] ['dʌgdeɪlz] [lɔːrd]['rɑːbərt] [huː] " [ˌɑːr 'iː] -
Tradition has long declared him to be old Dugdale's Lord Robert who " re -
传统 有 长的 声明 他 到 是 老的 杜格代尔的 主 罗伯特 WHO " 关于 -
['edəˌfaɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['praɪəri][ʌv; əv] ['dʌnməj] .
edified the decayed Priory of Dunmow .
受启发 这 腐烂的 普赖尔 的 邓莫 .

长期以来，人们一直认为他是老杜格代尔的罗伯特勋爵，他"重建了衰败的邓莫修道院"。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] " [wɪtʃ]
" He had the generalship of that " Army of God and Holy Church " which
" 他 有 这 将军 的 那 " 军队 的 上帝 和 圣 教会 " 哪个
[rʌŋ] ['mægnə] ['kɑːrtə] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ɪn] - ,
wrung Magna Charta from John in 1215 ,
拧干 麦格纳 宪章 从 约翰 在 - ,

"他曾担任那支'上帝和圣教会的军队'的统帅，这支军队在1215年迫使约翰签署了《大宪章》。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] .
and was " the first champion of English liberty .
和 曾是 " 这 第一的 冠军 的 英语 自由 .

他是"英国自由的第一位捍卫者"。

" [ðɪs] [naɪt] ([sez] [nuːkɔrt]) [lɪvd] [ɪn][ɔːl] ['æfluəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , 16y
" This knight (says Newcourt) lived in all affluence of Riches and Honour , 16y
" 这 骑士 (说道 纽考特) 居住地 在 全部 富裕 的 财富 和 荣誉 , 16y
[ænd; ənd][ɔb] . - ,
and ob . 1234 ,
和 奥布 . - ,

"这位骑士（纽考特说）一生过着极其富裕且受人尊敬的生活，享年16岁，卒于1234年。"

- [hen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
19 Hen . III ,
- 母鸡 . 三、 ,

亨利三世19年

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ɪn] [ðɪs] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [sed]
and was buried before the High Altar in this Priory Church near his said
和 曾是 埋葬 前 这 高的 坛 在 这 普赖尔 教会 靠近 他的 说
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他被安葬在这座修道院教堂的主祭坛前，靠近他女儿的墓地。

[ðə; ði] [fer] [mə'tɪldə] .
the Fair Matilda .
这 公平的 玛蒂尔达 .

美丽的玛蒂尔达。

[ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪts'wɔltər] [naʊ] ['laɪɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
The battered and chopped effigy of the Fitzwalter now lying by the side of
这 伤痕累累 和 切碎 人偶 的 这 菲茨沃尔特 现在 说谎 经过 这 边 的
[hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
his wife in the church is no longer said to be ,
他的 妻子 在 这 教会 是 不 更长 说 到 是 ,

据说，如今躺在教堂里他妻子身旁的那尊伤痕累累、残缺不全的菲茨沃尔特雕像，已经不再是.....

[haʊ'evər] , [bʌt; bət]['ræðər][ðə; ði] ['berər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [huː] [daɪd][ɪn] - .
however , but rather the bearer of the name who died in 1432 .
然而 , 但 相当 这 持有人 的 这 姓名 WHO 死亡 在 - .

然而，更确切地说，是 1432 年去世的同名者。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " [fer] [mə'tɪldə] .

The	remaining	figure	in	the	church	may	or	may	not	represent	the	"	Fair	Matilda	.
这	其余的	数字	在	这	教会	可能	或者	可能	不是	代表	这	"	公平的	玛蒂尔达	.

教堂里剩下的雕像可能代表"美丽的玛蒂尔达"，也可能不代表她。

" [ə; eɪ][stɜ:rn] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] , [ɪn'di:d] ,

"	A	stern	archæologist	has	suggested	,	indeed	,
"	一个	船尾	考古学家	有	建议	,	的确	,

一位严肃的考古学家确实指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

that	it	is	the	effigy	of	the	wife	of	the	second	of	the	Fitzwalters	.
那	它	是	这	人偶	的	这	妻子	的	这	第二	的	这	-	.

这是菲茨沃尔特家族第二任成员妻子的雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləbæstər] [feɪs] [goʊz] [wel]

But	the	touching	and	beautiful	expression	of	the	alabaster	face	goes	well
但	这	接触	和	美丽的	表达	的	这	雪花石膏	脸	去	出色地

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'tɪldə] ,

with	what	history	and	tradition	tell	us	of	the	lovely	Matilda	,
和	什么	历史	和	传统	告诉	我们	的	这	迷人的	玛蒂尔达	,

但是，这张雪白的脸上那动人而美丽的表情，与历史和传统中关于可爱的玛蒂尔达的描述非常吻合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ə'rɪdʒənəli][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['dʌnməj] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

and	with	the	tale	originally	told	in	the	Dunmow	Chronicle	.
和	和	这	故事	起初	讲述	在	这	邓莫	编年史	.

这个故事最初记载于《邓莫编年史》中。

['ledʒənd][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] " [meɪd] ['meriən] " [hu:m] ['fraɪər] [tʌk] [ju'naɪtɪd][tu:; tə]['rɑ:bɪn]

Legend	has	made	her	the	"	Maid	Marian	"	whom	Friar	Tuck	united	to	Robin
传奇	有	制成	她	这	"	女佣	玛丽安	"	谁	修士	塔克	团结的	到	罗宾

[hʊd] ,

Hood	,
兜帽	,

传说中，她就是修士塔克将她介绍给罗宾汉的"玛丽安少女"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] - [ɪ'sti:md]

and	the	story	is	set	forth	in	a	novel	by	the	author	of	the	once	-	esteemed
和	这	故事	是	放	前进	在	一个	小说	经过	这	作者	的	这	一次	-	尊敬的

[prə'vɜ:rbiəl] [fə'lɑ:səfi] .

Proverbial	Philosophy	.
谚语	哲学	.

这个故事出自曾备受推崇的《谚语哲学》作者的小说。

" [meɪd] ['meriən] " [ɪz] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Maid	Marian	"	is	,	however	,	as	Dr	.	Brewer	points	out	,	the	boy	in	the
"	女佣	玛丽安	"	是	,	然而	,	作为	博士	.	酿酒师	积分	出去	,	这	男生	在	这

['mɔ:rɪs] [dæns] ,

Morris	dance	,
莫里斯	舞蹈	,

然而，正如布鲁尔博士所指出的，"玛丽安少女"实际上是莫里斯舞中的男孩。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊri,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	is	so	called	from	the	morion	which	he	wore	on	his	head	.
和	是	所以	称为	从	这	莫里恩	哪个	他	穿着	在	他的	头	.

之所以这样称呼他，是因为他头上戴着一个头饰。

(" [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['dɑ:nsəz] , " [sez] ['temp(ə)l] , " [dɑ:nst] [ə; eɪ][meɪd] ['meriən] . ")

(	"	A	set	of	morrice	dancers	,	"	says	Temple	,	"	danced	a	maid	marian	.	"	)
(	"	一个	放	的	莫里斯	舞者	,	"	说道	寺庙	,	"	跳舞	一个	女佣	玛丽安	.	"	)

坦普尔说："一群莫里斯舞者跳了一段玛丽安舞。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fɪts'wɔltər] [baɪ][dʒɑːn]

But	the	story	of	the	pursuit	of	the	beautiful	daughter	of	Fitzwalter	by	John
但	这	故事	的	这	追逐	的	这	美丽的	女儿	的	菲茨沃尔特	经过	约翰

[hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] .

has	been	thought	to	be	well	founded	.
有	到过	想法	到	是	出色地	创立	.

但约翰追求菲茨沃尔特美丽女儿的故事被认为是确凿无疑的。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .

Upon	her	father	resisting	the	King	he	was	dispossessed	of	all	his	property	.
之上	她	父亲	抵抗	这	国王	他	曾是	被剥夺	的	全部	他的	财产	.

她的父亲因反抗国王而被剥夺了所有财产。

['ʌðər] ['bærənz] [tʊk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [nuːkɔrt] [raɪts] [ðæt] [fɪts'wɔltər]

Other	barons	took	sides	against	the	sovereign	,	and	Newcourt	writes	that	Fitzwalter
其他	男爵们	采取	侧面	反对	这	主权	,	和	纽考特	写	那	菲茨沃尔特

[fled]['ɪntuː] [fræns] .

fled	into	France	.
逃亡	进入	法国	.

其他男爵则站在了君主的对立面，纽考特写道，菲茨沃尔特逃往了法国。

[dʒɑːn] , ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] ,

John	,	having	spoiled	the	castles	of	those	who	resisted	him	,
约翰	,	拥有	被宠坏了	这	城堡	的	那些	WHO	抵抗	他	,

约翰摧毁了那些反抗他的人的城堡之后，

[sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [mə'tɪldə] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['dʌnməj] [ə'baʊt][haɪ][oʊld]

sent	a	messenger	to	the	fair	Matilda	now	remaining	here	in	Dunmow	about	hie	old
发送	一个	信使	到	这	公平的	玛蒂尔达	现在	其余的	这里	在	邓莫	关于	嗨	老的

[suːt][ɪn] [lʌv] ,

suit	in	love	,
套装	在	爱	,

他派了个信使去告诉现在还住在邓莫的玛蒂尔达，他旧情复燃的事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,

and	because	she	would	not	agree	to	his	wicked	motion	,
和	因为	她	会	不是	同意	到	他的	邪恶	运动	,

因为她不同意他那邪恶的提议，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['pɔɪzənd] [ə; eɪ] - [ɔːr] - [eg] [ə'genst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [geɪv]

the	messenger	poison'd	a	boil'd	or	poch'd	egg	against	she	was	hungry	and	gave
这	信使	中毒	一个	-	或者	-	蛋	反对	她	曾是	饥饿的	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

信使趁她饥饿，在煮熟或挖空的鸡蛋里下了毒，然后给了她。

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət] ['dʌnməj] ,

whereof	she	died	,	and	was	buried	here	in	the	choir	at	Dunmow	,
其中	她	死亡	,	和	曾是	埋葬	这里	在	这	唱诗班	在	邓莫	,

她死于此地，并被埋葬在邓莫教堂的唱诗班席位上。

[bɪ'twiːn] [tuː] [piləs] [ɪn][ðə; ði][es] . [saɪd] [ˌðer'ʌv] .

between	two	pillars	in	the	S	.	side	thereof	.
之间	二	柱子	在	这	S	.	边	其中	.

在其南侧的两根柱子之间。

[ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪz][ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [mə'tɪldə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [glʌvz] .

Another	story	is	that	the	King	sent	Matilda	a	pair	of	poisoned	gloves	.
其他	故事	是	那	这	国王	发送	玛蒂尔达	一个	一对	的	中毒	手套	.

另一个说法是，国王送给玛蒂尔达一副有毒的手套。

([siː] [əˈpendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)

（参见附录。）

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [stoʊnz] .
THE ANCIENT CHAIR AND THE " SHARP - POINTED STONES .
这 古老的 椅子 和 这 " 锋利的 - 尖 石头 .

古老的椅子和“尖锐的石头”。

" [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [stoʊnz] . " — [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
" THE ANCIENT CHAIR AND THE " SHARP - POINTED STONES . " — Both are in the
" 这 古老的 椅子 和 这 " 锋利的 - 尖 石头 . " — 两个都 是 在 这
[ˈpraɪəri] [tʃɜːrtʃ] ,
Priory Church ,
普赖尔 教会 ,

“古老的椅子和‘尖锐的石头’——两者都在修道院教堂里。”

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɔːltər][reɪlz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] .
the former within the altar rails , the latter just outside .
这 以前的 之内 这 坛 铁轨 , 这 后者 只是 外部 .

前者位于祭坛栏杆内，后者位于栏杆外。

[ðə; ði] [ˈefɪdʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [tʃɜːrtʃ] .
THE EFFIGIES IN THE PRIORY CHURCH .
这 人偶 在 这 普赖尔 教会 .

修道院教堂里的雕像。

[ðə; ði] [ˈefɪdʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [tʃɜːrtʃ] . — [trəˈdɪʃənəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
THE EFFIGIES IN THE PRIORY CHURCH . — Traditionally regarded as representing the
这 人偶 在 这 普赖尔 教会 . — 传统上 认为 作为 代表 这
[ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
founder of the Flitch custom and his wife ,
创始人 的 这 弗利奇 风俗 和 他的 妻子 ,

修道院教堂里的雕像——传统上被认为是弗利奇习俗的创始人及其妻子的画像，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [fer] [məˈtɪldə] " ['pɔɪznd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] .
and the " Fair Matilda " poisoned by King John .
和 这 " 公平的 玛蒂尔达 " 中毒 经过 国王 约翰 .

还有被约翰国王毒死的“美丽的玛蒂尔达”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
There is no doubt that the knight is one of the Fitzwalters ,
那里 是 不 怀疑 那 这 骑士 是 一 的 这 - ,

毫无疑问，这位骑士是菲茨沃尔特家族的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ɪtˈself] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and that the female figure lying by itself represents a member of the same
和 那 这 女性 数字 说谎 经过 本身 代表 一个 成员 的 这 相同的
[haʊs] .
house .
房子 .

而单独躺着的女性形象代表同一家族的成员。

[æn; ən][ɪnˈtɜːrmənt][ɪn] - [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] "
An interment in 1627 recorded in the Register of the Church is described as "
一个 安葬 在 - 记录 在 这 登记 的 这 教会 是 描述 作为 "
[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][məˈtɪldə] .
next to the tomb of Matilda .
下一个 到 这 墓 的 玛蒂尔达 .

1627 年教会登记册中记载的一次葬礼被描述为“在玛蒂尔达的墓旁”。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ([nuːkɔrt] [goʊz][ɑːn]) ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ([kɪŋ]
" **Then** **the** **King** **of** **France** **(** **Newcourt** **goes** **on** **)** **also** **began** **to** **waste** **his** **(** **King**
" 然后 这 国王 的 法国 (纽考特 去 在) 还 开始 到 浪费 他的 (国王
['dʒɑːnz]) [də'mɪnjənz] ,
John's **)** **dominions** **,**
约翰的) 领地 ,

"然后，法国国王（纽考特继续说道）也开始挥霍他（约翰国王）的领土，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , [kɪŋ] [dʒɑːn]
but **a** **day** **of** **reconciliation** **being** **appointed** **between** **the** **two** **Kings** **,** **King** **John**
但 一个 天 的 和解 存在 任命 之间 这 二 国王 , 国王 约翰
[pæst] ['oʊvər]['ɪntuː] [fræns] ,
passed **over** **into** **France** **,**
通过了 超过 进入 法国 ,

但两位国王约定了和解之日后，约翰国王前往法国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][baɪ][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **the** **two** **Armies** **were** **parted** **by** **an** **arm** **of** **the** **sea** **.**
和 这 二 军队 是 分手了 经过 一个 手臂 的 这 海 .

两军被一道海堤隔开。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['eni] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [spɪr] [fɔːr; fər]
Then **an** **English** **knight** **went** **out** **and** **challenged** **any** **to** **break** **a** **spear** **for**
然后 一个 英语 骑士 去 出去 和 挑战 任何 到 休息 一个 矛 为了
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [seɪk] .
his **mistress's** **sake** **.**
他的 情妇的 清酒 .

然后，一位英国骑士出去挑战任何人，看谁能为了他的女主人折断一根长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓莫飞镖的奇异故事(The strange story of the Dunmow flitch)

['rɑ:bərt] [fɪts'wɔltər] [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [læns] , [.əuvə'θru:]
Robert **Fitzwalter** **came** **over** **,** **and** **,** **encountering** **with** **his** **great** **Lance** **,** **overthrew**
罗伯特 菲茨沃尔特 来了 超过 , 和 , 遭遇 和 他的 伟大的 槊 , 推翻
[bəuθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
both **the** **Knight** **and** **the** **Horse** **,**
两个都 这 骑士 和 这 马 ,

罗伯特·菲茨沃尔特过来后，挥舞着他的长矛，击败了骑士和骑兵。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
and **so** **returned** **to** **the** **King** **of** **France** **.**
和 所以 返回 到 这 国王 的 法国 .

于是，他又回到了法国国王那里。

[ðen] [sed] [kɪŋ] [dʒɑ:n] , [baɪ]['gɑ:dz] [trɑ:θ] ,
Then **said** **King** **John** **,** **by** **God's** **Troth** **,**
然后 说 国王 约翰 , 经过 神的 特罗斯 ,

约翰王说，以神的名义起誓，

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'di:d] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retənu:] .
he **were** **a** **King** **indeed** **who** **had** **such** **a** **Knight** **in** **his** **Retinue** **.**
他 是 一个 国王 的确 WHO 有 这样的 一个 骑士 在 他的 随从 .

能有这样一位骑士加入自己的随从，他真是一位了不起的国王。

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn]
His **friends** **,** **hearing** **this** **,** **knelt** **before** **the** **King** **and** **said** **,** **Sir** **,** **he** **is** **your** **Own**
他的 朋友们 , 听力 这 , 跪下 前 这 国王 和 说 , 先生 , 他 是 你的 自己的
[naɪt] ,
Knight **,**
骑士 ,

他的朋友们听到这话，都跪在国王面前说："陛下，他是您自己的骑士。"

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , ['rɑ:bərt] [fɪts'wɔltər] .
and **ready** **at** **your** **command** **,** **Robert** **Fitzwalter** **.**
和 准备好 在 你的 命令 , 罗伯特 菲茨沃尔特 .

随时听候您的差遣，罗伯特·菲茨沃尔特。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bærəni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'pɜ:rtənəns] ,
The **next** **day** **he** **restored** **to** **him** **his** **Barony** **with** **all** **appurtenances** **,**
这 下一个 天 他 恢复 到 他 他的 男爵领 和 全部 附属物 ,

第二天，他将男爵爵位及其所有附属物归还给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [wɜ:r; wər]['rekənsaild][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ,
and **the** **two** **Kings** **were** **reconciled** **by** **the** **interposition** **of** **Robert** **,**
和 这 二 国王 是 和解 经过 这 插入 的 罗伯特 ,

在罗伯特的调解下，两位国王最终和解。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['pɜ˞:sənz][wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ] [li:v] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðer; ðər]
and **all** **the** **banished** **persons** **were** **recalled** **,** **with** **leave** **to** **rebuild** **their**
和 全部 这 被放逐 人 是 召回 , 和 离开 到 重建 他们的
['kɑ:slz] .
castles **.**
城堡 .

所有被放逐的人都被召回，并获准重建他们的城堡。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv] [tʃeɪst] [mə'tɪldə] ,
" The death of Robin Hood with the lamentable Tragedie of Chaste Matilda ,
" 这 死亡 的 罗宾 兜帽 和 这 令人惋惜的 悲剧 的 贞洁 玛蒂尔达 ,

“罗宾汉之死，伴随着令人惋惜的《贞洁的玛蒂尔达》悲剧”，

[hɪz; ɪz]['lese 'fer][meɪd]['meriən] ['pɔɪznd] [æt; ət] - [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] , " ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
his faire Maid Marian poisoned at Dunmowe by King John , " printed in 1601 ,
他的 公平 女佣 玛丽安 中毒 在 - 经过 国王 约翰 , " 打印 在 - ,

他的爱人玛丽安在邓莫被约翰国王毒害，" 1601年印刷

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːˌprɪntid] [baɪ] ['hæzlɪt] .
is one of two plays on the subject , and is reprinted by Hazlitt .
是 一 的 二 演出 在 这 主题 , 和 是 转载 经过 哈兹利特 .

这是两部以该主题为题材的戏剧之一，由 Hazlitt 重印。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [roʊt] [poʊ'etɪkl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn] - ['rɑːbərt]
Michael Drayton wrote poetical accounts of the story , and in 1639 Robert
迈克尔 德雷顿 写道 诗意的 账户 的 这 故事 , 和 在 - 罗伯特
['dævnˌpɔːrt] [prə'duːst] [ə; eɪ][θɜːrd] [pleɪ] ,
Davenport produced a third play ,
长椅 生产 一个 第三 玩 ,

迈克尔·德雷顿创作了关于这个故事的诗歌，1639年，罗伯特·达文波特制作了第三部戏剧。

" [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][mə'tɪldə] .
" King John and Matilda .
" 国王 约翰 和 玛蒂尔达 .

《约翰国王和玛蒂尔达》。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] ['spɪnstər]
The Jury of Spinsters
这 陪审团 的 老处女

单身女郎陪审团

[ðə; ði][læst]['praɪər][ʌv; əv] ['dʌnməj] [wʌz; wəz] ['dʒɛfri] [ʃɛðɝ] .
The last Prior of Dunmow was Geoffry Shether .
这 最后的 事先的 的 邓莫 曾是 杰弗里 谢瑟 .

邓莫修道院的最后一任院长是杰弗里·谢瑟。

* ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,
* After the Dissolution of the Monasteries ,
* 后 这 溶解 的 这 修道院 ,

修道院解散之后，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]
the duty of giving the Bacon seems to have passed to the Lords of the
这 责任 的 给予 这 熏肉 似乎 到 有 通过了 到 这 领主 的 这
['mænər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] .
Manor of Little Dunmow .
庄园 的 小的 邓莫 .

授予培根的职责似乎已经转移到了小邓莫庄园的领主们手中。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [kɔːrts] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [held] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] — [æt; ət]
They held their Courts — as they have been held within living memory — at
他们 握住 他们的 法院 — 作为 他们 有 到过 握住 之内 活的 记忆 — 在
['praɪəri] [pleɪs] ,
Priory Place ,
普赖尔 地方 ,

他们像人们记忆中那样，在修道院广场举行法庭审判。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr] ['kɔtidʒz] .
formerly **a** **farmhouse** **and** **now** **four** **cottages** **.**
以前 一个 农家 和 现在 四 小屋 .

原先是一座农舍，现在改建成了四栋小屋。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [bʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [ðə; ði] [rev] .
In **a** **parchment** **book** **belonging** **to** **a** **former** **Lord** **of** **the** **Manor** **,** **the** **Rev** **.**
在 一个 羊皮纸 书 属于 到 一个 以前的 主 的 这 庄园 , 这 牧师 .
[dʒeɪmz] [hjuːz] - ['hælɪt] ,
James **Hughes** **-** **Hallett** **,**
詹姆斯 休斯 - 哈雷特 ,

在一本属于前庄园主詹姆斯·休斯-哈利特牧师的羊皮纸书中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] [vɪnz] [weɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʌnməj] ,
and **now** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **de** **Vins** **Wade** **of** **Great** **Dunmow** **,**
和 现在 在 这 拥有 的 先生 . 德 文斯 韦德 的 伟大的 邓莫 ,

现在由大邓莫的德文斯·韦德先生所有。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,
the **present** **Lord** **of** **the** **Manor** **,**
这 展示 主 的 这 庄园 ,

现任庄园主

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
there **is** **an** **account** **of** **the** **Bacon** **ceremonies** **which** **was** **written** **in** **1737** **.**
那里 是 一个 帐户 的 这 熏肉 仪式 哪个 曾是 书面 在 - .

1737 年写过一篇关于培根仪式的记载。

* [siː] [ə'pendɪks] .
***** **See** **Appendix** **.**
* 看 附录 .

* 参见附录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðer'ɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][fɜːrst][institjuːtid][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] " [ɪn][jiː; ji]
It **is** **therein** **stated** **that** **the** **custom** **was** **first** **instituted** **by** **the** **monks** **"** **in** **ye**
它 是 其中 声明 那 这 风俗 曾是 第一的 已设立 经过 这 僧侣 " 在 是的
[jɪr] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
year **1111** **and** **continued** **to** **this** **day** **.**
年 - 和 持续 到 这 天 .

其中提到，这一习俗最初是由僧侣们在公元 1111 年制定的，并一直延续至今。

" [ðə; ði] " [tuː] [hɑːrd] [stoʊnz] " [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
" **The** **"** **two** **hard** **stones** **"** **are** **described** **as** **"** **yet** **to** **be** **seen** **in** **the** **doorway**
" 这 " 二 难的 石头 " 是 描述 作为 " 然而 到 是 已见 在 这 门口
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **Pryory** **,**
的 这 - ,

"这两块坚硬的石头"被描述为"尚未在修道院门口看到"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ]
" **and** **it** **is** **explained** **that** **"** **the** **oath** **was** **administered** **with** **such** **long**
" 和 它 是 解释 那 " 这 誓言 曾是 管理 和 这样的 长的
['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

文中解释说，"宣誓过程非常漫长"，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɑ:ləm] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['daʊtləs] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and **such** **solemn** **singing** **over** **him** **,** **as** **doubtless** **must** **make** **his**
和 这样的 庄严 歌唱 超过 他 , 作为 毫无疑问 必须 制作 他的
['pɪlgrɪmɪdʒ] ['peɪnfl] .
Pilgrimage **Painfull** **.**
朝圣 痛苦的 .

如此庄严的歌声笼罩着他，无疑会使他的朝圣之旅充满痛苦。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl]
" **If** **it** **be** **true** **that** **the** **ceremony** **took** **place** **,** **as** **described** **,** **"** **before** **the** **whole**
" 如果 它 是 真的 那 这 仪式 采取 地方 , 作为 描述 , " 前 这 所有的
[taʊnz] ,
Towns **,**
城镇 ,

“如果仪式真如描述的那样举行，‘在全镇居民面前，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] " ['kærid] ['æftər] [θru:]
" **and** **that** **the** **successful** **applicant** **for** **the** **Bacon** **was** **"** **carried** **after** **through**
" 和 那 这 成功的 申请人 为了 这 熏肉 曾是 " 携带 后 通过
[ðə; ði] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fraɪɚz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] ,
the **Towns** **with** **all** **the** **Fryers** **and** **Brethren** **and** **all** **the** **Townsfolk** **,**
这 城镇 和 全部 这 油炸锅 和 弟兄们 和 全部 这 镇民 ,

“而获得培根奖的申请人随后被所有炸鱼薯条师傅、兄弟会成员和所有镇民抬着穿过城镇，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] ,
young **and** **old** **,** **following** **them** **with** **shouts** **and** **acclamations** **,**
年轻的 和 老的 , 下列的 他们 和 喊叫 和 掌声 ,

男女老少都跟着他们，欢呼喝彩。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
" **it** **would** **appear** **that** **Great** **as** **well** **as** **Little** **Dunmow** **had** **its** **share** **in** **the**
" 它 会 出现 那 伟大的 作为 出色地 作为 小的 邓莫 有 它是 分享 在 这
[flɪtʃ] ['kʌstəm] .
Flitch **custom** **.**
弗利奇 风俗 .

“看来大邓莫和小邓莫都参与了弗利奇习俗。”

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] [ɪk'stendz; ek'stendz][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntu:] [greɪt] ['dʌnməj] .
The **Manor** **of** **Little** **Dunmow** **extends** **some** **distance** **into** **Great** **Dunmow** **.**
这 庄园 的 小的 邓莫 扩展 一些 距离 进入 伟大的 邓莫 .

小邓莫庄园一直延伸到大邓莫境内一段距离。

[ɪn][ðə; ði] [hju:z] - ['hælɪt] ['pɑ:rtʃmənt] ([æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['lænzdajn] [roʊl] , - , ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm])
In **the** **Hughes** **-** **Hallett** **parchment** **(** **as** **also** **in** **Lansdowne** **Roll** **,** **25** **,** **British** **Museum** **)**
在 这 休斯 - 哈雷特 羊皮纸 (作为 还 在 兰斯当 卷 , - , 英国 博物馆)
, [ðə; ði][mə'nɔ:riəl]['serəmoʊni][ɪz] ['krɔnɪkəld] —
, **the** **Manorial** **ceremony** **is** **chronicled** **—**
, 这 庄园 仪式 是 编年史 —

在休斯-哈利特羊皮纸卷（以及大英博物馆藏兰斯当卷轴25号）中，庄园仪式被详细记载——

[ə; eɪ] [kɔ:rt] ['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:r] ['tɔməs] [meɪ] , [naɪt] , [ðer; ðər] ['hɛldən] [ʌv; əv]
A **Court** **Baron** **of** **the** **worshipfull** **Sir** **Thomas** **May** **,** **Knight** **,** **there** **helden** **of**
一个 法庭 男爵 的 这 敬拜的 先生 托马斯 可能 , 骑士 , 那里 赫尔登 的
['fraɪdeɪ] ,
Fryday **,**
星期五 ,

尊敬的托马斯·梅爵士的宫廷男爵，星期五的守护者，

[ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [jiː; ji] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn]

the	27th	day	of	June	in	the	Thirteenth	year	of	King	William	ye	Third	and	in
这	27th	天	的	六月	在	这	第十三	年	的	国王	威廉	是的	第三	和	在

[jiː; ji] [jɪr] - [bɪ'fɔːr] ['tɔməs] ['hwilər] ,

ye	year	1701	before	Thomas	Wheeler	,
是的	年	-	前	托马斯	惠勒	,

1701年，即威廉三世国王在位第十三年六月二十七日，托马斯·惠勒在位期间

[dʒent] . , ['stuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [kɔːrt] .

Gent	.	,	steward	of	the	said	Court	.
根特	.	,	管家	的	这	说	法庭	.

先生，该法院的管家。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪljəm] ['pɑːrsli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks]

Be	it	remembered	that	William	Parsley	of	Much	Eyston	in	the	County	of	Essex
是	它	记得	那	威廉	香菜	的	很多	艾斯顿	在	这	县	的	埃塞克斯

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Jane	his	wife	,
和	简	他的	妻子	,

谨记，埃塞克斯郡马奇艾斯顿的威廉·帕斯利和他的妻子简，

['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [læst] , [pæst] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [baɪ] [miːnz]

being	married	for	the	space	of	3	years	last	,	past	and	upwards	,	by	means
存在	已婚	为了	这	空间	的	3	年	最后的	,	过去的	和	向上	,	经过	方法

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ,

of	their	Quiet	,
的	他们的	安静的	,

结婚三年多以来，他们一直保持低调，

['piːsf(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [keɪm]

Peaceful	,	Tender	and	Loving	Cohabitation	for	the	said	space	of	time	,	came
和平	,	投标	和	爱	同居	为了	这	说	空间	的	时间	,	来了

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['beɪkən] ,

and	claimed	the	Bacon	,
和	声称	这	熏肉	,

在上述这段时间里，和平、温柔、充满爱意的同居生活到来并占有了培根。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv] ['beɪkən] .

and	there	was	delivered	unto	them	a	Gammon	of	Bacon	.
和	那里	曾是	发表	到	他们	一个	加蒙	的	熏肉	.

于是有人送给他们一块熏火腿。

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['boʊmɑːnt] , [ˌhenri'etə] , [ˌænə'belə]

The	homage	of	the	last	mentioned	were	Elizabeth	Beaumont	,	Henrietta	,	Annabella
这	尊敬	的	这	最后的	提及	是	伊丽莎白	博蒙特	,	亨丽埃塔	,	安娜贝拉

, [dʒeɪn] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['meri] ['hwilər] , ['spɪnstər] .

,	Jane	Beaumont	and	Mary	Wheeler	,	Spinsters	.
,	简	博蒙特	和	玛丽	惠勒	,	老处女	.

最后提到的几位是伊丽莎白·博蒙特、亨丽埃塔、安娜贝拉、简·博蒙特和玛丽·惠勒，她们都是未婚女子。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌeɪˌtiː'tiː] [ðə; ði] [sed] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

Be	it	remembered	that	att	the	Said	Court	it	is	found	and	presented	by
是	它	记得	那	属性	这	说	法庭	它	是	成立	和	呈现	经过

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ə'fɔːrsed] [ðæt] [dʒɑːn] ['renldz] [ʌv; əv] ['hætfiːld] ['riːdʒis] ,

the	Homage	aforesaid	that	John	Reynolds	of	Hatfield	Regis	,
这	尊敬	上述	那	约翰	雷诺兹	的	哈特菲尔德	雷吉斯	,

兹证明，在上述法庭上，经上述证人呈报，哈特菲尔德雷吉斯的约翰·雷诺兹，

['eɪliəs] ['hætfiːld] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] , [dʒent] . ,

alias	Hatfield	Broadoak	,	in	the	County	of	Essex	,	gent	.	,
别名	哈特菲尔德	-	,	在	这	县	的	埃塞克斯	,	绅士	.	,

别名哈特菲尔德·布罗德奥克，埃塞克斯郡绅士

[ænd; ənd] [æn] [hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [læst] ,

and	Ann	his	wife	have	been	married	for	the	space	of	ten	years	last	,
和	安	他的	妻子	有	到过	已婚	为了	这	空间	的	十	年	最后的	,

他和妻子安结婚已有十年了。

[pɑ:rt][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] ,

part	and	upwards	,	and	it	is	likewise	found	,
部分	和	向上	,	和	它	是	同样地	成立	,

部分向上，并且同样可以找到，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ə'fɔ:rsed] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['renldz] [ænd; ənd] [æn] [hɪz; ɪz][waɪf]

presented	by	the	Homage	aforesaid	that	the	said	John	Reynolds	and	Ann	his	wife
呈现	经过	这	尊敬	上述	那	这	说	约翰	雷诺兹	和	安	他的	妻子

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] ,

by	means	of	their	Quiet	,
经过	方法	的	他们的	安静的	,

上述致敬仪式表明，约翰·雷诺兹及其妻子安通过他们的安静声明，

['pi:səbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Peaceable	,	etc	.	,	etc	.
和平的	,	ETC	.	,	ETC	.

和平的，等等。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [sed] ['stu:ərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri] , ['su:təz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

Whereupon	the	said	Steward	,	with	the	Jury	,	suitors	and	other	officers	of
于是	这	说	管家	,	和	这	陪审团	,	求婚者	和	其他	警官	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

于是，上述管家与陪审团、求婚者及其他法庭官员一起，

[prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sə'lemnəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [pleɪs]

proceeded	with	the	usual	solemnity	to	the	ancient	and	accustomed	place
继续	和	这	通常	严肃	到	这	古老的	和	习惯	地方

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ([ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [ə'fɔ:rsed]) ,

for	the	Administration	of	the	Oath	(	and	receiving	the	Bacon	aforesaid	)	,
为了	这	行政	的	这	誓言	(	和	接收	这	熏肉	上述	)	,

然后，他们按惯例庄严地前往古老而惯常的宣誓地点（并接受上述培根）。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed]

that	is	to	say	to	the	two	great	stones	lying	near	the	church	door	within	the	said
那	是	到	说	到	这	二	伟大的	石头	说谎	靠近	这	教会	门	之内	这	说

['mænər]

Manor
庄园

也就是说，是指位于上述庄园内教堂门口附近的两块大石头。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['renldz] [ænd; ənd] [æn] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sed] [tu:] [stoʊnz]

Whereupon	the	said	John	Reynolds	and	Ann	kneeling	down	on	the	said	two	stones
于是	这	说	约翰	雷诺兹	和	安	跪着	向下	在	这	说	二	石头

[ðə; ði] [sed] ['stu:ərd] [dɪd] [əd'mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [oʊðz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][ɔ:r] [ðɪs]

the	said	Steward	did	administer	unto	them	the	Oaths	in	these	words	or	this
这	说	管家	做过	管理	到	他们	这	誓言	在	这些	字	或者	这

[ɪ'fekt] ['fɑ:loʊɪŋ] —

effect	following	—
影响	下列的	—

于是，约翰·雷诺兹和安跪在这两块石头上，管家为他们主持了如下誓词——

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swer] [baɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n]

You	shall	swear	by	Custom	of	Confession
你	将	发誓	经过	风俗	的	忏悔

你们须按忏悔习俗宣誓

[ðæt] [juː; jʊ] [nɛə] [meɪd] ['nʌpʃl] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ;
That you ne'er made Nuptial Transgression ;
那 你 从未 制成 婚礼 越轨行为 ;

你从未犯过婚前性行为;

[nɔːr] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
Nor since you were married Man and Wife ,
也不 自从 你 是 已婚 男人 和 妻子 ,

自从你们结婚以来，就一直是夫妻关系。

[baɪ] ['haʊshoʊld] [brɔːlz] [ɔːr] [kən'tenʃəs] [straɪf] ,
By Household Brawls or Contentious Strife ,
经过 家庭 斗殴 或者 有争议的 冲突 ,

因家庭争吵或纷争而起

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][bed][ɔːr][ˌeɪˌtiː'tiː] [bɔːrd] ,
Or otherwise in Bed or att board ,
或者 否则 在 床 或者 属性 木板 ,

或者住在床上或寄宿处，

[ə'fendɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [diːd] [ɔːr][wɜːrd] ;
Offended each other in deed or word ;
被冒犯了 每个 其他 在 契据 或者 单词 ;

彼此在言行上互相冒犯;

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
Or in a Twelve month time and a Day ,
或者 在 一个 十二 月 时间 和 一个 天 ,

或者在十二个月零一天之后，

[rɪ'pentid] [nɑːt][ɪn] [θɔːt] ['eni] [wei] ;
Repented not in Thought any way ;
悔改 不是 在 想法 任何 方式 ;

内心毫无悔意;

[ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɜːrk] [sed] [eɪ'menˌɑː'men] ,
Or since the Church clerk said Amen ,
或者 自从 这 教会 职员 说 阿门 ,

或者说，既然教堂书记员说了“阿门”，

[wɪʃt] [jɔːr'selvz] [ˌʌn'mærid] [ə'gen] ,
Wish'd yourselves unmarried again ,
希望 你们自己 未婚 再次 ,

你们多么希望自己能再次单身啊!

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [truː] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'zaɪər] ,
But continued true , and in desire ,
但 持续 真的 , 和 在 欲望 ,

但依然保持真诚，并且充满渴望，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [hænd][ɪn]['hoʊli] [kwaɪr] .
As when you join'd hand in holy Choire .
作为 什么时候 你 加入 手 在 圣 合唱团 .

就像你们在圣歌合唱团中携手同行一样。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] [jiː; ji] [sed] [dʒɑːn] ['renldz] [ænd; ənd] [æn] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['beɪkən] ,
And immediately thereupon ye said John Reynolds and Ann , claiming the said Bacon ,
和 立即地 于是 是的 说 约翰 雷诺兹 和 安 , 声称 这 说 熏肉 ,

于是，约翰·雷诺兹和安立即声称，他们是培根的后裔。

[ðə; ði] [kɔːrt] [prə'naʊnst] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
the Court pronounced sentence for the same in these words or to the effect
这 法庭 发音 句子 为了 这 相同的 在 这些 字 或者 到 这 影响
['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz] . —
following , viz . —
下列的 , 即 . —

法院就此宣判，判决内容大致如下：

[sɪns] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] ,
Since to these Conditions without any fear ,
自从 到 这些 状况 没有 任何 害怕 ,

既然如此，就无需畏惧这些条件，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːdz] [juː; jʊ][duː]['truːli] [swer] ;
Of your own accords you do truly swear ;
的 你的 自己的 协议 你 做 真的 发誓 ;

你发誓，你确实是自愿的；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][juː; jʊ][duː] [rɪ'siːv] ,
A whole Gammon of Bacon you do receive ,
一个 所有的 加蒙 的 熏肉 你 做 收到 ,

你会收到一整块培根。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [liːv] ;
And bear it away with love and good leave ;
和 熊 它 离开 和 爱 和 好的 离开 ;

带着爱和美好的祝愿离开；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['dʌnməj] [wel] [noʊn] .
For this is the Custom at Dunmow well known .
为了 这 是 这 风俗 在 邓莫 出色地 已知 .

这是邓莫镇众所周知的习俗。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['pleʒər] [biː; bi]['aʊərz] , [ðə; ði]['beɪkənz][jʊr; jər] [oʊn] .
Tho ' the Pleasure be ours , the Bacon's your own .
虽然 - 这 乐趣 是 我们的 , 这 培根的 你的 自己的 .

虽然我们乐意为您效劳，但培根是您的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz]
And accordingly a Gammon of Bacon with the usual solemnity was
和 因此 一个 加蒙 的 熏肉 和 这 通常 严肃 曾是
[dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][dʒɑːn] ['renldz] [ænd; ənd] [æn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
delivered unto John Reynolds and Ann his wife .
发表 到 约翰 雷诺兹 和 安 他的 妻子 .

于是，约翰·雷诺兹和他的妻子安，按照惯例，收到了一块培根火腿。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['entri] ['fɑːloʊz] —
The interesting entry follows —
这 有趣的 入口 跟随 —

接下来是一段有趣的内容——

" [en] . [biː] . — [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] ['renldz] [ɑːr; ər] [stɪl]
" N . B . — All the above mentioned Homage and Mrs . Ann Reynolds are still
" N . B . — 全部 这 多于 提及 尊敬 和 太太 . 安 雷诺兹 是 仍然
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

"注——以上提到的所有致敬者和安·雷诺兹夫人仍然健在。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

— [ænd; ənd] ['bætʃələz]
— And Bachelors
— 和 单身汉

——还有单身汉们

[ðə; ði] ['dʌnməj] ['beɪkən]['serəmoʊni][ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['spektеɪtər][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - ,
The Dunmow Bacon ceremony is discussed in the Spectator of October 15 , 1714 ,
这 邓莫 熏肉 仪式 是 讨论 在 这 旁观者 的 十月 - , - ,

1714年10月15日的《旁观者报》讨论了邓莫培根仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'kluːdɪŋ] —
and in the succeeding number , the writer concluding —
和 在 这 成功 数字 , 这 作家 总结 —

在下一期中，作者总结道——

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [æz; əz] [lʌv] ['dʒen(ə)rəli]
I hope your readers are satisfied of this truth , that as love generally
我 希望 你的 读者 是 使满意 的 这 真相 , 那 作为 爱 一般来说
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['mætrɪmoʊni] ,
produces matrimony ,
产 婚姻 ,

我希望读者们能够认同这个道理，即爱情通常会促成婚姻。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['mætrɪmoʊni][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [lʌv] .
so it often happens that matrimony produces love .
所以 它 经常 发生 那 婚姻 产 爱 .

所以，婚姻往往会带来爱情。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][baɪ]
Thirty - seven years later there is a record of the giving of the Bacon by
三十 - 七 年 之后 那里 是 一个 记录 的 这 给予 的 这 熏肉 经过
[ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,
the Lord of the Manor ,
这 主 的 这 庄园 ,

三十七年后，有记录显示庄园主将培根赠予了庄园。

[ðə; ði] [ri'sipiənt] ['biːɪŋ] ['tɔməs] ['ʃeɪkʃæft] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] , ['esɪks] ,
the recipients being Thomas Shakeshaft , of the parish of Weathersfield , Essex ,
这 收件人 存在 托马斯 摇臂 , 的 这 教区 的 韦瑟斯菲尔德 , 埃塞克斯 ,
['wiːvər] , [ænd; ənd] [æn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
weaver , and Ann his wife .
织工 , 和 安 他的 妻子 .

受赠人是埃塞克斯郡韦瑟斯菲尔德教区的织工托马斯·沙克斯哈夫特和他的妻子安。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['evrideɪ] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
They figure in the Everyday Book illustration .
他们 数字 在 这 每天 书 插图 .

它们出现在《日常书籍》的插图中。

[ðə; ði] " ['hɑːmɪdʒ] " [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪnstər] —
The " Hommage " on this occasion consisted of Bachelors as well as Spinsters —
这 " 致敬 " 在 这 场合 由……组成 的 单身汉 作为 出色地 作为 老处女 —

此次"致敬"活动既包括单身汉也包括单身女子——

['hɑːmɪdʒ] .
HOMMAGE .
致敬 .

致敬。

['wɪljəm] ['taʊnzənd] , [dʒent] .
William Townsend , Gent .
威廉 汤森德 , 根特 .

威廉·汤森先生

['meri] ['keɪtər] , ['spɪnstər] .
Mary Cater , Spinster .
玛丽 迎合 , 单身女子 .

玛丽·卡特，老处女。

[dʒɑ:n] [strʌt] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [dʒent] .
John Strutt , the younger , Gent .
约翰 斯特拉特 , 这 年轻 , 根特 .

小约翰·斯特拉特，绅士。

['mɑ:rθə] ['wɪkfərd] , ['spɪnstər]
Martha Wickford , Spinster
玛莎 威克福德 , 单身女子

玛莎·威克福德，老处女

[dʒeɪmz] ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [dʒent] .
James Raymond , the younger , Gent .
詹姆斯 雷蒙德 , 这 年轻 , 根特 .

小詹姆斯·雷蒙德先生

[ɪ'lɪzəbəθ] [smɪθ] , ['spɪnstər] .
Elizabeth Smith , Spinster .
伊丽莎白 史密斯 , 单身女子 .

伊丽莎白·史密斯，未婚女子。

['dænjəl] [hɛkfɔ:d] , [dʒent] .
Daniel Heckford , Gent .
丹尼尔 赫克福德 , 根特 .

丹尼尔·赫克福德，绅士

['kæθrɪn] [bret] , ['spɪnstər] .
Catherine Brett , Spinster .
凯瑟琳 布雷特 , 单身女子 .

凯瑟琳·布雷特，未婚女子。

['rɑ:bərt] - , [dʒent] .
Robert Mapletoft , Gent .
罗伯特 - , 根特 .

罗伯特·梅普尔托夫特先生

[ɪ'laɪzə] - , ['spɪnstər] .
Eliza Hazlefoot , Spinster .
伊丽莎 - , 单身女子 .

伊丽莎·黑兹尔福特，老处女。

['ritʃəd] [bɜ:rtʃ] , [dʒent] .
Richard Birch , Gent .
理查德 桦木 , 根特 .

理查德·伯奇先生

['serə] - , ['spɪnstər] .
Sarah Mapletoft , Spinster .
莎拉 - , 单身女子 .

莎拉·梅普尔托夫特，未婚女子。

[æt; ət] [ðɪs] ['serəmoʊni] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd]
At this ceremony — it is reported in the Gentleman's Magazine and
在 这 仪式 — 它 是 据报道 在 这 绅士的 杂志 和
[ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔ:rsənz] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] .
the London Magazine of the year — some five thousand persons were present .
这 伦敦 杂志 的 这 年 — 一些 五 千 人 是 展示 .

据《绅士杂志》和当年的《伦敦杂志》报道，约有五千人出席了此次仪式。

[ðə; ði] ['wi:vər] ['ʃeɪkʃæft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

The	weaver	Shakeshaft	and	his	wife	are	said	to	have	made	a	good	deal
这	织工	摇臂	和	他的	妻子	是	说	到	有	制成	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæmən] .

of	money	by	selling	slices	of	their	gammon	.
的	钱	经过	销售	切片	的	他们的	火腿	.

据说织工沙克斯哈夫特和他的妻子靠卖火腿片赚了不少钱。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkʃæft] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] — [wʌn][frʌm; frəm]

Photographs	of	prints	of	scenes	at	the	Shakeshaft	presentation	—	one	from
照片	的	印刷	的	场景	在	这	摇臂	推介会	—	一	从

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['deɪvɪd] - ,

a	painting	by	David	Ogbourne	,
一个	绘画	经过	大卫	-	,

Shakeshaft展览现场场景的印刷品照片——其中一张取材于David Ogbourne的画作，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['ɑ:rtɪst] * — [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌri:prə'dju:st] .

a	local	artist	*	—	are	now	reproduced	.
一个	当地的	艺术家	*	—	是	现在	复制品	.

当地艺术家*——现在被复制了。

* [si:] ['esɪks] [rɪ'vju:] , ['vɑ:l] .

*	See	Essex	Review	,	vol	.
*	看	埃塞克斯	审查	,	卷	.

* 参见《埃塞克斯评论》第 1 卷。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

It	is	as	well	the	pictorial	records	were	made	,
它	是	作为	出色地	这	画报	记录	是	制成	,

幸好当时做了图片记录。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['serəmoʊni][ʌv; əv] - [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] " [ðə; ði][læst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnstəns] " [ʌv; əv]

for	this	ceremony	of	1751	is	regarded	as	"	the	last	legitimate	instance	"	of
为了	这	仪式	的	-	是	认为	作为	"	这	最后的	合法的	实例	"	的

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] .

the	presentation	of	the	Bacon	.
这	推介会	的	这	熏肉	.

1751 年的这次仪式被认为是培根奖章颁发的"最后一次合法颁发"。

[æn; ən][oʊld] ['kɑ:pərpleɪt] [frʌm; frəm] - ['peɪntɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ]

An	old	copperplate	from	Ogbourne's	painting	has	recently	been	acquired	by
一个	老的	铜版	从	-	绘画	有	最近	到过	获得	经过

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] - .

Mr	.	Hastings	Worrin	.
先生	.	黑斯廷斯	-	.

哈斯廷斯·沃林先生最近获得了一幅奥格伯恩画作中的古老铜版画。

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . [di:] [vɪnz] [weɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['fəutəgræfs]

By	the	kindness	of	Mr	.	de	Vins	Wade	we	are	able	to	furnish	photographs
经过	这	仁慈	的	先生	.	德	文斯	韦德	我们	是	有能力的	到	提供	照片

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɛnəldsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

of	the	receipts	given	by	the	Reynoldses	and	the	Shakeshafts	for	their
的	这	收据	给定	经过	这	雷诺兹	和	这	-	为了	他们的

['beɪkən] .

Bacon	.
熏肉	.

感谢德·文斯·韦德先生的好意，我们得以提供雷诺兹一家和沙克斯哈夫特一家购买培根的收据照片。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [huː] " [doʊ]['sɜːrtɪfaɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] " [æt; ət][ðə; ði]

The	names	of	the	witnesses	who	"	doe	certify	the	proceedings	"	at	the
这	姓名	的	这	证人	WHO	"	雌鹿	证明	这	诉讼程序	"	在	这

['ʃeɪkʃæft] ['serəmoʊni][ɑːr; ər] — [suː'zænə] [smɪθ] ,

Shakeshaft	ceremony	are	—	Susannah	Smith	,
摇臂	仪式	是	—	苏珊娜	史密斯	,

在Shakeshaft仪式上"证明仪式合法性"的证人姓名是——Susannah Smith，

[suː'zænə] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , ['tɔməs] ['pɑːklɪŋtən] , [dʒeɪmz]['tɜːrnər] (?

Susannah	Calvert	,	Thomas	Pocklington	,	James	Turner	(	?
苏珊娜	卡尔弗特	,	托马斯	波克灵顿	,	詹姆斯	车工	(	?

苏珊娜·卡尔弗特、托马斯·波克林顿、詹姆斯·特纳（？）

-) , ['dʌbljuː] . - , [ænd; ənd][mɑːrk] ['grɛtən] , ['kjʊrət] ,

Turvin	)	,	W	.	Wicksted	,	and	Mark	Gretton	,	Curate	,
-	)	,	W	.	-	,	和	标记	格雷顿	,	策展	,

Turvin)、W. Wicksted 和 Mark Gretton，助理牧师，

[huː] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['fɪgjər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['pɪktʃər] .

who	is	no	doubt	the	clerical	figure	shown	in	the	Ogbourne	picture	.
WHO	是	不	怀疑	这	文员	数字	所示	在	这	-	图片	.

毫无疑问，他就是奥格伯恩画作中描绘的那位神职人员。

['mɪstər] . ['weɪdz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Mr	.	Wade's	father	and	grandfather	were	stewards	of	the	Manor	,	of	which
先生	.	韦德的	父亲	和	祖父	是	管家	的	这	庄园	,	的	哪个

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

he	is	now	the	Lord	,
他	是	现在	这	主	,

韦德先生的父亲和祖父都是庄园的管家，而他现在是庄园的主人。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [rɪ'spektɪvli] .

from	1796	to	1837	,	and	from	1837	to	1871	respectively	.
从	-	到	-	,	和	从	-	到	-	分别	.

分别从 1796 年至 1837 年和 1837 年至 1871 年。

['mɪstər] . [diː] [vɪnz] [weɪd] [bɪ'keɪm] ['stuːərd] [ɪn] - [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][baɪ] ['pɜːrtʃəs]

Mr	.	de	Vins	Wade	became	steward	in	1891	and	Lord	of	the	Manor	by	purchase
先生	.	德	文斯	韦德	成为	管家	在	-	和	主	的	这	庄园	经过	购买

[ɪn] - .

in	1903	.
在	-	.

德文斯·韦德先生于 1891 年成为管家，并于 1903 年通过购买成为庄园主。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn]['mɪstər] . ['weɪdz] [pə'zeʃn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

The	records	in	Mr	.	Wade's	possession	go	back	to	1640	.
这	记录	在	先生	.	韦德的	拥有	去	后退	到	-	.

韦德先生所保存的记录可以追溯到 1640 年。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] .

REMAINS	OF	THE	OLDEST	PART	OF	THE	PRIORY	CHURCH	.
遗迹	的	这	最老	部分	的	这	普赖尔	教会	.

修道院教堂最古老部分的遗迹。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] . — ['sɪmələr][wɜːrk][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

REMAINS	OF	THE	OLDEST	PART	OF	THE	PRIORY	CHURCH	.	—	Similar	work	is	found	in
遗迹	的	这	最老	部分	的	这	普赖尔	教会	.	—	相似的	工作	是	成立	在

['glæstənbɹi] ['æbi] .

Glastonbury	Abbey	.
格拉斯顿伯里	修道院	.

修道院教堂最古老部分的遗迹。——格拉斯顿伯里修道院也有类似的遗迹。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] " [ˌrestə'reɪʃn] .
INTERIOR OF PRIORY CHURCH BEFORE " RESTORATION .
内部的 的 普赖尔 教会 前 " 恢复 .

修道院教堂"修复"前的内部。

" [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] " [ˌrestə'reɪʃn] . " — [ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [frʌm; frəm]
" INTERIOR OF PRIORY CHURCH BEFORE " RESTORATION . " — A lithograph from
" 内部的 的 普赖尔 教会 前 " 恢复 . " — 一个 石版画 从
[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . ['bɑːrˌfiːld][ʌv; əv] [greɪt] ['dʌnməj] ,
a drawing by A . Barfield of Great Dunmow ,
一个 绘画 经过 一个 . 巴菲尔德 的 伟大的 邓莫 ,

"修道院教堂修复前的内部景象。"——根据大邓莫的A. Barfield的素描绘制的石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1837 .
已发布 在 - .

出版于1837年。

[ðə; ði] [skwer] [pjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]
The square pews , in which some of the people sat with their backs to
这 正方形 教堂长椅 , 在 哪个 一些 的 这 人们 卫星 和 他们的 背部 到
[ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
the parson ,
这 牧师 ,

方形的长椅上，有些人背对着牧师坐着。

[rɪ'meɪnd] [tɪl] - - [θriː] .
remained till 1872 - 3 .
剩余 直到 - - 3 .

一直持续到 1872-3 年。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['beɪkən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The Bacon Refused
这 熏肉 拒绝

培根拒绝了

[ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - ,
The register of the Priory Church of Little Dunmow starts with the year 1555 ,
这 登记 的 这 普赖尔 教会 的 小的 邓莫 开始 和 这 年 - ,

小邓莫修道院教堂的登记册始于1555年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv]['beɪkən] .
but it says nothing about the presentations of Bacon .
但 它 说道 没有什么 关于 这 演示文稿 的 熏肉 .

但它对培根的演讲只字未提。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌʃæft] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz] [sed] ([ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] [bʊk]
Following the Shakeshaft presentation of 1751 there is said (in Chambers's Book
下列的 这 摇臂 推介会 的 - 那里 是 说 (在 钱伯斯 书
[ʌv; əv] [deɪz]) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'wɔːrd][ɪn] - .
of Days) to have been an award in 1763 .
的 天) 到 有 到过 一个 奖 在 - .

据钱伯斯《每日纪事》记载，继 1751 年 Shakeshaft 颁奖典礼之后，1763 年又举行了一次颁奖典礼。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [weɪd] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,
But Mr . Wade , on examining the records of the Manor ,
但 先生 . 韦德 , 在 检查 这 记录 的 这 庄园 ,

但是韦德先生在查阅庄园的记录后，

[faindz] [ðæt] [noʊ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , " [soʊ] , " [æz; əz] [hi:; hi] [sez] ,

finds	that	no	court	was	held	in	that	year	,	"	so	,	"	as	he	says	,
发现	那	不	法庭	曾是	握住	在	那	年	,	"	所以	,	"	作为	他	说道	,

他发现那一年没有开庭审理，“所以”，正如他所说，

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

"	there	could	not	have	been	a	proper	presentation	.
"	那里	可以	不是	有	到过	一个	恰当的	推介会	.

“根本不可能进行一场像样的演讲。”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

"	The	story	seems	to	be	incorrect	.
"	这	故事	似乎	到	是	错误	.

“这个说法似乎有误。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['esɪks] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [tɪl] - .

It	may	be	mentioned	that	the	first	Essex	newspaper	was	not	started	till	1764	.
它	可能	是	提及	那	这	第一的	埃塞克斯	报纸	曾是	不是	开始	直到	-	.

值得一提的是，埃塞克斯郡第一份报纸直到 1764 年才创办。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flɪtʃ] ['æftər] [du:] ['noʊtɪs] ,

In	1772	a	couple	who	applied	for	the	Flitch	after	due	notice	,
在	-	一个	夫妻	WHO	应用	为了	这	弗利奇	后	到期的	注意	,

1772年，一对夫妇在按时提交申请后，申请了弗利奇号。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , " [faʊnd] ,

and	appeared	with	"	a	great	concourse	of	people	,	"	found	,
和	出现	和	"	一个	伟大的	大厅	的	人们	,	"	成立	,

并发现“一大群人”聚集在一起。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nu:mərəs]

"	to	the	great	disappointment	of	the	happy	couple	and	their	numerous
"	到	这	伟大的	失望	的	这	快乐的	夫妻	和	他们的	很多的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

令这对幸福的新人及其众多伴郎伴娘们大失所望的是，

[ðə; ði] ['praɪəri] [geɪts] [fæst] [neɪld] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]

the	Priory	gates	fast	nailed	in	pursuance	of	the	express	orders	of	the	Lord	of
这	普赖尔	大门	快速地	钉子	在	追究	的	这	表达	订单	的	这	主	的

[ðə; ði] ['mænər] .

the	Manor	.
这	庄园	.

按照庄园主的明确命令，修道院大门被牢牢钉死。

" [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

"	Six	years	later	,	however	,
"	六	年	之后	,	然而	,

然而，六年之后，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'du:st] [æt; ət] [ðə; ði]

the	Custom	was	sufficiently	alive	for	there	to	be	produced	at	the
这	风俗	曾是	足够	活	为了	那里	到	是	生产	在	这

['heimɑ:kit] ['θi:ətər] [ə; eɪ] " ['bæləd] ['ɑ:prə] " [kɔ:ld] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] .

Haymarket	Theatre	a	"	ballad	opera	"	called	The	Flitch	of	Bacon	.
干草市场	剧院	一个	"	民谣	歌剧	"	称为	这	弗利奇	的	熏肉	.

这种习俗依然盛行，以至于在干草市场剧院上演了一部名为《培根碎片》的“民谣歌剧”。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌn] ['henri] [beɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['esɪks] ['klɜ:rdʒimən] ,

It	was	the	work	of	one	Henry	Bates	,	the	son	of	an	Essex	clergyman	,
它	曾是	这	工作	的	一	亨利	贝茨	,	这	儿子	的	一个	埃塞克斯	牧师	,

这是埃塞克斯郡一位牧师的儿子亨利·贝茨的作品。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊr] [stʌf] .
but **was** **poor** **stuff** **.**
但 曾是 贫穷的 东西 .

但质量很差。

[ə; eɪ] ['betər] [vɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst][ræn] —
A **better** **verse** **than** **most** **ran** **—**
一个 更好的 诗 比 最多 跑 —

一首比大多数诗歌都好的诗——

[sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
Since **a** **year** **and** **a** **day**
自从 一个 年 和 一个 天

一年零一天

[hæv; həv][ɪn] [lʌv] [roʊld] [ə'weɪ] ,
Have **in** **love** **roll'd** **away** **,**
有 在 爱 滚动 离开 ,

坠入爱河，翻身离去，

[ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,
And **an** **oath** **of** **that** **love** **has** **been** **taken** **,**
和 一个 誓言 的 那 爱 有 到过 已采取 ,

他们已立下爱的誓言。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [stoʊnz] .
On **the** **sharp** **pointed** **stones** **.**
在 这 锋利的 尖 石头 .

在尖锐的石头上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ber] ['mæroʊ] [boʊnz] ,
With **your** **bare** **marrow** **bones** **,**
和 你的 裸 骨髓 骨头 ,

只剩下你光秃秃的骨髓，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] - ['praɪəri]['beɪkən] .
You **have** **won** **our** **fam'd** **Priory** **bacon** **.**
你 有 韩元 我们的 - 普赖尔 熏肉 .

你赢得了我们引以为傲的普赖尔培根。

[ðə; ði] " ['poʊətri] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪtʃ] ['serəmoʊni][ɪz] [ɪn'diːd] [mɔːr]
The **"** **poetry** **"** **written** **in** **connexion** **with** **the** **Flitch** **ceremony** **is** **indeed** **more**
这 " 诗 " 书面 在 连接 和 这 弗利奇 仪式 是 的确 更多的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['kwɑːntəti][ðæn; ðən]['kwɑːləti] .
remarkable **for** **quantity** **than** **quality** **.**
卓越 为了 数量 比 质量 .

与弗利奇仪式相关的"诗歌"确实数量众多，但质量却不高。

[fɔːr] [laɪnz] ,
Four **lines** **,**
四 线条 ,

四行，

[prə'duːst] [ɪn] - [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]
produced **in** **1803** **and** **supposed** **to** **be** **a** **farmer's** **reply** **to** **an**
生产 在 - 和 据称 到 是 一个 农民的 回复 到 一个
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [flɪtʃ] ,
inquiry **as** **to** **how** **he** **came** **by** **the** **Flitch** **,**
询问 作为 到 如何 他 来了 经过 这 弗利奇 ,

该作品创作于1803年，据说是一位农民对有关他如何获得弗利奇的询问所作的答复。

[rʌn] —
run **—**
跑步 —

跑步-

[aɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ， [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
I'll **inform** **you** **,** **my** **friend** **,** **how** **it** **come** **.**
患病的 通知 你 ， 我的 朋友 ， 如何 它 来 .

朋友，我会告诉你结果如何。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [klɪr] ，
You **yourself** **will** **acknowledge** **the** **reason** **is** **clear** **,**
你 你自己 将要 承认 这 原因 是 清除 ，

您自己也会意识到原因很明显。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['prɪti] [dɪr]
As **soon** **as** **I** **tell** **you** **that** **my** **pretty** **dear**
作为 很快 作为 我 告诉 你 那 我的 漂亮的 亲爱的

我一告诉你，我的漂亮宝贝

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] — [def] [ænd; ənd] [dʌm] !
Has **been** **all** **her** **life** **—** **deaf** **and** **dumb** **!**
有 到过 全部 她 生活 — 聋 和 哑的 !

她一生都是又聋又哑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It **is** **often** **said** **that** **when** **Queen** **Victoria** **had** **been** **married** **a** **year** **and** **a**
它 是 经常 说 那 什么时候 女王 维多利亚 有 到过 已婚 一个 年 和 一个
[deɪ] — ['ergoʊ][ɪn] - — [ðə; ði] [ðen] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ['praɪvətli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [tuː; tə]
day **—** **ergo** **in** **1841** **—** **the** **then** **Lord** **of** **the** **Manor** **privately** **offered** **a** **Flitch** **to**
天 — 因此 在 - — 这 然后 主 的 这 庄园 私下 提供 一个 弗利奇 到
[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
Her **Majesty** **,**
她 威严 ，

人们常说，维多利亚女王结婚一年零一天后——也就是1841年——当时的庄园主私下向女王陛下献上了一把弗利奇火枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .
but **that** **the** **compliment** **was** **declined** **.**
但 那 这 赞扬 曾是 拒绝 .

但他拒绝了这份赞美。

['mɪstər] . [weɪd] ， [haʊ'evər] ， [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Wade** **,** **however** **,** **does** **not** **remember** **to** **have** **heard** **anything** **of** **the**
先生 . 韦德 ， 然而 ， 做 不是 记住 到 有 听到 任何事物 的 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ，

然而，韦德先生却表示他完全不记得听说过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **story** **may** **have** **had** **its** **origin** **in** **the** **publication** **of** **the**
和 这 故事 可能 有 有 它是 起源 在 这 发布 的 这
[bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [stɑːθɝdz] ['pɪktʃər] .
burlesque **of** **Stothard's** **picture** **.**
滑稽剧 的 斯托萨德 图片 .

这个故事可能起源于对斯托萨德照片的滑稽模仿的发表。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒʌst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]

In	the	year	1851	,	just	a	century	after	the	Shakeshafts	had	had	their
在	这	年	-	,	只是	一个	世纪	后	这	-	有	有	他们的

['gæmən] ,

Gammon	,
加蒙	,

1851年，就在沙克斯哈夫茨家族拥有他们的加蒙（Gammon）一百年后，

[ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][tu:; tə][ə; eɪ]['hʌmblər]

the	Bacon	was	refused	by	the	Lord	of	the	Manor	to	a	humbler
这	熏肉	曾是	拒绝	经过	这	主	的	这	庄园	到	一个	谦逊

['pɜ:rsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

庄园主拒绝将培根的产业赐予一位地位更低的人。

[ə; eɪ] ['joʊmən] ['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɔrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['fɛl,stɛd] ,

a	yeoman	farmer	of	the	name	of	Hurrell	and	his	wife	,	living	at	Felsted	,
一个	乡绅	农民	的	这	姓名	的	赫雷尔	和	他的	妻子	,	活的	在	费尔斯特德	,

一位名叫赫雷尔的自耕农和他的妻子，住在费尔斯特德。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] .

a	village	lying	in	sight	of	Little	Dunmow	.
一个	村庄	说谎	在	视线	的	小的	邓莫	.

位于小邓莫镇视野范围内的一个村庄。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kʌstəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

Thereupon	,	in	order	that	the	local	custom	should	not	be	extinguished	,
于是	,	在	命令	那	这	当地的	风俗	应该	不是	是	熄灭	,

因此，为了不使当地习俗消失，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrəl] [ðer; ðər]['beɪkən][æt; ət][ə; eɪ] "

it	was	arranged	to	give	Mr	.	and	Mrs	.	Hurrell	their	Bacon	at	a	"
它	曾是	安排	到	给	先生	.	和	太太	.	赫雷尔	他们的	熏肉	在	一个	"

['rʊrəl] [feɪt] " [æt; ət] ['i:stən] [pɑ:rk] .

rural	fête	"	at	Easton	Park	.
乡村的	宴请	"	在	伊斯顿	公园	.

安排在伊斯顿公园举办的"乡村集市"上，将培根赠予赫雷尔夫妇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['serəmoʊni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	thing	was	done	with	an	imitation	of	the	old	ceremony	and	with
这	事物	曾是	完毕	和	一个	模仿	的	这	老的	仪式	和	和

[mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

much	enthusiasm	,
很多	热情	,

整个过程模仿了古老的仪式，并且充满了热情。

[bænd] - ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

band	-	playing	and	eating	and	drinking	,	in	the	presence	of	three	thousand
乐队	-	玩耍	和	吃	和	喝	,	在	这	在场	的	三	千

['pi:p(ə)l] , " [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

people	,	"	rich	and	poor	,
人们	,	"	富有的	和	贫穷的	,

在三千名观众（无论贫富）面前，乐队演奏、吃喝玩乐，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

gentle	and	simple	.
温和的	和	简单的	.

温和而简单。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

['entər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst]
Enter the Novelist
进入 这 小说家

小说家登场

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] : [ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dʌnməj] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
The novel , The Flitch of Bacon : or , the Custom of Dunmow , A Tale of
这 小说 , 这 弗利奇 的 熏肉 : 或者 , 这 风俗 的 邓莫 , 一个 故事 的
['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,
English Home ,
英语 家 ,

小说《培根肉片：或邓莫的习俗，一个英国家庭的故事》

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] [ɪn] - .
was published by Harrison Ainsworth in 1854 .
曾是 已发布 经过 哈里森 艾恩斯沃斯 在 - .

由哈里森·安斯沃思于 1854 年出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['tauknits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪpsɪg] [ɪ'dɪʃnz] .
It was dedicated to Tauchnitz of the famous Leipzig editions .
它 曾是 投入的 到 陶赫尼茨 的 这 著名的 莱比锡 版本 .

本书献给著名的莱比锡出版社的陶赫尼茨。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['dʌnməj] [flɪtʃ] [ɪn] ,
Much of the action takes place in a mythical Dunmow Flitch Inn ,
很多 的 这 行动 需要 地方 在 一个 神话 邓莫 弗利奇 客栈 ,

故事的大部分情节都发生在虚构的邓莫弗利奇客栈。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] " [sɜːr]['wɔːltər] [fɪts'wɔltər] .
which is described as having once been the home of " Sir Walter Fitzwalter .
哪个 是 描述 作为 拥有 一次 到过 这 家 的 " 先生 沃尔特 菲茨沃尔特 .

据称，这里曾是"沃尔特·菲茨沃尔特爵士"的故居。

" [ðə; ði]['stɔːri][tɜːrnz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [taɪmz] ['mærid] ['lændlɔːrd][ʌv; əv]
" The story turns largely on the desire of the four - times married landlord of
" 这 故事 转弯 很大程度上 在 这 欲望 的 这 四 - 时代 已婚 房东 的
[ðɪs] ['hɑːstəlri][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['beɪkən] .
this hostelry to gain the Bacon .
这 旅店 到 获得 这 熏肉 .

"故事主要围绕着这家旅店的老板——一位结过四次婚的女子——想要得到培根的愿望展开。

[ðə; ði] [haʊs] ['eɪnswɝθ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪz] [roʊz] [fɑːrm] ,
The house Ainsworth is thought to have had in mind is Rose Farm ,
这 房子 艾恩斯沃斯 是 想法 到 有 有 在 头脑 是 玫瑰 农场 ,

据信艾恩斯沃斯心目中的房子是玫瑰农场。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
a building overlooking the Church .
一个 建筑 俯瞰 这 教会 .

一座俯瞰教堂的建筑。

" - [pleɪs] , " [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænərz] [haʊs] , [ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ,
" Monkbury Place , " the Lord of the Manor's house , is imaginary ,
" - 地方 , " 这 主 的 这 庄园的 房子 , 是 假想 ,

"蒙克伯里庄园"，也就是庄园主的宅邸，是虚构的。

[ænd; ənd][sɜːr]['gɪlbərt][diː] - — - [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][neɪm] , [haʊ'evər] — [hæz; həz]
and **Sir** **Gilbert** **de** **Montfichet** **—** **Mountfichet** **is** **a** **local** **name** **,** **however** **—** **has**
和 先生 吉尔伯特 德 - — - 是 一个 当地的 姓名 , 然而 — 有
[noʊ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
no **place** **in** **history** **.**
不 地方 在 历史 .

而吉尔伯特·德·蒙菲谢爵士——蒙菲谢是一个地方姓氏——在历史上并无地位。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][hɑːrd] ['riːdɪŋ] ,
The **novel** **is** **hard** **reading** **,**
这 小说 是 难的 阅读 ,

这部小说很难读。

[bʌt; bət][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['noʊtɪs][tuː; tə]
but **its** **publication** **had** **the** **effect** **of** **attracting** **a** **good** **deal** **of** **notice** **to**
但 它是 发布 有 这 影响 的 吸引 一个 好的 交易 的 注意 到
[ðæt] " ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dʌnməj] " [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
that **"** **Custom** **of** **Dunmow** **"** **described** **as** **"** **of** **late** **years** **discontinued** **.**
那 " 风俗 的 邓莫 " 描述 作为 " 的 晚的 年 已停产 .

但该出版物的发表引起了人们对"邓莫习俗"的广泛关注，该习俗被描述为"近年来已经停止"。

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [greɪt] ['dʌnməj] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] " [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [bʌt; bət] ['fruːtləs]
" **The** **inhabitants** **of** **Great** **Dunmow** **—** **in** **the** **face** **of** **"** **injudicious** **but** **fruitless**
" 这 居民 的 伟大的 邓莫 — 在 这 脸 的 " 不明智的 但 徒劳无功
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] " — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
opposition **"** **—** **at** **length** **proceeded** **to** **form** **a** **Committee** **,**
反对 " — 在 长度 继续 到 形式 一个 委员会 ,

"面对'不明智但徒劳的反对'，大邓莫的居民最终成立了一个委员会，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] [səb'skraɪbd] [faɪv] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] [flɪtʃ]
and **Mr** **.** **Ainsworth** **subscribed** **five** **guineas** **and** **the** **cost** **of** **two** **Flitches**
和 先生 . 艾恩斯沃斯 已订阅 五 几内亚 和 这 成本 的 二 飞羽
[ʌv; əv]['beɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][fʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .
of **Bacon** **to** **a** **fund** **for** **a** **revival** **of** **the** **ceremony** **.**
的 熏肉 到 一个 基金 为了 一个 复兴 的 这 仪式 .

艾恩斯沃思先生捐赠了五几尼和两片培根的费用，作为恢复该仪式的基金。

[wen] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
When **the** **notices** **were** **issued** **quite** **a** **number** **of** **applications** **were** **received** **.**
什么时候 这 通知 是 发布 相当 一个 数字 的 应用程序 是 已收到 .

公告发出后，收到了相当多的申请。

[ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
A **Kentish** **veterinary** **surgeon** **and** **his** **wife** **were** **among** **the** **selected**
一个 肯特郡 兽医 外科医生 和 他的 妻子 是 之中 这 已选
['kʌpəlz] ,
couples **,**
情侣 ,

一位肯特郡的兽医和他的妻子是入选夫妇之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] .
but **the** **wife** **died** **before** **the** **ceremony** **took** **place** **.**
但 这 妻子 死亡 前 这 仪式 采取 地方 .

但妻子在婚礼举行前去世了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] " ['traɪəl] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Eventually **the** **opportunity** **of** **presenting** **themselves** **at** **the** **"** **trial** **"** **was** **given**
最终 这 机会 的 呈现 他们自己 在 这 " 审判 " 曾是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
to **the** **Chevalier** **and** **Madame** **de** **Chatelain** **of** **London** **,**
到 这 骑士 和 夫人 德 沙特兰 的 伦敦 ,

最终，伦敦的沙特兰骑士和夫人获得了在"审判"中出庭的机会。

[noʊn] [æz; əz] [trænz'leɪtəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪstər] .

known	as	translators	from	the	French	and	German	,	and	to	Mr	.
已知	作为	译者	从	这	法语	和	德语	,	和	到	先生	.

[dʒeɪmz] ['bɑ:ləu] ,

James	Barlow	,
詹姆斯	巴洛	,

他们以翻译法语和德语而闻名，并且是詹姆斯·巴洛先生的翻译。

[ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] ['ɒŋgɑ:r] ['bɪldər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	Chipping	Ongar	builder	,	and	his	wife	.
一个	切丁	昂加	建筑商	,	和	他的	妻子	.

一位来自奇平昂加的建筑商和他的妻子。

[ðə; ði] " ['dʒʊri] [ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd] ['bætʃələz] " [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	"	jury	of	maidens	and	bachelors	"	sat	in	the	Town	Hall	,	which	was
这	"	陪审团	的	少女们	和	单身汉	"	卫星	在	这	镇	大厅	,	哪个	曾是

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

decorated	with	flowers	,
装饰	和	花朵	,

由男女组成的陪审团坐在装饰着鲜花的市政厅里。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] " ['kaʊns(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kleimənts] " [ænd; ənd] "

and	for	the	first	time	there	were	"	Counsel	for	the	claimants	"	and	"
和	为了	这	第一的	时间	那里	是	"	法律顾问	为了	这	索赔人	"	和	"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪkən] ,

for	the	Bacon	,
为了	这	熏肉	,

而且，第一次出现了“索赔人的律师”和“培根的律师”，

" ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['kraɪər] [hu:] , " [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['serəmoʊni] , " ['oʊpənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

"	also	a	Crier	who	,	"	with	mock	ceremony	,	"	opened	the	Court	.
"	还	一个	哭泣者	WHO	,	"	和	嘲笑	仪式	,	"	打开	这	法庭	.

还有一位报童，“以滑稽的仪式”主持了开庭。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [wɜ:r; wər] " ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feɪt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	successful	candidates	were	"	carried	in	procession	to	a	fête	near	the	town	,
这	成功的	候选人	是	"	携带	在	游行	到	一个	宴请	靠近	这	镇	,

成功的候选人被“列队抬到镇附近的一个庆祝活动上”，

" [wer] ['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [flɪtʃ] .

"	where	Mr	.	Ainsworth	awarded	the	Flitches	.
"	在哪里	先生	.	艾恩斯沃斯	获奖	这	飞羽	.

“艾恩斯沃思先生在那里为弗利奇斯颁奖。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [le'si:] [ʌv; əv]

The	management	appears	to	have	been	placed	in	the	hands	of	the	lessee	of
这	管理	出现	到	有	到过	放置	在	这	双手	的	这	承租人	的

['drjəri] [leɪn] .

Drury	Lane	.
德鲁里	车道	.

管理权似乎已交由德鲁里巷的承租人负责。

[tu:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [flɪtʃ] .

Two	years	afterwards	Mr	.	Harrison	Ainsworth	again	presented	Flitches	.
二	年	然后	先生	.	哈里森	艾恩斯沃斯	再次	呈现	飞羽	.

两年后，哈里森·安斯沃思先生再次推出了《弗利奇斯》。

[ðə; ði] ['kændədets] [wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . ['hɔːkɪnz] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə]

The	candidates	were	Dr	.	and	Mrs	.	J	.	N	.	Hawkins	of	Victoria
这	候选人	是	博士	.	和	太太	.	J	.	N	.	霍金斯	的	维多利亚

[pleɪs] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

Place	,	Regent's	Park	,
地方	,	摄政王	公园	,

候选人是来自摄政公园维多利亚广场的JN Hawkins博士和夫人。

[ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [hɜːrd] , [ə; eɪ] ['stæfədʃiə(r)] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	Jeremiah	Heard	,	a	Staffordshire	policeman	,	and	his	wife	.
和	耶利米	听到	,	一个	斯塔福德郡	警察	,	和	他的	妻子	.

还有斯塔福德郡警察杰里迈亚·赫德和他的妻子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

For	some	reason	or	other	the	Bacon	was	awarded	to	Mr	.	and	Mrs	.
为了	一些	原因	或者	其他	这	熏肉	曾是	获奖	到	先生	.	和	太太	.

[hɜːrd] ['oʊnli] ;

Heard	only	;
听到	仅有的	;

不知何故，培根奖只授予了赫德夫妇；

" [ə; eɪ]['sɪlvər][ˌtestɪ'moʊniəl] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] .

"	a	silver	testimonial	"	was	given	to	Mr	.	and	Mrs	.	Hawkins	.
"	一个	银	用户评价	"	曾是	给定	到	先生	.	和	太太	.	霍金斯	.

霍金斯夫妇获赠"银质纪念品"。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

In	the	course	of	the	day	,	we	are	told	,
在	这	课程	的	这	天	,	我们	是	讲述	,

在一天的工作中，我们被告知：

['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪn] "

Mr	.	Ainsworth	animadverted	on	the	action	of	the	Lord	of	the	Manor	in	"
先生	.	艾恩斯沃斯	动画	在	这	行动	的	这	主	的	这	庄园	在	"

[niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] .

neglecting	to	keep	up	his	charter	.
疏忽	到	保持	向上	他的	宪章	.

艾恩斯沃思先生对庄园主"疏于履行其特许状"的行为表示不满。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən]

The	Winners	of	the	Bacon
这	获奖者	的	这	熏肉

培根奖的赢家

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] , [ə'wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən]

Through	the	instrumentality	of	a	local	Committee	,	awards	of	the	Bacon
通过	这	工具性	的	一个	当地的	委员会	,	奖项	的	这	熏肉

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɪn] - ,

were	also	made	in	1869	,
是	还	制成	在	-	,

通过当地委员会的运作，1869年也颁发了培根奖。

- [ænd; ənd] - .

1874	and	1876	.
-	和	-	.

1874 年和 1876 年。

[ðə; ði][nekst][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	next	presentation	took	place	in	1890	.
这	下一个	推介会	采取	地方	在	-	.

下一次演讲是在 1890 年举行的。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ri'sipiənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] ['ɑːnwərdz] — - .

The	following	is	a	list	of	recipients	from	that	year	onwards	—	1890	.
这	下列的	是	一个	列表	的	收件人	从	那	年	开始	—	-	.

以下是自 1890 年起的获奖者名单。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [hɔɪ] , ['tɔtnəm] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	HOY	,	Tottenham	.	1891	.
先生	.	和	太太	.	J	.	HOY	,	托特纳姆热刺	.	-	.

J. HOY 先生和夫人，托特纳姆。1891 年。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['wɔlis] , [ʃɛbɛr] ['vɪkərɪdʒ] , - , [en] . ['devən] .

Rev	.	and	Mrs	.	W	.	C	.	WALLACE	,	Shebbear	Vicarage	,	Highampton	,	N	.	Devon	.
牧师	.	和	太太	.	W	.	C	.	华莱士	,	谢比尔	牧师住宅	,	-	,	N	.	德文郡	.

WC WALLACE牧师夫妇，谢比尔牧师住宅，海厄姆顿，北德文郡。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['boʊən] , ['haʊnzloʊ] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	WILLIAM	BOWEN	,	Hounslow	.	1892	.
先生	.	和	太太	.	威廉	鲍文	,	豪恩斯洛	.	-	.

威廉·鲍恩先生和夫人，豪恩斯洛。1892年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hɜːd] , ['tɜːnɜz] [roʊd] , ['bɜːdɪt] [roʊd] , [baʊ; boʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	JOSEPH	HIRD	,	Turner's	Road	,	Burdett	Road	,	Bow	.
先生	.	和	太太	.	约瑟夫	第三	,	特纳的	路	,	伯德特	路	,	弓	.

约瑟夫·赫德先生和夫人，特纳路，伯德特路，鲍。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] . ['bridʒmən] , - ['vɪlə] , ['ælənbi] [roʊd] , ['fɔːrɪst] [hɪl] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	D	.	BRIDGMAN	,	Tycoe	Villa	,	Allenby	Road	,	Forest	Hill	.	1893	.
先生	.	和	太太	.	D	.	桥人	,	-	别墅	,	艾伦比	路	,	森林	爬坡道	.	-	.

D. BRIDGMAN 先生和夫人，泰科别墅，艾伦比路，森林山。1893 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [web] , ['niːdwʊd] ['vɪləz] , ['fɔːlɪŋ] [hiːθ] , ['wɛdnzbəri] .

Mr	.	and	Mrs	.	F	.	WEBB	,	Needwood	Villas	,	Falling	Heath	,	Wednesbury	.
先生	.	和	太太	.	F	.	韦伯	,	尼德伍德	别墅	,	坠落	希思	,	韦德内斯伯里	.

F. WEBB 先生和夫人，Needwood Villas，Falling Heath，Wednesbury。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪl] .

Mr	.	and	Mrs	.	PHIL	.
先生	.	和	太太	.	菲尔	.

菲尔先生和夫人

['gɑːrnər] , [west] ['moʊlzɪ] , ['sɜːri] . - .

GARNER	,	West	Molesey	,	Surrey	.	1894	.
加纳	,	西方	莫尔西	,	萨里	.	-	.

GARNER，西莫尔西，萨里郡。1894 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændʒiləu] [fehi] , - , ['dʌblɪn] .

Mr	.	and	Mrs	.	ANGELO	FAHIE	,	Monketown	,	Dublin	.
先生	.	和	太太	.	安杰洛	法伊	,	-	,	都柏林	.

安杰洛·法伊先生和夫人，都柏林蒙克敦。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] . [weltʃ,welʃ] , - , [hɑːts,h\\:ts] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	D	.	WELCH	,	Essenden	,	Herts	.	1895	.
先生	.	和	太太	.	D	.	韦尔奇	,	-	,	赫特福德郡	.	-	.

D. WELCH 先生和夫人，赫特福德郡埃森登，1895 年。

[sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] . ['beɪkər] , ['plʌmˌstɛd] .

Sergt	.	-	Major	and	Mrs	.	D	.	BAKER	,	Plumstead	.
中士	.	-	主要的	和	太太	.	D	.	面包师	,	普拉姆斯特德	.

军士长和夫人 D. BAKER，普拉姆斯特德。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʒɑːnsən] , ['mɑːrkɪt] ['hɑːrbərə] .

Mr	.	and	Mrs	.	G	.	JOHNSON	,	Market	Harborough	.
先生	.	和	太太	.	G	.	约翰逊	,	市场	哈伯勒	.

G·约翰逊先生和夫人，马基特哈伯勒。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klʌf; klaʊ] , - , ['nɔːrfək] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	CLOUGH	,	Surlingham	,	Norfolk	.	1896	.
先生	.	和	太太	.	克拉夫	,	-	,	诺福克	.	-	.

克劳夫先生和夫人，诺福克郡瑟林厄姆，1896 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['drjəri] , ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Mr	.	and	Mrs	.	ALFRED	DRURY	,	Queen's	College	,	Oxford	.
先生	.	和	太太	.	阿尔弗雷德	德鲁里	,	女王大学	大学	,	牛津	.

阿尔弗雷德·德鲁里先生和夫人，牛津大学女王学院。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːnsən] , - , ['kleɪtən] ['bɪldɪŋz] , ['kɛnɪŋtən] [roʊd] , ['læmbəθ] .

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	JOHNSON	,	35	,	Clayton	Buildings	,	Kennington	Road	,	Lambeth
先生	.	和	太太	.	H	.	约翰逊	,	-	,	克莱顿	建筑物	,	肯宁顿	路	,	兰贝斯

.

:

.

H. JOHNSON 先生和夫人，35，克莱顿大厦，肯宁顿路，兰贝斯。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərd] ['rʊk] , [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , ['heɪli] [leɪn] , [greɪt] ['æmˌwɛl] , [hɑːts,h\\:ts] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	EDWARD	ROOKE	,	White	Cottage	,	Hailey	Lane	,	Great	Amwell	,	Herts	.	1897	.
先生	.	和	太太	.	爱德华	鲁克	,	白色的	小屋	,	海莉	车道	,	伟大的	安威尔	,	赫特福德郡	.	-	.

爱德华·鲁克先生和夫人，白屋，海利巷，大阿姆韦尔，赫特福德郡。1897年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['læmbərt] , - , ['mɪldˌmeɪ] [roʊd] , ['ɪzlɪŋtən] .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	LAMBERT	,	43	,	Mildmay	Road	,	Islington	.
先生	.	和	太太	.	J	.	兰伯特	,	-	,	米尔德梅	路	,	伊斯灵顿	.

J·兰伯特先生和夫人，43岁，米尔德梅路，伊斯灵顿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['teilə] , ['lɪt(ə)l] [liː] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	G	.	TAYLOR	,	Little	Leighs	.	1898	.
先生	.	和	太太	.	G	.	泰勒	,	小的	利	.	-	.

G·泰勒先生和夫人，小利斯。1898年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . ['hɜːrbərt] , ['haʊnzloʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	F	.	HERBERT	,	Hounslow	.
先生	.	和	太太	.	F	.	赫伯特	,	豪恩斯洛	.

豪恩斯洛的F·赫伯特先生和夫人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [frɔːst] , ['sʌtən] , ['sɜːri] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	JAMES	FROST	,	Sutton	,	Surrey	.	1899	.
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	霜	,	萨顿	,	萨里	.	-	.

詹姆斯·弗罗斯特先生和夫人，萨里郡萨顿，1899 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [məkʌlək] , ['nɔrwɪtʃ] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	A	.	McCULLOCK	,	Norwich	.	1900	.
先生	.	和	太太	.	一个	.	麦卡洛克	,	诺维奇	.	-	.

A. McCULLOCK 先生和夫人，诺维奇，1900 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evlɪn] [dʒeɪ] . ['ɛvət] , ['njʊˌkæsl] .

Mr	.	and	Mrs	.	EVELYN	J	.	EVATT	,	Newcastle	.
先生	.	和	太太	.	伊芙琳	J	.	埃瓦特	,	纽卡斯尔	.

埃弗林·J·埃瓦特先生和夫人，纽卡斯尔。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mʌnɪŋz] , ['pɪnər] , ['mɪdlseks] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	MUNNINGS	,	Pinner	,	Middlesex	.	1901	.
先生	.	和	太太	.	J	.	芒宁斯	,	皮纳	,	米德尔塞克斯	.	-	.

J. MUNNINGS 先生和夫人，平纳，米德尔塞克斯。1901 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [oʊ] . ['devəru:] , - , ['nelsn] [skwer] , ['sʌðərk] , [es] . [i:] .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	O	.	DEVEREUX	,	62	,	Nelson	Square	,	Southwark	,	S	.	E	.
先生	.	和	太太	.	J	.	哦	.	德弗罗	,	-	,	纳尔逊	正方形	,	南华克	,	S	.	E	.

JO DEVEREUX 夫妇，62 岁，纳尔逊广场，南华克，东南

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [i:] . ['klɑ:rk] , ['stepni] , [i:] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	E	.	CLARKE	,	Stepney	,	E	.	1902	.
先生	.	和	太太	.	H	.	E	.	克拉克	,	斯蒂普尼	,	E	.	-	.

克拉克先生和夫人，斯蒂普尼，E.1902。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['wɔlis] , ['dɜ:rbi] .

Mr	.	and	Mrs	.	G	.	H	.	WALLIS	,	Derby	.
先生	.	和	太太	.	G	.	H	.	沃利斯	,	德比	.

GH WALLIS 先生和夫人，德比。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælfred] [brʊk] , ['brɑ:mli] , [kent] .

Mr	.	and	Mrs	.	ALFRED	BROOK	,	Bromley	,	Kent	.
先生	.	和	太太	.	阿尔弗雷德	溪	,	布罗姆利	,	肯特	.

阿尔弗雷德·布鲁克先生和夫人，肯特郡布罗姆利。

['ɜ:rli] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] .

EARLY	PRINTS	OF	THE	PRIORY	CHURCH	.
早期的	印刷	的	这	普赖尔	教会	.

修道院教堂的早期版画。

['ɜ:rli] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] . — [tɑ:p] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ti:] . [em] . ['beɪnz] ; ['pʌblɪʃt] - .

EARLY	PRINTS	OF	THE	PRIORY	CHURCH	.	—	Top	drawing	by	T	.	M	.	Baynes	;	published	1822	.
早期的	印刷	的	这	普赖尔	教会	.	—	顶部	绘画	经过	T	.	M	.	贝恩斯	;	已发布	-	.

修道院教堂的早期版画——顶部图画由TM Baynes绘制；出版于1822年。

['loʊər] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [kreg] .

Lower	drawing	by	J	.	Craig	.
降低	绘画	经过	J	.	克雷格	.

下图由 J. Craig 绘制。

['fɜ:rðər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] .

FURTHER	PRINTS	OF	THE	PRIORY	CHURCH	.
更远	印刷	的	这	普赖尔	教会	.

修道院教堂的更多版画。

['fɜ:rðər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] . — [ðə; ði][tɑ:p][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [oʊld][prɪnt] , [ˌʌn'deɪtɪd] .

FURTHER	PRINTS	OF	THE	PRIORY	CHURCH	.	—	The	top	illustration	is	from	an	old	print	,	undated	.
更远	印刷	的	这	普赖尔	教会	.	—	这	顶部	插图	是	从	一个	老的	打印	,	未注明日期	.

修道院教堂的其他版画——顶部的插图来自一张未注明日期的旧版画。

[ðə; ði] ['loʊər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][baɪ][dʒeɪ] . ['nu:tən] ; ['pʌblɪʃt] - . - .

The	lower	engraving	is	by	J	.	Newton	;	published	1786	.	1903	.
这	降低	雕刻	是	经过	J	.	牛顿	;	已发布	-	.	-	.

下方的版画由 J. Newton 绘制；出版于 1786 年和 1903 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['kiːbəl] , [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	C	.	KEEBLE	,	Northampton	.
先生	.	和	太太	.	J	.	C	.	基布尔	,	北安普顿	.

JC KEEBLE 先生和夫人，北安普顿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [el] . - , ['fiːlɪksˌstoʊ] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	W	.	L	.	JACKAMAN	,	Felixstowe	.	1904	.
先生	.	和	太太	.	W	.	L	.	-	,	费利克斯托	.	-	.

WL JACKAMAN 先生和夫人，费利克斯托，1904 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . ['hoʊlfɚd] , ['pʌtni] .

Mr	.	and	Mrs	.	C	.	HOLFORD	,	Putney	.
先生	.	和	太太	.	C	.	霍尔福德	,	普特尼	.

C.霍尔福德先生和夫人，普特尼。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kwɪgɪn] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	QUIGGIN	.	1905	.
先生	.	和	太太	.	奎金	.	-	.

奎金夫妇，1905年。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . [es] . [piː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [moʊld] .

Rev	.	and	Mrs	.	O	.	F	.	S	.	P	.	JENKINS	,	St	.	John's	,	Mold	.
牧师	.	和	太太	.	哦	.	F	.	S	.	P	.	詹金斯	,	英石	.	约翰的	,	模具	.

圣约翰教堂的詹金斯牧师夫妇，莫尔德。

[en] . [weɪlz] .

N	.	Wales	.
N	.	威尔士	.

北威尔士。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['noʊks] , - , - , ['bɪtərli] , ['lʌdləj] , ['sæləp] .

Mr	.	and	Mrs	.	F	.	J	.	G	.	NOAKES	,	17	,	Bedlum	,	Bitterly	,	Ludlow	,	Salop	.
先生	.	和	太太	.	F	.	J	.	G	.	诺克斯	,	-	,	-	,	苦涩地	,	卢德洛	,	萨洛普	.

- .

1906	.
-	.

FJG NOAKES 先生和夫人，17，Bedlum，Bitterly，Ludlow，Salop。1906 年。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . [dʒeɪ] . [lɔɪd] - ['wɪli] , [faɪv] , ['kɑːtɪdʒ] [groʊv] , [baʊ; boʊ] , [iː] .

Mr	.	and	Mrs	.	W	.	S	.	J	.	LLOYD	-	WILLEY	,	5	,	Cottage	Grove	,	Bow	,	E	.
先生	.	和	太太	.	W	.	S	.	J	.	劳埃德	-	威利	,	5	,	小屋	树林	,	弓	,	E	.

WSJ LLOYD-WILLEY 先生和夫人，5，Cottage Grove，Bow，E.

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] ['mɔːrgən] , - , [klɪf] [roʊd] , ['brɪstl] .

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	LEWIS	MORGAN	,	517	,	Cliff	Road	,	Bristol	.
先生	.	和	太太	.	H	.	刘易斯	摩根	,	-	,	悬崖	路	,	布里斯托尔	.

H·刘易斯·摩根先生和夫人，布里斯托尔克利夫路517号。

[noʊ]['serəmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [held] [sɪns] - .

No	ceremony	has	been	held	since	1906	.
不	仪式	有	到过	握住	自从	-	.

自 1906 年以来，再也没有举行过仪式。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdərn]['seraməʊni]

The	Scene	at	the	Modern	Ceremony
这	场景	在	这	现代的	仪式

现代仪式上的场景

['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [flɪtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [stɑːr] ,

Humorous	account	of	a	recent	Flitch	festival	,	which	appeared	in	the	London	Star	,
幽默	帐户	的	一个	最近的	弗利奇	节日	,	哪个	出现	在	这	伦敦	星星	,

《伦敦星报》刊登了一篇关于近期弗利奇节的幽默报道。

[meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][pɑːrt] , [æz; əz][æn; ən] [aʊt'saɪdɚz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['seraməʊni] —

may	be	reproduced	in	part	,	as	an	outsider's	impression	of	the	modern	ceremony	—
可能	是	复制品	在	部分	,	作为	一个	局外人的	印象	的	这	现代的	仪式	—

可以部分转载，作为局外人对现代仪式的印象——

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn] ['dʌnməj] [medəuz] .

The	sun	poured	down	on	Dunmow	meadows	.
这	太阳	倾倒	向下	在	邓莫	草地	.

阳光倾泻在邓莫草甸上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [dres] ,

Most	of	the	population	of	the	country	round	was	gathered	in	holiday	dress	,
最多	的	这	人口	的	这	国家	圆形的	曾是	聚集	在	假期	裙子	,

全国大部分民众都穿着节日盛装聚集在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] ['bærəl]['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [neɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['melədiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

and	a	steam	barrel	organ	,	which	neighed	a	series	of	melodies	without	intermission	,
和	一个	蒸汽	桶	器官	,	哪个	嘶鸣	一个	系列	的	旋律	没有	中场休息	,

还有一台蒸汽手摇风琴，它不停歇地演奏着一系列旋律。

[droʊv] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['sɑːnərəsli] ['tʃɪrf(ə)l] . : .

drove	all	the	birds	to	the	adjoining	counties	and	made	things	sonorously	cheerful
驾驶	全部	这	鸟类	到	这	相邻的	县	和	制成	事物	响亮地	快乐

把所有的鸟都赶到了邻近的县，让鸟儿们欢快地鸣叫起来。

[ðə; ði] ['rʌstɪks] [θruː] [bɔːlz] [æt; ət]['kəukə,nʌt] , [dræŋk] [bɪr] , [eɪt] [keɪks] ,

The	rustics	threw	balls	at	cocoanuts	,	drank	beer	,	ate	cakes	,
这	乡村	扔	球	在	椰子	,	喝	啤酒	,	吃	蛋糕	,

乡下人向椰子扔球，喝啤酒，吃蛋糕，

[ænd; ənd] [dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] ['ɪnəsntli] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

and	disported	themselves	innocently	through	the	early	hours	awaiting	the	matrimonial	inquisition	.
和	被驱逐	他们自己	天真地	通过	这	早期的	小时	等待中	这	婚姻	宗教裁判所	.

在等待婚姻调查的凌晨时分，他们无忧无虑地玩耍嬉戏。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mɑːr'kiː] [tent] , [wer] [ðə; ði]['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

The	huge	marquee	tent	,	where	the	secrets	of	several	households	were	to	be
这	巨大的	招牌	帐篷	,	在哪里	这	秘密	的	一些	家庭	是	到	是

['ruːθləsli] [leɪd] [ber] ,

ruthlessly	laid	bare	,
无情地	铺设	裸	,

巨大的帐篷里，好几户人家的秘密将被无情地揭露出来。

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɪspəd] [mɪ'stɪriəsli] .

was	visited	by	a	number	of	chubby	gentlemen	who	whispered	mysteriously	.
曾是	到访	经过	一个	数字	的	胖乎乎的	先生们	WHO	低声说道	神秘地	.

有几个身材矮胖的男士来访，他们神秘地低声交谈。

['faɪnəli] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

Finally	,	at	three	o'clock	all	was	ready	,
最后	,	在	三	点钟	全部	曾是	准备好	,

最后，三点钟的时候一切都准备就绪了。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['ʃɪlɪŋ] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [hæt] .

and	public	shillings	flowed	in	a	steady	stream	into	the	committee's	hat	.
和	民众	先令	流动	在	一个	稳定的	溪流	进入	这	委员会的	帽子	.

公众的捐款源源不断地流入委员会的账户。

[suːn] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

Soon	the	tent	was	crowded	to	suffocation	.
很快	这	帐篷	曾是	挤	到	窒息	.

很快，帐篷里就挤满了人，令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

There	was	a	platform	with	a	big	chair	for	the	judge	,
那里	曾是	一个	平台	和	一个	大的	椅子	为了	这	法官	,

台上摆放着一把供法官使用的大椅子。

[ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ænd; ənd][teiblz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

a	bench	for	the	claimants	and	tables	for	the	counsel	.
一个	长椅	为了	这	索赔人	和	表格	为了	这	法律顾问	.

为原告准备的长凳和为律师准备的桌子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊri][ɑːn][ðə; ði][left] .

There	were	twelve	seats	for	the	jury	on	the	left	.
那里	是	十二	座位	为了	这	陪审团	在	这	左边	.

左侧有十二个陪审员席位。

[æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

An	assortment	of	functionaries	walked	to	and	fro	on	the	stage	and
一个	品种	的	官员	步行	到	和	弗	在	这	阶段	和

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][saɪd][ruːmz; rʊmz] [θruː] [ɑːr'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][oʊld][kɔːrn]

disappeared	into	side	rooms	through	portières	artistically	constructed	of	old	corn
消失	进入	边	房间	通过	门房	艺术上	建造	的	老的	玉米

[bægz] ['blendɪd] [ɪn] ['teɪstfl] ['hɑːrməni] .

bags	blended	in	tasteful	harmony	.
包	混合	在	有品味的	和谐	.

形形色色的官员在台上走来走去，然后消失在侧厅里，他们穿过用旧玉米袋精心制作的门帘，这些门帘和谐地融合在一起。

['faɪnəli] [ðə; ði] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] .

Finally	the	portières	swung	back	and	the	historical	company	appeared	.
最后	这	门房	摇摆	后退	和	这	历史	公司	出现	.

最后，门卫们转过身来，这家历史悠久的公司出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd]['ɜːrmɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg] [wɪtʃ]

There	was	a	Judge	in	scarlet	and	ermine	wearing	a	full	-	bottomed	wig	which
那里	曾是	一个	法官	在	猩红	和	貂	穿着	一个	满的	-	底部	假发	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɔːtfəli] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌoʊvər'naɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊli] [greɪ]

appeared	to	have	been	thoughtfully	improvised	overnight	from	a	woolly	grey
出现	到	有	到过	深思熟虑	即兴发挥	过夜	从	一个	毛茸茸的	灰色的

['dɔːrmæt] .

doormat	.
门垫	.

法官身穿猩红色和貂皮色长袍，头戴一顶及地长假发，这顶假发似乎是用一块灰色羊毛门垫精心临时缝制而成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kaʊns(ə)l][ɪn][wɪgz][ænd; ənd] [gaʊnz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ænd; ənd]

There	were	two	Counsel	in	wigs	and	gowns	,	one	for	the	claimants	and
那里	是	二	法律顾问	在	假发	和	礼服	,	一	为了	这	索赔人	和

[wʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

one	against	them	.
一	反对	他们	.

有两名律师戴着假发，穿着法袍，一名代表原告，一名代表被告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	an	Usher	in	a	gown	and	fishing	pole	,	which	,	it	was
那里	曾是	一个	亚瑟	在	一个	袍	和	钓鱼	极	,	哪个	,	它	曾是

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] ,

explained	to	anxious	enquirers	,
解释	到	焦虑的	询问者	,

有一位身穿长袍、手持钓竿的招待员，他向焦急的询问者解释说，这是什么意思。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɑːd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

was	his	rod	of	office	.
曾是	他的	杆	的	办公室	.

那是他的权杖。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːrti][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,

This	picturesque	party	sat	down	with	great	gravity	,
这	如画	派对	卫星	向下	和	伟大的	重力	,

这场风景如画的聚会庄严肃穆地落下了帷幕。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʊri] [keɪm] [ɪn] .

and	looked	at	each	other	with	great	gravity	until	the	jury	came	in	.
和	看起来	在	每个	其他	和	伟大的	重力	直到	这	陪审团	来了	在	.

他们神情严肃地对视着，直到陪审团进来。

[ðə; ði]['dʒʊri] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	Jury	created	a	sensation	.
这	陪审团	创建	一个	感觉	.

陪审团引起了轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [ænd; ənd] [kriːm] [tʃiːks] ,

It	consisted	of	six	pairs	of	strawberry	and	cream	cheeks	,
它	由……组成	的	六	对	的	草莓	和	奶油	脸颊	,

它由六对草莓奶油色腮红组成，

[sɪks] ['dɪmpld] ['noʊzɪz][ænd; ənd][sɪks] [nuː] [strɔː] [hæts] .

six	dimpled	noses	and	six	new	straw	hats	.
六	凹陷的	鼻子	和	六	新的	稻草	帽子	.

六个有酒窝的鼻子和六顶新草帽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ,

It	wore	other	things	also	,
它	穿着	其他	事物	还	,

它还穿了其他衣服，

[ɪn'kluːdɪŋ] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

including	white	dresses	and	knots	of	pink	ribbon	to	indicate	its	official	importance
包括	白色的	连衣裙	和	绳结	的	粉色的	丝带	到	表明	它是	官方的	重要性

.

:

.

包括白色连衣裙和粉色丝带结，以示其官方重要性。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪgld] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['sɪriəs] ,

It	also	giggled	and	then	looked	serious	,
它	还	咯咯地笑	和	然后	看起来	严肃的	,

它咯咯地笑了起来，然后表情变得严肃起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɔːl]['gɪg(ə)l][æt; ət][wʌns][ɔːr] [lʊk] ['sɪriəs] [æt; ət][wʌns] .

but	it	did	not	all	giggle	at	once	or	look	serious	at	once	.
但	它	做过	不是	全部	傻笑	在	一次	或者	看	严肃的	在	一次	.

但它们并没有同时咯咯笑，也没有同时变得严肃起来。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [keɪm] [sɪks] [lædz] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ]

After	the	young	misses	came	six	lads	with	knots	of	ribbon	and	feet	which
后	这	年轻的	错过	来了	六	小伙子们	和	绳结	的	丝带	和	脚	哪个

[ðə; ði] ['oʊnərz] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

the	owners	seemed	to	want	to	get	out	of	the	way	.
这	所有者	似乎	到	想	到	得到	出去	的	这	方式	.

年轻的小姐们之后是六个小伙子，他们身上系着丝带，脚上似乎有主人想赶紧把他们挪开。

[wʌn] ['dʒʊrimən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

One	juryman	in	his	despair	had	the	courage	to	begin	a	conversation	with
一	陪审员	在	他的	绝望	有	这	勇气	到	开始	一个	对话	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʊriwʊmən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	young	jurywoman	in	front	of	him	.
这	年轻的	女陪审员	在	正面	的	他	.

一位陪审员在绝望中鼓起勇气，开始与坐在他面前的年轻女陪审员交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌpəlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd]

It	is	one	of	the	rules	of	the	Flitch	that	the	married	couples	shall	be	judged
它	是	一	的	这	规则	的	这	弗利奇	那	这	已婚	情侣	将	是	评判

[baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] [huːz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] .

by	a	Jury	whose	matrimonial	knowledge	is	purely	theoretical	.
经过	一个	陪审团	谁	婚姻	知识	是	纯粹	理论	.

弗利奇的规则之一是，对已婚夫妇的审判将由一个对婚姻的了解纯粹是理论上的陪审团进行。

[ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrtli] .

The	first	couple	were	a	parson	and	his	wife	,	both	a	little	portly	.
这	第一的	夫妻	是	一个	牧师	和	他的	妻子	,	两个都	一个	小的	肥胖的	.

第一对夫妇是一位牧师和他的妻子，两人都有些胖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌp(ə)l] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːkjuments][tuː; tə] [pruːv]

They	were	a	charming	couple	however	,	and	had	the	documents	to	prove
他们	是	一个	迷人	夫妻	然而	,	和	有	这	文件	到	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不过，他们是一对很有魅力的夫妇，而且有文件可以证明这一点。

[ðə; ði]['sekənd] [per] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][bəuθ] [wɔːr] [aɪ] - ['glæsɪz] .

The	second	pair	was	a	doctor	and	his	wife	and	both	wore	eye	-	glasses	.
这	第二	一对	曾是	一个	医生	和	他的	妻子	和	两个都	穿着	眼睛	-	眼镜	.

第二对是医生和他的妻子，两人都戴着眼镜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] .

They	were	slender	.
他们	是	苗条	.

她们身材苗条。

[ðə; ði] [waɪf] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʃruːd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

The	wife	smiled	pleasantly	and	the	husband	looked	shrewd	and	good	-	natured	.
这	妻子	微笑	愉快	和	这	丈夫	看起来	精明	和	好的	-	自然	.

妻子面带微笑，丈夫则显得精明而和蔼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	lady	belonging	to	the	third	couple	seemed	starched	and	stiff	and	her
这	女士	属于	到	这	第三	夫妻	似乎	淀粉	和	僵硬的	和	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [krɪsp] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

husband	had	rather	a	crisp	expression	.
丈夫	有	相当	一个	脆	表达	.

第三对夫妇中的女主人看起来神情拘谨僵硬，而她的丈夫则表情严肃。

[ðə; ði] [fɜːrst] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['kleɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['wɪli] .

The	first	name	of	the	male	claimant	in	this	case	was	William	Willie	.
这	第一的	姓名	的	这	男性	索赔	在	这	案件	曾是	威廉	威利	.

本案中男性原告的名字是威廉·威利。

['smɔːlər] [əb'sɜːdɪtɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] ,

Smaller	absurdities	than	this	have	been	the	subject	of	a	domestic	scene	,
较小的	荒谬之处	比	这	有	到过	这	主题	的	一个	国内的	场景	,

比这更小的荒唐事都曾是家庭闹剧的主题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	life	of	Mr	.	and	Mrs	.	William	Willie	was	understood	to	be
但	这	生活	的	先生	.	和	太太	.	威廉	威利	曾是	理解	到	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但人们普遍认为威廉·威利先生和夫人的生活很美好。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɪli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [helpt]

Mrs	.	William	Willie	was	a	laundress	,	and	William	Willie	occasionally	helped
太太	.	威廉	威利	曾是	一个	洗衣妇	,	和	威廉	威利	偶尔	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

威廉·威利太太是位洗衣妇，威廉·威利偶尔会帮她干活。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

The	history	of	each	couple	was	given	.
这	历史	的	每个	夫妻	曾是	给定	.

每对夫妇的过往经历都被一一介绍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

They	were	all	of	middle	age	and	had	all	been	married	within	a	few	years	.
他们	是	全部	的	中间	年龄	和	有	全部	到过	已婚	之内	一个	很少	年	.

他们都已步入中年，而且都在结婚几年内相继结婚。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɪli] [æt; ət]

Mr	.	William	Willie	,	it	was	said	,	fell	in	love	with	Mrs	.	William	Willie	at
先生	.	威廉	威利	,	它	曾是	说	,	跌倒	在	爱	和	太太	.	威廉	威利	在

['haʊnzloʊ] ,

Hounslow	,
豪恩斯洛	,

据说，威廉·威利先生在豪恩斯洛爱上了威廉·威利夫人。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] .

and	,	though	called	to	foreign	parts	,	returned	to	find	her	faithful	.
和	,	尽管	称为	到	外国的	部分	,	返回	到	寻找	她	忠实	.

虽然被派往异国他乡，但归来后发现她依然忠贞不渝。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [mæn] .

The	attorney	for	the	claimants	was	an	eloquent	man	.
这	律师	为了	这	索赔人	曾是	一个	雄辩	男人	.

原告律师是一位能言善辩的人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [fɪts'wɔltər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	spoke	of	Fitzwalter	and	other	things	and	then	he	said	that	he	was
他	辐	的	菲茨沃尔特	和	其他	事物	和	然后	他	说	那	他	曾是

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [wʊd] ['seɪfli] [pæs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dʒʊri][soʊ]

confident	that	his	clients	would	safely	pass	the	ordeal	and	told	the	jury	so
自信的	那	他的	客户	会	安全	经过	这	考验	和	讲述	这	陪审团	所以

[rɪ'piːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

他谈到了菲茨沃尔特和其他一些事情，然后他说他相信他的委托人能够平安度过难关，并反复向陪审团这样说。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['gɪglɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] .

the	jury	giggling	each	time	.
这	陪审团	咯咯笑	每个	时间	.

陪审团每次都咯咯地笑。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['fʌni] .

When	the	first	couple	stood	up	it	was	certainly	very	funny	.
什么时候	这	第一的	夫妻	站立	向上	它	曾是	当然	非常	有趣的	.

第一对夫妇站起来的时候，场面确实非常滑稽。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	audience	laughed	loud	and	long	.
这	观众	笑了	大声	和	长的	.

观众们爆发出响亮而持久的笑声。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ]

There	is	nothing	very	much	funnier	than	a	sedate	and	elderly	couple	being
那里	是	没有什么	非常	很多	更有趣	比	一个	稳重	和	老年	夫妻	存在

['greɪvli] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz]

gravely	questioned	in	the	presence	of	hundreds	of	people	concerning	the	details
严重地	被质问	在	这	在场	的	数百	的	人们	有关	这	细节

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

of	their	daily	life	.
的	他们的	日常的	生活	.

没有什么比一对沉稳的老夫妇在数百人面前被严肃地盘问日常生活细节更滑稽的了。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪli] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Mr	.	William	Willie	said	his	wife	was	the	best	woman	in	England	,
先生	.	威廉	威利	说	他的	妻子	曾是	这	最好的	女士	在	英格兰	,

威廉·威利先生说他的妻子是英格兰最好的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['swiːtli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

and	she	always	sweetly	bade	him	goodbye	when	he	went	and	greeted	him
和	她	总是	甜蜜地	巴德	他	再见	什么时候	他	去	和	问候	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

with	a	loving	smile	when	he	came	.
和	一个	爱	微笑	什么时候	他	来了	.

每次他离开时，她都会温柔地向他道别；每次他回来时，她都会面带慈爱的微笑迎接他。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ][əb'sɜ:rd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	searching	questions	were	so	absurd	and	were	answered	in	such	a
这	搜索	问题	是	所以	荒诞	和	是	回答	在	这样的	一个

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kleɪmənts] [lɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self]

straightforward	way	that	the	Counsel	for	the	claimants	lost	control	of	himself
直截了当	方式	那	这	法律顾问	为了	这	索赔人	丢失的	控制	的	他自己

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

and	laughed	till	the	tears	rolled	down	his	cheeks	,
和	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,

那些刨根问底的问题如此荒谬，而回答又如此直白，以至于原告律师失控大笑，笑到眼泪都流了下来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

the	audience	doing	likewise	.
这	观众	正在做	同样地	.

观众也跟着做。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Mrs	.	William	Willie	was	equally	straightforward	but	a	little	uncomfortable	.
太太	.	威廉	威利	曾是	同样地	直截了当	但	一个	小的	不舒服	.

威廉·威利夫人同样直率，但略显拘谨。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['mʌdi] ['weðər] ,

She	explained	that	her	husband	wiped	his	feet	in	muddy	weather	,
她	解释	那	她	丈夫	擦拭	他的	脚	在	浑	天气	,

她解释说，她丈夫在泥泞的天气里会擦鞋。

[dɪd][nɑ:t] [smoʊk] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

did	not	smoke	too	much	and	never	indulged	in	spirituous	liquors	.
做过	不是	抽烟	也	很多	和	绝不	沉溺其中	在	精神	酒	.

他不怎么抽烟，也从不喝烈酒。

['faɪnəli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] ,

Finally	the	Counsel	,	with	a	triumphant	glance	at	the	Jury	,
最后	这	法律顾问	,	和	一个	凯	瞥一眼	在	这	陪审团	,

最后，辩护律师得意地瞥了一眼陪审团，

[tɜ:rnd] [ðɪs] [per] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

turned	this	pair	over	to	the	opposing	Counsel	.
转向	这	一对	超过	到	这	反对	法律顾问	.

将这两人移交给对方律师。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm][ɪm'prɑ:mptu:] [ˌrepɑ:r'ti:] [bɪ'twi:n] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

Then	came	some	impromptu	repartee	between	Counsel	,	which	was	entirely
然后	来了	一些	即兴	妙语连珠	之间	法律顾问	,	哪个	曾是	完全

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

随后，律师之间进行了一番即兴的唇枪舌战，结果非常成功。

[ðen] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [mɔ:r] ['læftər] .

Then	searching	questions	by	the	Counsel	for	the	Bacon	and	more	laughter	.
然后	搜索	问题	经过	这	法律顾问	为了	这	熏肉	和	更多的	笑声	.

然后，培根律师提出了一系列尖锐的问题，引来更多笑声。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɪli] [hæd; həd][ˌtestə'məʊni:əlz][frʌm; frəm] [frendz] [hu:] [hæd; həd]

Mr	.	and	Mrs	.	William	Willie	had	testimonials	from	friends	who	had
先生	.	和	太太	.	威廉	威利	有	用户评价	从	朋友们	WHO	有

['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] .

visited	them	to	say	that	a	cross	word	was	unknown	in	their	home	.
到访	他们	到	说	那	一个	叉	单词	曾是	未知	在	他们的	家	.

威廉·威利先生和夫人有朋友来拜访过他们，并作证说，在他们家从来没有发生过争吵。

['kaʊns(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['kwɑ:rəld] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəni] .

Counsel	said	that	was	all	very	well	,	but	no	one	quarrelled	before	company	.
法律顾问	说	那	曾是	全部	非常	出色地	,	但	不	一	争吵	前	公司	.

律师说这一切都很好，但没有人当着大家的面争吵。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['æmɪkəb(ə)l] [ɪn] ['praɪvət] .

He	wanted	to	know	whether	affairs	were	equally	amicable	in	private	.
他	通缉	到	知道	无论	事务	是	同样地	友好的	在	私人的	.

他想知道私下里的关系是否也同样融洽。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nu:əti] [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] ['mænɪdʒ]

With	great	ingenuity	he	went	over	all	the	various	ways	in	which	husbands	manage
和	伟大的	独创性	他	去	超过	全部	这	各种各样的	方式	在	哪个	丈夫们	管理

[tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spaʊsɪz] ,

to	ruffle	the	feathers	of	their	spouses	,
到	褶边	这	羽毛	的	他们的	配偶	,

他极富创意地列举了丈夫们惹恼妻子的各种方法。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vælju:ləsnəs] [ʌv; əv]

but	finally	based	his	address	to	the	Jury	on	the	general	valuelessness	of
但	最后	基于	他的	地址	到	这	陪审团	在	这	一般的	无价值	的

[ˌtestə'məʊni:əlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l] - [raʊnd] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

testimonials	and	the	all	-	round	improbability	of	the	whole	story	.
用户评价	和	这	全部	-	圆形的	概率低	的	这	所有的	故事	.

但最终，他向陪审团陈述的理由是证词普遍缺乏价值，以及整个故事完全不可信。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [hɑ:t] ['ɑ:rgjumənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kleimənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp]

Then	came	another	hot	argument	for	the	claimants	,	and	the	Judge	summed	up
然后	来了	其他	热的	争论	为了	这	索赔人	,	和	这	法官	总结	向上

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] .

with	great	impartiality	.
和	伟大的	公正性	.

随后，原告方又提出了另一场激烈的辩论，法官以极大的公正性进行了总结。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] .

After	this	the	case	went	to	the	Jury	.
后	这	这	案件	去	到	这	陪审团	.

之后，案件提交陪审团审理。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu:; tə] ['wɪspərɪŋ] [kwaɪt] ['bɪzɪli] .

It	was	awkward	at	first	,	but	soon	it	got	to	whispering	quite	busily	.
它	曾是	尴尬的	在	第一的	,	但	很快	它	得到	到	耳语	相当	忙碌地	.

起初有些尴尬，但很快就变得忙碌起来，大家开始低声交谈。

[i:tʃ] ['dʒʊriwʊmən] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊrimən] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər]

Each	jurywoman	leaned	back	and	was	talked	to	by	the	juryman	behind	her
每个	女陪审员	倾斜	后退	和	曾是	谈话	到	经过	这	陪审员	在后面	她

,

,

,

每位女陪审员都向后靠去，由她身后的男陪审员与她交谈。

[sɪks] [pɪŋk] [ɪrz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [sɪks] ['daʊni] ['ʌpər] [lɪps] [ðæt] ['noʊbɑ:di]

six	pink	ears	being	in	such	close	proximity	to	six	downy	upper	lips	that	nobody
六	粉色的	耳朵	存在	在	这样的	关闭	邻近	到	六	绒毛状	上	嘴唇	那	无人

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊri] [wɪʃt] [tu:; tə]

was	in	the	least	surprised	when	it	was	announced	that	the	Jury	wished	to
曾是	在	这	至少	惊讶	什么时候	它	曾是	宣布	那	这	陪审团	希望	到

[rɪ'taɪər] .

retire	.
退休	.

六只粉红色的耳朵与六片毛茸茸的上唇如此接近，以至于当陪审团宣布退庭时，没有人感到丝毫惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ['meni] ['mɪnɪts] .

It	retired	and	it	was	gone	many	minutes	.
它	退休	和	它	曾是	已消失	许多	分钟	.

它退场了，过了好几分钟才回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈləʊpt] ,

It	was	even	feared	that	it	had	eloped	,
它	曾是	甚至	害怕	那	它	有	私奔	,

甚至有人担心它已经私奔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][wʌz; wəz][sent]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and	the	usher	with	the	fishing	pole	was	sent	after	it	,	and	brought
和	这	引座员	和	这	钓鱼	极	曾是	发送	后	它	,	和	带来

[ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

于是，带着钓竿的招待员被派去追赶它，并把它带了回来。

[ˌaɪ ˈtiː] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['gɪglz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] : [fɔːr; fər]

It	settled	down	with	more	giggles	and	the	verdict	was	announced	:	For
它	定居	向下	和	更多的	咯咯笑	和	这	判决	曾是	宣布	:	为了

[ðə; ði] ['kleimənts] .

the	claimants	.
这	索赔人	.

现场笑声渐止，判决结果宣布：原告胜诉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

And	there	was	a	storm	of	applause	.
和	那里	曾是	一个	风暴	的	掌声	.

现场爆发出雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['keɪsɪz] [pæst] [ɔːf] ['sɪmələrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] .

The	other	two	cases	passed	off	similarly	and	more	quickly	.
这	其他	二	案例	通过了	离开	相似地	和	更多的	迅速地	.

另外两起案件的处理方式类似，而且速度更快。

[tuː] [sʌtʃ] ['tendər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ] ['hæpi] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] .

Two	such	tender	husbands	and	two	such	happy	wives	were	never	seen	.
二	这样的	投标	丈夫们	和	二	这样的	快乐的	妻子们	是	绝不	已见	.

世间从未见过如此温柔体贴的丈夫和如此幸福美满的妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

It	was	a	foregone	conclusion	in	each	case	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	在	每个	案件	.

每起案件的结果都早已注定。

[ðə; ði] ['tʃɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	chairing	of	the	two	couples	through	the	crowds	in	the	meadow	with	their
这	主持	的	这	二	情侣	通过	这	人群	在	这	草地	和	他们的

['beɪkən] ['swɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] .

Bacon	swinging	before	them	followed	.
熏肉	摇摆	前	他们	随后	.

接下来，两对夫妇被抬着穿过草地上的人群，他们的培根在他们面前摇摆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][æn; ən][hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] ['esɪks] [ɑːn]

It	is	hardly	necessary	to	add	the	comment	of	an	historian	of	Essex	on
它	是	几乎	必要的	到	添加	这	评论	的	一个	历史学家	的	埃塞克斯	在

[ðə; ði] [əˈtempt] " [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] " :

the	attempt	"	to	raise	the	ghost	of	the	Custom	"	:
这	试图	"	到	增加	这	鬼	的	这	风俗	"	:

几乎无需赘述埃塞克斯郡一位历史学家对“唤起习俗幽灵”这一尝试的评论：

" [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [pə'reɪd] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] ;

"	The	ceremony	was	only	a	theatrical	parade	of	dry	bones	;
"	这	仪式	曾是	仅有的	一个	戏剧	游行	的	干燥	骨头	;

“这场仪式只不过是一场枯骨的表演游行；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

the	ancient	spirit	of	the	thing	was	not	there	—	so	impossible	is	it	for
这	古老的	精神	的	这	事物	曾是	不是	那里	—	所以	不可能的	是	它	为了

[sə'saɪəti][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] [ɔːr][tuː; tə] [kloʊð] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt]

society	to	go	backward	or	to	clothe	with	flesh	the	skeleton	of	an	obsolete
社会	到	去	落后	或者	到	衣服	和	肉	这	骨骼	的	一个	过时的

['hæbɪt][ɔːr] [ded] ['kʌstəm] ,

habit	or	dead	custom	,
习惯	或者	死的	风俗	,

事物的古老精神已不复存在——社会不可能倒退，也不可能用血肉之躯来包裹过时的习惯或死寂的习俗的骨架。

[wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [in'tuːmd] .

which	modern	feeling	and	refinement	have	long	entombed	.
哪个	现代的	感觉	和	精炼	有	长的	埋葬	.

现代感性和精致感早已将其埋葬。

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnməj] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [æt; ət]

"	Three	years	ago	an	imitation	of	the	Dunmow	celebration	was	attempted	at
"	三	年	前	一个	模仿	的	这	邓莫	庆典	曾是	尝试过	在

[ˌwɔːlθəm'stoʊ] .

Walthamstow	.
沃尔瑟姆斯托	.

“三年前，沃尔瑟姆斯托曾试图模仿邓莫的庆祝活动。

[ɪn] - [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['dʌnməj] , [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['dʌnməj]

In	1909	the	farmers	round	about	Dunmow	,	by	co	-	operating	to	form	a	Dunmow
在	-	这	农民	圆形的	关于	邓莫	,	经过	合作	-	操作	到	形式	一个	邓莫

[flɪtʃ] ['beɪkən]['fækt(ə)ri] ,

Flitch	Bacon	Factory	,
弗利奇	熏肉	工厂	,

1909年，邓莫镇附近的农民们通过合作成立了邓莫肉条厂。

['kærid] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['beɪkən][trə'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [nuː] [laɪnz] .

carried	forward	the	Bacon	tradition	on	new	lines	.
携带	向前	这	熏肉	传统	在	新的	线条	.

在新的领域延续了培根的传统。

[ðɪs] ['loʊk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [baɪ][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] !

This	local	record	—	by	a	Vegetarian	!
这	当地的	记录	—	经过	一个	素食	!

这位素食主义者创造了本地纪录！

[fɔːr; fər] ['tempərə] [mjuːtəntɝ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn]

for	tempora	mutantur	,	and	with	the	changed	times	which	have	overthrown
为了	时间	突变	,	和	和	这	已更改	时代	哪个	有	被推翻

[ðə; ði] [flɪtʃ] ,

the	Flitch	,
这	弗利奇	,

for tempora mutantur, and with the changed times which have toover the Flitch,

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [mjuːtəmɝ] [ɪn] ['ɪlɪs] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kloʊz][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

nos	mutamur	in	illis	—	should	not	close	perhaps	without	the	following	extract
不	穆塔穆尔	在	伊利斯	—	应该	不是	关闭	也许	没有	这	下列的	提炼

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn] [pʌntʃ] .

from	a	rhyme	in	Punch	.
从	一个	韵	在	冲床	.

nos mutamur in illis——或许不应该在没有摘自《Punch》杂志的一首韵文的以下摘录的情况下结束。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	little	better	than	some	other	poetical	effusions	on	the	subject	of	the
如果	一个	小的	更好的	比	一些	其他	诗意的	渗出液	在	这	主题	的	这

[flɪtʃ] ,

Flitch	,
弗利奇	,

如果说比其他一些关于弗利奇的诗歌作品略好一些的话，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [ig'nɔ:z] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

it	certainly	ignores	the	basic	principle	of	the	Flitch	foundation	,
它	当然	忽略	这	基本的	原则	的	这	弗利奇	基础	,

它显然忽略了弗利奇基金会的基本原则。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] ! —

that	it	takes	two	to	make	a	quarrel	!	—
那	它	需要	二	到	制作	一个	争吵	!	—

俗话说，一个巴掌拍不响!

[ɪf] ['evər] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

If	ever	through	the	coming	year	,
如果	曾经	通过	这	未来	年	,

如果未来一年内真的发生这种情况，

[ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'stres] ,

You	feel	a	mood	of	deep	distress	,
你	感觉	一个	情绪	的	深的	痛苦	,

你感到极度痛苦，

[ðə; ði] [kɔ:z] [wer'ʌv] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pɪr]

The	cause	whereof	may	not	appear
这	原因	其中	可能	不是	出现

其原因可能并不明显。

(['meɪbi] [ðə; ði] [kʊk] , [ɔ:r] ['kʌsɪdnəs]) ;

(	Maybe	the	cook	,	or	cussedness	)	;
(	或许	这	厨师	,	或者	固执	)	;

（或许是厨师的脾气，或许是他的固执）

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

If	there	should	come	the	moment	when
如果	那里	应该	来	这	片刻	什么时候

如果到了那个时候.....

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər][self] - [kən'troʊl] ,

You	seem	to	lose	your	self	-	control	,
你	似乎	到	失去	你的	自己	-	控制	,

你似乎失去了自制力。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][ten]

And	counting	slowly	up	to	ten
和	计数	缓慢地	向上	到	十

然后慢慢数到十

[feɪlz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [jʊr; jər][soʊl] ;

Fails	to	relieve	your	soul	;
失败	到	缓解	你的	灵魂	;

无法抚慰你的心灵;

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn'seɪnli] [proʊn]

If	you	should	feel	insanely	prone
如果	你	应该	感觉	疯狂地	易于

如果你感觉自己极度容易.....

[tuː; tə][ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [dɪˈbeɪt]
To **controversial** **debate**
到 有争议的 辩论

引发争议的辩论

[tɪl] ['riːz(ə)n] ['tɔtəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn]
Till **reason** **totters** **on** **her** **throne**
直到 原因 蹒跚学步 在 她 王座

直到理性在其王座上摇摇欲坠

[fɔːr; fər] [pjʊr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] ['ægrəveɪt] ;
For **pure** **desire** **to** **aggravate** **;**
为了 纯的 欲望 到 加剧 ;

纯粹出于激怒他人的欲望;

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['mædli] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ,
If **you** **would** **madly** **say** **,** **you** **will** **,**
如果 你 会 疯狂地 说 , 你 将要 ,

如果你疯狂地说，你就会，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] ,
Merely **because** **I** **hope** **you** **won't** **,**
仅仅 因为 我 希望 你 惯于 ,

仅仅因为我希望你不会，

[dɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] ,
Dear **,** **though** **it** **almost** **makes** **you** **ill** **,**
亲爱的 , 尽管 它 几乎 制作 你 患病的 ,

亲爱的，虽然这几乎让人感到恶心，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] , [ænd; ənd][dəunt] .
Think **of** **the** **Flitch** **,** **and** **don't** **.**
思考 的 这 弗利奇 , 和 不 .

想想弗利奇，但别想。

['dʌnməj] [taʊn] [hɔːl] , " ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkən] " , ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] -
DUNMOW **TOWN** **HALL** **,** **"** **COUNSEL** **FOR** **THE** **BACON** **"** **,** **PRIORY** **CHURCH** **IN** **1802**
邓莫 镇 大厅 , " 法律顾问 为了 这 熏肉 " , 普赖尔 教会 在 -

邓莫镇政厅，“培根的顾问”，1802 年的修道院教堂

['dʌnməj] [taʊn] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði]['serəmoʊni][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] [tʊk]
DUNMOW **TOWN** **HALL** **,** **where** **the** **ceremony** **presided** **over** **by** **Harrison** **Ainsworth** **took**
[pleɪs] .
place **.**
邓莫 镇 大厅 , 在哪里 这 仪式 主持 超过 经过 哈里森 艾恩斯沃斯 采取
地方 .

仪式在邓莫市政厅举行，由哈里森·安斯沃思主持。

" ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkən] . " — ['mɪstər] .
" **COUNSEL** **FOR** **THE** **BACON** **.** **"** **—** **Mr** **.**
" 法律顾问 为了 这 熏肉 . " — 先生 .

“培根的建议。”——先生

[tiː] . ['gɪbənz] [ɪn] [ðɪs] [roʊl] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] .
T **.** **Gibbons** **in** **this** **rôle** **cross** **-** **examining** **a** **Claimant** **.**
T . 长臂猿 在 这 角色 叉 - 检查 一个 索赔 .

T. Gibbons 在本案中扮演交叉询问索赔人的角色。

['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] ,
PRIORY **CHURCH** **IN** **1802** **.** **—** **From** **a** **drawing** **of** **this** **date** **,**
普赖尔 教会 在 - . — 从 一个 绘画 的 这 日期 ,

1802年的修道院教堂——根据当时的一幅图纸绘制。

['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [naʊ] [di'mɔliʃt] .

valuable	as	showing	a	part	of	the	edifice	now	demolished	.
有价值的	作为	显示	一个	部分	的	这	大厦	现在	已拆除	.

由于展示了已被拆除建筑的一部分，因此具有很高的价值。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] , " ['praɪəri] [pleɪs]

IN	LITTLE	DUNMOW	,	"	PRIORY	PLACE
在	小的	邓莫	,	"	普赖尔	地方

在小邓莫，"修道院广场

" [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] . — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][oʊld] ['dwelɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] .

"	IN	LITTLE	DUNMOW	.	—	A	typical	old	dwelling	in	Little	Dunmow	.
"	在	小的	邓莫	.	—	一个	典型的	老的	住宅	在	小的	邓莫	.

"在小邓莫镇。——小邓莫镇一处典型的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [roʊz] [fɑːrm] ,

It	was	such	an	one	,	Rose	Farm	,
它	曾是	这样的	一个	一	,	玫瑰	农场	,

那真是一个特别的地方，玫瑰农场。

[ðæt] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌnməj] [flɪtʃ] [ɪn] .

that	Harrison	Ainsworth	had	in	mind	in	describing	his	Dunmow	Flitch	Inn	.
那	哈里森	艾恩斯沃斯	有	在	头脑	在	描述	他的	邓莫	弗利奇	客栈	.

哈里森·安斯沃思在描述他的邓莫弗利奇旅馆时，脑海中浮现的就是这个画面。

" ['praɪəri] [pleɪs] . " — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ɪn][juːz][æz; əz] ['kɔtidʒz] ,

"	PRIORY	PLACE	.	"	—	An	extremely	old	building	now	in	use	as	cottages	,
"	普赖尔	地方	.	"	—	一个	极其	老的	建筑	现在	在	使用	作为	小屋	,

"修道院广场"——一座极其古老的建筑，现在被用作度假小屋。

[wer] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wɜːr; wər][held] .

where	the	Courts	of	the	Lord	of	the	Manor	were	held	.
在哪里	这	法院	的	这	主	的	这	庄园	是	握住	.

庄园领主法庭的所在地。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri]['mænər] [haʊs] .

Supposed	to	be	on	the	site	of	the	Priory	Manor	house	.
据称	到	是	在	这	地点	的	这	普赖尔	庄园	房子	.

据说建在修道院庄园的原址上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə'nʌðər] [flɪtʃ] ['kʌstəm]

Another	Flitch	Custom
其他	弗利奇	风俗

另一个 Flitch 定制

[ə; eɪ]['beɪkən] ['kʌstəm] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʌnməj] , [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs]

A	bacon	custom	,	not	unlike	that	of	Dunmow	,	existed	at	Wichnor	,	a	little	place
一个	熏肉	风俗	,	不是	与此不同	那	的	邓莫	,	存在	在	威克诺尔	,	一个	小的	地方

[nɪr] ['litʃˌfiːld] .

near	Lichfield	.
靠近	利奇菲尔德	.

在利奇菲尔德附近的小镇威克诺，也存在着与邓莫类似的培根习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] ['tenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [sɜːr] ['filip] [diː] ['sʌməvil] [held][ðə; ði]['mænər]

It	originated	in	a	jocular	tenure	by	which	Sir	Philip	de	Somerville	held	the	Manor
它	起源于	在	一个	诙谐	任期	经过	哪个	先生	菲利普	德	萨默维尔	握住	这	庄园

[frʌm; frəm]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

from	Edward	III	.
从	爱德华	三、	.

这段历史起源于菲利普·德·萨默维尔爵士与爱德华三世之间一段玩笑式的庄园保有协议。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['tenjər] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

In	memory	of	that	tenure	a	wooden	Flitch	of	Bacon	is	displayed	to	this	day
在	记忆	的	那	任期	一个	木制的	弗利奇	的	熏肉	是	显示	到	这	天

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ɪn] [hɔːl] .

above	the	great	fireplace	in	Wichnor	Hall	.
多于	这	伟大的	壁炉	在	威克诺尔	大厅	.

为了纪念那段时期，至今在威克诺尔大厅的大壁炉上方仍然展示着一块木制的培根片。

[ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] —

The	oath	was	to	the	following	effect	—
这	誓言	曾是	到	这	下列的	影响	—

誓词内容如下——

[hɪr] [jiː; ji] , [sɜːr] ['filip] [diː] - , [lɔːrd][ʌv; əv] - , [men'teɪnər] [ænd; ənd]['gɪvər][ʌv; əv]

Hear	ye	,	Sir	Philip	de	Somervile	,	lord	of	Whichenoure	,	maintainer	and	giver	of
听到	是的	,	先生	菲利普	德	-	,	主	的	-	,	维护者	和	赠予者	的

[ðɪs] ['beɪkən] ,

this	Bacon	,
这	熏肉	,

各位请听，菲利普·德·索默维尔爵士，威切诺尔领主，培根的赞助人和赠予者，

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] , [aɪ] ['wedɪd] [biː] , [maɪ] ,

that	I	,	A	,	syth	I	wedded	B	,	my	wyfe	,
那	我	,	一个	,	合成器	我	已婚	B	,	我的	妻子	,

我，A，与我的妻子B结婚，

[ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] - [ænd; ənd][æt; ət] - ,

and	syth	I	had	her	in	my	kepying	and	at	wylle	,
和	合成器	我	有	她	在	我的	-	和	在	-	,

而我把她放在我的口袋里，在怀尔，

[baɪ][ə; eɪ] [jɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

by	a	Yere	and	a	Daye	after	our	Marryage	,	I	would	not	have	changed
经过	一个	年份	和	一个	戴伊	后	我们的	婚姻	,	我	会	不是	有	已更改

[fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] ,

for	none	other	,
为了	没有任何	其他	,

结婚一年零一天后，我不会再换成任何人。

['ferər][en iː] ['faʊlər] , ['rɪtʃər] [en iː] ['pɔːrə] , [en iː][fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv] [grɛtɜ˞]

farer	ne	fowler	,	richer	ne	pourer	,	ne	for	none	other	descended	of	gretter
更远	ne	福勒	,	更富有	ne	倾倒器	,	ne	为了	没有任何	其他	下降	的	格雷特

-

lynage	,
-	,

Farer ne fowler，richer ne pourer，ne 是 gretter lynage 的后裔，

['sliːpɪŋ] [en iː] ['weɪkɪŋ] , [æt; ət] [nuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [biː][wɜːr; wər][soʊl][ænd; ənd][aɪ]

sleeping	ne	waking	,	at	noo	time	,	and	if	the	said	B	were	sole	and	I
睡眠	ne	醒来	,	在	不	时间	,	和	如果	这	说	B	是	唯一	和	我

[soʊl] ,

sole	,
唯一	,

睡着又醒来，在任何时候，如果上述B是唯一的，而我是唯一的，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

I	would	take	her	to	be	my	wyfe	before	all	other	wymen	of	the	worlde	,
我	会	拿	她	到	是	我的	妻子	前	全部	其他	-	的	这	世界	,

我会毫不犹豫地娶她为妻，胜过娶世界上所有其他女人。

[ʌv; əv] [wʌt] - - [ðeɪ] [biː; bi] , [gʊd] [ɔːr] - , [æz; əz] [hɛlp] [ˌem ˈiː][gɑːd] ,

of	what	condytion	soevere	they	be	,	good	or	evyle	,	as	helpe	me	God	,
的	什么	-	-	他们	是	,	好的	或者	-	,	作为	帮助	我	上帝	,

无论他们是善是恶，愿上帝保佑我。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [fleʃiz] .

and	Seyntys	,	and	this	flesh	and	all	fleshes	.
和	-	,	和	这	肉	和	全部	肉	.

还有塞因提斯，以及这具肉体和所有肉体。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪnˈskraɪbd] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [flɪtʃ] .

The	foregoing	words	are	inscribed	below	the	Flitch	.
这	前文	字	是	铭文	以下	这	弗利奇	.

以上文字刻于弗利奇下方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] ['letərz] .

There	is	a	reference	to	them	,	in	one	of	Horace	Walpole's	Letters	.
那里	是	一个	参考	到	他们	,	在	一	的	贺拉斯	沃尔波尔的	信件	.

霍勒斯·沃波尔的一封信中提到了他们。

[tuː; tə][æn; ən] ['æplɪkənt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " - " [kɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

To	an	applicant	who	was	a	"	villeyn	"	corn	and	a	cheese	were	given
到	一个	申请人	WHO	曾是	一个	"	-	"	玉米	和	一个	奶酪	是	给定

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɪtʃ] .

in	addition	to	the	Flitch	.
在	添加	到	这	弗利奇	.

对于一位"乡绅"申请人，除了肉饼之外，还赠送了玉米和奶酪。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænər] ,

A	horse	was	also	provided	to	take	him	beyond	the	limits	of	the	Manor	,
一个	马	曾是	还	假如	到	拿	他	超过	这	限制	的	这	庄园	,

庄园还为他准备了一匹马，以便带他到庄园以外的地方去。

[ðə; ðɪ] [friː] ['tenənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " - ,

the	free	tenants	of	which	were	to	accompany	him	with	"	trompets	,
这	自由的	租户	的	哪个	是	到	陪伴	他	和	"	-	,

['tæbəˌrɛts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɑːˈnwɑːr][ʌv; əv] - .

tabourets	,	and	other	manoir	of	mynstralcie	.
凳子	,	和	其他	庄园	的	-	.

他的自由佃户们要带着"号角、凳子和其他乐器"陪伴他。

" ['penənt] , [huː] [went] [tuː; tə] " - [haʊs] " [ɪn] - ,

"	Pennant	,	who	went	to	"	Whichenoure	House	"	in	1780	,
"	三角旗	,	WHO	去	到	"	-	房子	"	在	-	,

1780年，佩南特去了"威奇诺尔庄园"。

[sez] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [flɪtʃ] [hæd; həd] " [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts]

says	the	local	Flitch	had	"	remained	untouched	from	the	first	century	of	its
说道	这	当地的	弗利奇	有	"	剩余	未受触碰	从	这	第一的	世纪	的	它是

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

institution	to	the	present	.
机构	到	这	展示	.

当地居民称，弗利奇"自其成立一百年以来一直保持原貌"。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'vɜːz] [ðæt] " [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['wɜːrði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]
" He also avers that " the late and present worthy owners of the Manor
" 他 还 反 那 " 这 晚的 和 展示 值得 所有者 的 这 庄园
[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][nɑːt]
were deterred from entering into the holy state from the dread of not
是 威慑 从 进入 进入 这 圣 状态 从 这 恐惧 的 不是
[əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪkən] !
obtaining their own Bacon !
获得 他们的 自己的 熏肉 !

他还断言，“庄园已故和现任的尊贵主人因为害怕得不到自己的培根而不敢进入神圣的国度！”

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv] , [ɔːr] [pɑːrk] , [ɪz]['mɪstər] . [tiː] . [biː] . ['lɛvɪt] .
" The present owner of Wichnor , or Wychnor Park , is Mr . T . B . Levett .
" 这 展示 所有者 的 威克诺尔 , 或者 威克诺 公园 , 是 先生 . T . B . 莱维特 .

“Wichnor（或称 Wychnor Park）目前的拥有者是 TB Levett 先生。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪz] [lɔːrd] ['litʃˌfiːld] .
The Lord of the Manor is Lord Lichfield .
这 主 的 这 庄园 是 主 利奇菲尔德 .

庄园主是利奇菲尔德勋爵。

[ɪn][ðə; ði] ['litʃˌfiːld] [roʊd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] " [ɪn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l]
In the Lichfield Road there is a " Flitch of Bacon " inn as there is in Little
在 这 利奇菲尔德 路 那里 是 一个 " 弗利奇 的 熏肉 " 客栈 作为 那里 是 在 小的
['dʌnməj] .
Dunmow .
邓莫 .

利奇菲尔德路有一家名为“Flitch of Bacon”的旅馆，小邓莫也有一家。

" [fer] [mə'tɪldə] " , [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːgɑː]
" FAIR MATILDA " , TOMB OF THE LADY JUGA
" 公平的 玛蒂尔达 " , 墓 的 这 女士 也

《美丽的玛蒂尔达》，尤加夫人的墓

" [fer] [mə'tɪldə] . " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʃoʊ] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl][ðə; ði] [pə'θetɪk] [feɪs]
" FAIR MATILDA . " — This is a photograph show in greater detail the pathetic face
" 公平的 玛蒂尔达 . " — 这 是 一个 照片 展示 在 更大的 细节 这 可怜的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪdʒi] [trə'dɪʃənəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] - ['dɔːtər] .
of the effigy traditionally supposed to be that of Fitzwalter's daughter .
的 这 人偶 传统上 据称 到 是 那 的 - 女儿 .

“美丽的玛蒂尔达。”——这是一张照片，更详细地展示了传统上被认为是菲茨沃尔特女儿的雕像那可怜的脸。

[tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːgɑː] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['praɪəri][ɪn] - .
TOMB OF THE LADY JUGA , who founded the Priory in 1104 .
墓 的 这 女士 也 , WHO 创立 这 普赖尔 在 - .

尤加夫人之墓，她于 1104 年创建了这座修道院。

[fɪʃ] - [pɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ]
FISH - POND OF THE MONKS , DETAIL OF CARVING
鱼 - 池塘 的 这 僧侣 , 细节 的 雕刻

僧侣鱼塘，雕刻细节

[fɪʃ] - [pɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] . — [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɪʃ]
FISH - POND OF THE MONKS . — Site of one of a remarkable series of fish
鱼 - 池塘 的 这 僧侣 . — 地点 的 一 的 一个 卓越 系列 的 鱼
[pɑːndz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mɪl] - [pɑːndz] — [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm] [nɪr] ['praɪəri] [pleɪs] .
ponds — it may also be mill - ponds — which extend from near Priory Place .
池塘 — 它 可能 还 是 磨 - 池塘 — 哪个 延长 从 靠近 普赖尔 地方 .

僧侣的鱼塘——这是一系列非凡的鱼塘之一，也可能是磨坊池塘，从修道院广场附近一直延伸到此。

['di:teɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
DETAIL **OF** **CARVING** **.** **—** **From** **the** **choir** **stalls** **of** **the** **church** **.**
细节 的 雕刻 . — 从 这 唱诗班 摊位 的 这 教会 .

雕刻细节——来自教堂唱诗班席位。

[noʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɪg] , [kən'si:vəbli] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['wægɪʃ] [mʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
Note **the** **flying** **pig** **,** **conceivably** **an** **allusion** **by** **some** **waggish** **monk** **to** **the**
笔记 这 飞行 猪 , 或许 一个 典故 经过 一些 滑稽的 僧 到 这
[flɪtʃ] ['serəmoʊni] !
Flitch **ceremony** **!**
弗利奇 仪式 !

注意看那只飞猪，这很可能是某个爱开玩笑的僧侣对弗利奇仪式的影射！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði]['beɪkən]['oʊvər] [si:]
The **Bacon** **Over** **Sea**
这 熏肉 超过 海

海上培根

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] - , [dʒeɪ] . [pi:] . , [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **few** **years** **ago** **Mr** **.** **Hastings** **Worrin** **,** **J** **.** **P** **.** **,** **a** **churchwarden** **of** **the**
一个 很少 年 前 先生 . 黑斯廷斯 - , J . P . , 一个 教堂执事 的 这
['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] ,
Priory **Church** **of** **Little** **Dunmow** **,**
普赖尔 教会 的 小的 邓莫 ,

几年前，小邓莫修道院教堂的教堂执事哈斯廷斯·沃林先生（太平绅士）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] [ʌv; əv] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]
and **a** **well** **-** **known** **collector** **of** **memorials** **of** **the** **Bacon** **ceremonies** **and**
和 一个 出色地 - 已知 集电极 的 纪念碑 的 这 熏肉 仪式 和
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['praɪəri] ,
of **the** **old** **Priory** **,**
的 这 老的 普赖尔 ,

以及一位著名的培根仪式和古老修道院纪念品收藏家，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] ,
to **whom** **the** **writer** **of** **this** **record** **is** **greatly** **indebted** **,**
到 谁 这 作家 的 这 记录 是 非常 负债累累 ,

本文作者对此深表感激，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] " [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['dʌnməj] .
received **a** **letter** **addressed** **to** **"** **The** **Prior** **of** **Dunmow** **.**
已收到 一个 信 已解决 到 " 这 事先的 的 邓莫 .

收到一封寄给"邓莫修道院院长"的信。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
" **It** **was** **from** **a** **New** **York** **lawyer** **and** **his** **wife** **,** **also** **a** **member** **of**
" 它 曾是 从 一个 新的 约克 律师 和 他的 妻子 , 还 一个 成员 的
[ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
the **legal** **profession** **,**
这 合法的 职业 ,

"寄信人是一位纽约律师和他的妻子，他的妻子也是法律界人士。"

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪtʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
who **had** **had** **a** **little** **Flitch** **celebration** **on** **their** **own** **account** **,**
WHO 有 有 一个 小的 弗利奇 庆典 在 他们的 自己的 帐户 ,

他们自己也小小地庆祝了一下弗利奇的胜利，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ([æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - ,
and **seemed** **to** **think** **(** **as** **the** **Times** **of** **August** **21** **,** **1803** **,**
和 似乎 到 思考 (作为 这 《时代周刊》 的 八月 - , - ,

似乎认为（正如1803年8月21日的《泰晤士报》所报道的那样），

['æktʃuəli] [dɪd]) [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['praɪəri] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] —
actually **did** **)** **that** **the** **old** **Priory** **still** **existed** **—**
实际上 做过) 那 这 老的 普赖尔 仍然 存在 —

实际上，那座古老的修道院仍然存在——

[ˌwer'æz] ,
Whereas **,**
然而 ,

然而，

([rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flai] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz]) ['gɜːrdwʊd] ['mʌlɪnər]
(**runs** **a** **little** **fly** **sheet** **which** **they** **issued** **to** **their** **friends** **)** **Girdwood** **Mulliner**
(跑步 一个 小的 飞 床单 哪个 他们 发布 到 他们的 朋友们) 吉尔伍德 穆勒
[ænd; ənd][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and **Gabrielle** **his** **wife** **,**
和 加布里埃尔 他的 妻子 ,

（他们分发给朋友们的一份小传单）吉尔伍德·穆利纳和他的妻子加布里埃尔，

[ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] ,
in **reverence** **for** **the** **old** **tradition** **,**
在 尊敬 为了 这 老的 传统 ,

出于对古老传统的敬意，

[ɪts] [kweɪnt] ['beɪsɪk] [θɔːt] [soʊ] ['swiːtli] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ,
its **quaint** **basic** **thought** **so** **sweetly** **resting** **in** **the** **sanctity** **of** **the** **marriage** **relation** **,**
它是 古雅 基本的 想法 所以 甜蜜地 休息 在 这 圣洁 的 这 婚姻 关系 ,

它那古朴的基本思想，如此甜蜜地安放在婚姻关系的圣洁之中。

['noʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][baɪ][ðə; ði] [ʃʊr]
knowing **in** **their** **hearts** **that** **they** **have** **earned** **the** **Flitch** **of** **Bacon** **by** **the** **sure**
会心 在 他们的 心 那 他们 有 获得 这 弗利奇 的 熏肉 经过 这 当然
[raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
right **of** **their** **living** **,**
正确的 的 他们的 活的 ,

他们内心深知，这是他们凭借辛勤劳动应得的。

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stoʊnz] ,
although **far** **from** **the** **Priory** **and** **the** **pointed** **stones** **,**
虽然 远的 从 这 普赖尔 和 这 尖 石头 ,

虽然距离修道院和尖顶石很远，

[duː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [niːl] [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
do **here** **and** **now** **kneel** **and** **lay** **claim** **to** **it** **—**
做 这里 和 现在 下跪 和 躺 宣称 到 它 —

现在就跪下，宣示主权——

[aɪ] , ['lezli] ['ælən] [raɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv]
I **,** **Leslie** **Allen** **Wright** **,** **the** **chief** **attendant** **to** **the** **Bridegroom** **upon** **his** **day** **of**
我 , 莱斯利 艾伦 赖特 , 这 首席 服务员 到 这 新郎 之上 他的 天 的
['wedɪŋ] ,
wedding **,**
婚礼 ,

我，莱斯利·艾伦·赖特，是新郎婚礼当天的首席侍从，

[preɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði]['praɪərz] ['raɪtf(ə)l] ['duːti] ,
praying **a** **grace** **of** **pardon** **for** **usurping** **the** **Prior's** **rightful** **duty** **,**
祈祷 一个 优雅 的 赦免 为了 篡位 这 先前的 正当的 责任 ,

祈求宽恕，因为他僭越了院长的正当职责。

[jet] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['prɑːmptɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

yet	feeling	the	fine	prompting	spirit	of	the	ancient	custom	,
然而	感觉	这	美好的	提示	精神	的	这	古老的	风俗	,

然而，却又感受到了古老习俗的美好启迪精神，

[duː] [naʊ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] , ['wɔːltər] ['gɜːrdwʊd] ['mʌlɪnər] [ænd; ənd]

do	now	bestow	upon	these	two	worthy	persons	,	Walter	Girdwood	Mulliner	and
做	现在	赐给	之上	这些	二	值得	人	,	沃尔特	吉尔伍德	穆勒	和

[ˌʌbri'el,,^æb-] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Gabrielle	his	wife	,
加布里埃尔	他的	妻子	,

现在，请将以下荣誉授予这两位值得尊敬的人，沃尔特·吉尔伍德·穆利纳和他的妻子加布里埃尔：

[ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] .

a	Flitch	of	Bacon	.
一个	弗利奇	的	熏肉	.

一小块培根。

[meɪ] [ðeɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [groʊ] [ɪn] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪt] .

May	they	in	all	the	added	years	of	their	life	grow	in	Ripeness	and	in	Spirit	.
可能	他们	在	全部	这	额外	年	的	他们的	生活	生长	在	成熟度	和	在	精神	.

愿他们在余生中，身心和灵性都不断成长。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ə; eɪ] ['beɪkən] ['kʌstəm] [ɪn] ['brɪtəni] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

A	Bacon	custom	in	Brittany	has	been	referred	to	.
一个	熏肉	风俗	在	布列塔尼	有	到过	指	到	.

有人提到了布列塔尼的培根习俗。

['menʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['stɔːri] , " [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɪtʃ]

Mention	may	also	be	made	of	a	German	story	,	"	The	Man	and	the	Flitch
提到	可能	还	是	制成	的	一个	德语	故事	,	"	这	男人	和	这	弗利奇

[ʌv; əv] ['beɪkən] " ;

of	Bacon	"	;
的	熏肉	"	;

还可以提及一个德国故事《男人和培根片》；

['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɪtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [red] ['taʊər] [ʌv; əv] [vi'enə] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgərəl]

also	of	the	Flitch	which	hung	in	the	old	Red	Tower	of	Vienna	with	doggerel
还	的	这	弗利奇	哪个	悬挂	在	这	老的	红色的	塔	的	维也纳	和	打油诗

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bel] [hæz; həz] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] —

below	it	which	Dr	.	Bell	has	thus	translated	—
以下	它	哪个	博士	.	钟	有	因此	翻译	—

还有一幅挂在维也纳老红塔里的画作，画作下面附有打油诗，贝尔博士是这样翻译的——

[ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

Is	there	to	be	found	a	married	man
是	那里	到	是	成立	一个	已婚	男人

能找到已婚男人吗?

[ðæt] [ɪn] ['verəti] [dɪ'kler] [kæn; kən] ,

That	in	verity	declare	can	,
那	在	真理	宣布	能	,

实际上可以宣称，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪm; ɪm] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ruː] ,

That	his	marriage	him	doth	not	rue	,
那	他的	婚姻	他	确实	不是	后悔	,

他的婚姻让他不后悔，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃruː] ,

That	he	has	no	fear	of	his	wife	for	a	shrew	,
那	他	有	不	害怕	的	他的	妻子	为了	一个	泼妇	,

他丝毫不惧怕他那泼妇般的妻子。

[hiː; hi] [meɪ] [ðɪs] ['beɪkən][fɔːr; fər][hɪm'self] [daʊn] [hjuː] ?

He	may	this	Bacon	for	himself	down	hew	?
他	可能	这	熏肉	为了	他自己	向下	槎	?

他或许会把这块培根砍下来自己用?

[ðə; ði] [teɪl] [goʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['taʊər] ['beɪkən] [æskt] ,

The	tale	goes	that	a	would	-	be	possessor	of	the	Red	Tower	Bacon	asked	,
这	故事	去	那	一个	会	-	是	拥有者	的	这	红色的	塔	熏肉	问	,

据说，一位想要拥有红塔的人向培根问道：

[wen] [ə; eɪ] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

when	a	ladder	had	been	brought	for	his	assistance	,
什么时候	一个	梯子	有	到过	带来	为了	他的	协助	,

当人们搬来梯子帮助他时，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [flɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	some	one	should	cut	down	the	Flitch	for	him	,
那	一些	一	应该	切	向下	这	弗利奇	为了	他	,

应该有人帮他把那只弗利奇砍倒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [griːs] - [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm] !

as	if	he	got	a	grease	-	spot	on	his	best	clothes	his	wife	would	scold	him	!
作为	如果	他	得到	一个	润滑脂	-	点	在	他的	最好的	衣服	他的	妻子	会	骂	他	!

就好像他最好的衣服上沾了油渍，他妻子就会责骂他一样!

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['æplɪkənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪkən] .

Needless	to	say	,	this	applicant	was	not	allowed	to	have	the	Bacon	.
不必要	到	说	,	这	申请人	曾是	不是	允许	到	有	这	熏肉	.

不言而喻，这位申请人没能得到培根。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['treɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

Dr	.	Bell	traces	to	the	earliest	times	the	origin	of	all	customs	of
博士	.	钟	痕迹	到	这	最早	时代	这	起源	的	全部	海关	的

['hæŋɪŋ] [ʌp]['beɪkən] .

hanging	up	Bacon	.
绞刑	向上	熏肉	.

贝尔博士追溯了所有悬挂培根习俗的起源，发现其源头可以追溯到远古时期。

[dʌz] [nɑːt][daɪə'nɪsɪəs] [,hælɪkɑː'næsəs]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [flɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf]

Does	not	Dionysius	Halicarnassus	mention	the	presence	of	a	fine	Flitch	in	the	chief
做	不是	狄奥尼修斯	哈利卡纳苏斯	提到	这	在场	的	一个	美好的	弗利奇	在	这	首席

['temp(ə)l][æt; ət]['ælbə]['lɔːŋgə] ?

temple	at	Alba	Longa	?
寺庙	在	阿尔巴	长	?

狄奥尼修斯·哈利卡纳苏斯没有提到阿尔巴隆加主神庙中有一件精美的石雕吗?

['dʒuːələz] [stɪl] [sel] [æz; əz] [tʃɑːrmz] ['lɪt(ə)l][pɪgz][ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər][ænd; ənd][bɑːg][oʊk] ,

Jewellers	still	sell	as	charms	little	pigs	of	gold	,	silver	and	bog	oak	,
珠宝商	仍然	卖	作为	魅力	小的	猪	的	金子	,	银	和	沼泽	橡木	,

珠宝商仍然出售用金、银和沼泽橡木制成的小猪作为饰品。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [soʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

and	in	time	past	the	side	of	what	had	once	been	a	sow	was	no	doubt
和	在	时间	过去的	这	边	的	什么	有	一次	到过	一个	母猪	曾是	不	怀疑

[dɪ'spleɪd] [æz; əz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][fər'tɪləti] .

displayed	as	an	emblem	of	fertility	.
显示	作为	一个	徽	的	生育力	.

随着时间的推移，曾经是母猪的部位无疑被展示为生育的象征。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] [læst] ['praɪər] [ʌv; əv] ['dʌnməj]
The Last Prior of Dunmow
这 最后的 事先的 的 邓莫

邓莫修道院的最后一任院长

[ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wʌn] [meɪ] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɪn] ['lætn]
In the Manuscript Department of the British Museum one may turn over in Latin
在 这 手稿 部门 的 这 英国 博物馆 一 可能 转动 超过 在 拉丁
[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['trænskrɪpt] ,
and in an old English transcript ,
和 在 一个 老的 英语 文字稿 ,

在大英博物馆的手稿部，人们可以翻阅拉丁文和古英文抄本。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts] [kept] [baɪ] ['dʒefri] [ʃɛðɚ] , [ðə; ði] [læst] ['praɪər] [ʌv; əv] ['dʌnməj] .
the household accounts kept by Geoffrey Shether , the last Prior of Dunmow .
这 家庭 账户 保留 经过 杰弗里 谢瑟 , 这 最后的 事先的 的 邓莫 .

邓莫修道院最后一任院长杰弗里·谢瑟所保存的家庭账目。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪəriz] [ɪg'zɪstəns] , - - [faɪv] ,
During the last four years of the Priory's existence , 1531 - 5 ,
期间 这 最后的 四 年 的 这 修道院的 存在 , - - 5 ,

在修道院存在的最后四年（1531-1535年）里，

[ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər] ['mɒnəstrɪz] ,
that is up to the time of the dissolution of the minor monasteries ,
那 是 向上 到 这 时间 的 这 溶解 的 这 次要的 修道院 ,

直到小修道院解散为止。

[ðə; ði] ['praɪər] ['entərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz]
the Prior entered up his accounts every Sunday in a long narrow book such as
这 事先的 进入 向上 他的 账户 每一个 星期日 在 一个 长的 狭窄的 书 这样的 作为
[wʌn] [siːz] [ɑːn] ['beɪkərz] - ['kauntəz] .
one sees on bakers ' counters .
一 看到 在 面包师 - 计数器 .

院长每周日都会把账目记在一本细长的账簿里，就像面包店柜台上常见的那种账簿一样。

[ðə; ði] ['entriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə]
The entries at the very end of the book are in regard to the payment to
这 条目 在 这 非常 结尾 的 这 书 是 在 看待 到 这 支付 到
[wʌn] " - " — [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] [neɪm] — " [fɔːr; fər] - [deɪz] - ['wɝːk] ,
one " Purcas " — still a Little Dunmow name — " for iiij days ' werke ,
一 " - " — 仍然 一个 小的 邓莫 姓名 — " 为了 - 天 - 工厂 ,

书末的条目是关于支付给一个名叫"Purcas"的人——这仍然是小邓莫镇的一个名字——"三日工"的款项。

['ɛksˈɛksˈdiː] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [tuː] " - " [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] " ['wɝːk] .
xxd , " and to two " labryng " men for their " werke .
xxd , " 和 到 二 " - " 男人 为了 他们的 " 工厂 .

xxd，以及两位"labryng"男士的"werke"。

" ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['peɪmənt] " [tuː; tə] [maɪ] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [maɪ] -
" Earlier in the book a payment " to my stuarde for kepying of my Curte
" 早些时候 在 这 书 一个 支付 " 到 我的 - 为了 - 的 我的 -
[æt; ət] - " [ɪz] ['krɔnɪkəld] .
at Dunmowe " is chronicled .
在 - " 是 编年史 .

"书中前面记载了一笔款项，支付给我的管家，作为他在邓莫保管我的柯特的报酬。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spensɪz][ɑːr; ər][ɪn][rɪ'spekt][ʌv; əv][fɑːrm][wɜːrk][ɔːr][stɑːk] .

A	large	proportion	of	the	expenses	are	in	respect	of	farm	work	or	stock	.
一个	大的	部分	的	这	开支	是	在	尊重	的	农场	工作	或者	库存	.

大部分费用都用于农场工作或牲畜。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['entri][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər]"[stɔɚ]- .

There	is	an	entry	more	than	once	for	"	stoor	bolox	.
那里	是	一个	入口	更多的	比	一次	为了	"	商店	-	.

“stoor bolox”一词出现了不止一次。

"[ɑːn]['sevrəl][ə'keiʒənz][ɪk'spendɪtʃər][wʌz; wəz][ɪn'kɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪŋɪŋ][ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd]

"	On	several	occasions	expenditure	was	incurred	for	the	ringing	of	pigs	and
"	在	一些	场合	支出	曾是	已发生	为了	这	铃声	的	猪	和

[ðə; ði][dɪ'strʌkʃn][ʌv; əv][ræts] .

the	destruction	of	rats	.
这	破坏	的	老鼠	.

“曾多次花费资金对猪进行圈套和消灭老鼠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['veriəs][sʌmz][fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['stiːpl] .

There	are	also	various	sums	for	work	on	the	steeple	.
那里	是	还	各种各样的	总和	为了	工作	在	这	尖顶	.

此外，还有各种款项用于教堂尖顶的修缮工作。

[ðə; ði]['fɪʃˌpɑːnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][duː][nɑːt][ə'pɪr][tuː; tə][hæv; həv]['jiːldɪd][ɔːl][ðə; ði][fɪʃ]

The	fishponds	of	our	illustration	do	not	appear	to	have	yielded	all	the	fish
这	鱼塘	的	我们的	插图	做	不是	出现	到	有	产生	全部	这	鱼

['niːdɪd][baɪ][ðə; ði]['praɪəri] ,

needed	by	the	Priory	,
需要	经过	这	普赖尔	,

图中所示的鱼塘似乎并没有产出修道院所需的所有鱼类。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː]['entriz][fɔːr; fər]"- "[bɔːt] .

for	there	are	two	entries	for	"	fyscche	"	bought	.
为了	那里	是	二	条目	为了	"	-	"	买	.

因为有两条关于“fyscche”的购买记录。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪkən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]"- [fɔːr; fər]['venɪsn,'venɪzn] ,

If	there	is	no	mention	of	Bacon	,	there	are	"	rewardes	for	venison	,
如果	那里	是	不	提到	的	熏肉	,	那里	是	"	-	为了	鹿肉	,

如果没有提到培根，就会有“鹿肉奖励”

"[ænd; ənd][ɪf][noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ə'kɜːrz][tuː; tə][ðə; ði][flɪtʃ]['serəmoʊni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

"	and	if	no	allusion	occurs	to	the	Flitch	ceremony	,	it	was	not	,
"	和	如果	不	典故	发生	到	这	弗利奇	仪式	,	它	曾是	不是	,

“如果文中没有提及弗利奇仪式，那就不是弗利奇仪式。”

[ə'pærəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['praɪər][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə'bʌv]['biːɪŋ]['ɪntrəstɪd][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]

apparently	,	because	the	Prior	would	have	been	above	being	interested	in	such	a
显然	,	因为	这	事先的	会	有	到过	多于	存在	感兴趣的	在	这样的	一个

['mʌndein][θɪŋ] ,

mundane	thing	,
平凡的	事物	,

显然，因为院长不会对这种世俗之事感兴趣。

[fɔːr; fər][twaɪs][ɔːr][θraɪs][hiː; hi][pʊts][daʊn]"[maɪ][kɔːsts][æt; ət][ðə; ði]- ,

for	twice	or	thrice	he	puts	down	"	my	costs	at	the	feyr	,
为了	两次	或者	三次	他	放置	向下	"	我的	成本	在	这	-	,

他两三次写下“我在仙女那里的费用”，

"[ænd; ənd][hiː; hi][geɪv][ə; eɪ]"[rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]- [ʌv; əv]['dʌnməj] .

"	and	he	gave	a	"	reward	to	the	Lord	of	Mysrule	of	Dunmow	.
"	和	他	给予	一个	"	报酬	到	这	主	的	-	的	邓莫	.

他还给予了邓莫的迈斯鲁尔领主一份“奖赏”。

" [mɔːrˈoʊvər] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] ['entri] , " [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ['kændi][aɪ] - " ?
" **Moreover , is there not an entry , " For sugar candy I bowte " ?**
" 而且 , 是 那里 不是 一个 入口 , " 为了 糖 糖果 我 - " ?

“此外，难道没有‘为了糖果我鞠躬’这样的条目吗？”

[ðə; ði] [flɪtʃ] , ['sɪlvər] [rɪŋ] , ['relɪkweri] , [ɪmˈpreʃ(ə)n]
THE WICHNOR FLITCH , SILVER RING , RELIQUARY , IMPRESSION
这 威克诺尔 弗利奇 , 银 戒指 , 圣物匣 , 印象

威克诺尔·弗利奇，银戒指，圣物匣，印记

[ðə; ði] [flɪtʃ] . — [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æt; ət] [hɔːl] ,
THE WICHNOR FLITCH . — The wooden flitch over the fireplace at Wichnor Hall ,
这 威克诺尔 弗利奇 . — 这 木制的 弗利奇 超过 这 壁炉 在 威克诺尔 大厅 ,
[nɪr] ['lɪtʃˌfiːld] ,
near Lichfield ,
靠近 利奇菲尔德 ,

威克诺尔庄园壁炉上方的木片——位于利奇菲尔德附近的威克诺尔庄园壁炉上方的木片。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['beɪkən] ['kʌstəm] .
where there was a local Bacon custom .
在哪里 那里 曾是 一个 当地的 熏肉 风俗 .

当地有制作培根的习俗。

['sɪlvər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][bɪˈtroʊð(ə)l] [rɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ]
SILVER RING with Clasped Hands , no doubt a Betrothal Ring ; also
银 戒指 和 紧握 手 , 不 怀疑 一个 订婚 戒指 ; 还

银戒指，图案为紧握的双手，无疑是订婚戒指；

['relɪkweri] , [bəuθ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] .
RELIQUARY , both found near the Priory Church .
圣物匣 , 两个都 成立 靠近 这 普赖尔 教会 .

圣物箱，均发现于修道院教堂附近。

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] , [faʊnd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] ,
IMPRESSION of a Seal , found at Little Dunmow ,
印象 的 一个 海豹 , 成立 在 小的 邓莫 ,

在小邓莫发现的海豹印痕

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praiəz][ʌv; əv] ['dʌnməj] .
which probably belonged to one of the Priors of Dunmow .
哪个 大概 属于 到 一 的 这 先验 的 邓莫 .

这件物品可能属于邓莫修道院的某位院长。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪz] : " ['ɑːveɪ][məˈriːə] , ['greɪʃə] [plenə] , - ['tiːkəm] .
The inscription is : " Ave Maria , gratia plena , Dominums tecum .
这 题词 是 : " 大道 玛丽亚 , 格蕾丝 普莱纳 , - 特库姆 .

铭文是：“万福玛利亚，感恩全会，Dominums tecum。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsl] .
" The words are from the Missal .
" 这 字 是 从 这 弥撒经书 .

这句话出自《弥撒经书》。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['sɪlvər] .
The ring is of silver .
这 戒指 是 的 银 .

这枚戒指是银质的。

[ðə; ði] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ɪts] ['sædli] ['mɑːdərn] [gaɪz] .
THE PRIORY CHURCH IN ITS SADLY MODERN GUISE .
这 普赖尔 教会 在 它是 令人遗憾的是 现代的 伪装 .

修道院教堂如今呈现出令人惋惜的现代面貌。

[ðə; ði] [fer] [mə'tɪldə]
The **Fair** **Matilda**
这 公平的 玛蒂尔达

《美丽的玛蒂尔达》

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [mə'tɪldə][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ˌem 'es] . ,
The **story** **of** **the** **poisoning** **of** **the** **Fair** **Matilda** **is** **in** **the** **Cotton** **MS** **. ,**
这 故事 的 这 中毒 的 这 公平的 玛蒂尔达 是 在 这 棉布 多发性硬化症 . ,

关于玛蒂尔达中毒事件的故事记载在科顿手稿中。

[ˌkliːə'pætrə] , [siː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['foʊlioʊ] - (['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) ,
Cleopatra **,** **C** **.** **iii** **. ,** **folio** **291** **(** **British** **Museum** **) ,**
克利奥帕特拉 , C . 三、 . , 对开本 - (英国 博物馆) ,

克利奥帕特拉，C. iii.，第 291 页（大英博物馆），

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kɑːpi][ʌv; əv][ɔːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
a **sixteenth** **or** **early** **seventeenth** **century** **copy** **of** **or** **extract** **from** **the**
一个 第十六 或者 早期的 第十七 世纪 复制 的 或者 提炼 从 这
['dʌnməj] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Dunmow **Chronicle** **.**
邓莫 编年史 .

十六世纪或十七世纪初的《邓莫编年史》副本或摘录。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [treɪst] .
The **original** **of** **the** **Chronicle** **has** **not** **been** **traced** **.**
这 原来的 的 这 编年史 有 不是 到过 追踪 .

《纪事报》原件已无从考证。

['tænər] [ɪn][hɪz; ɪz][nəj'tiʃiə] [mənɑstɪkə] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
Tanner **in** **his** **Notitia** **Monastica** **does** **not** **mention** **it** **,**
皮匠 在 他的 消息 修道院 做 不是 提到 它 ,

坦纳在其《修道院名录》中并未提及此事。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ˌem 'es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːli] [ˌem 'es] . [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
but **only** **the** **Cotton** **MS** **.** **and** **the** **Harley** **MS** **.** **referred** **to** **in** **the**
但 仅有的 这 棉布 多发性硬化症 . 和 这 哈雷 多发性硬化症 . 指 到 在 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bʊklət] .
Introduction **to** **this** **booklet** **.**
介绍 到 这 小册子 .

但只有本手册引言中提到的 Cotton MS. 和 Harley MS.。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['entərd] ['ʌndər][ðə; ði] [jɪr] - ,
The **story** **is** **entered** **under** **the** **year** **1211** **,**
这 故事 是 进入 在下面 这 年 - ,

该故事记载于1211年。

[ɪn] [wɪtʃ] " ['mɔtə][ˌiː es 'tiː] [dis'kɔːdiə] [ɪn'tɜːr]['riːdʒɛm] - [et][bə'roʊnɪz][swːoʊz] [ˌɔːkə'ziːneɪ]
in **which** **"** **mota** **est** **discordia** **inter** **Regem** **Johannem** **et** **Barones** **suos** **occasione**
在 哪个 " 莫塔 est 不和谐 间 雷根 - 等 男爵们 苏奥斯 场合
- , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Matildis **,** **"** **etc** **.**
- , " ETC .

其中"约翰内姆政权与男爵之间的不和谐"等等。

[ðə; ði] ['kɑːrtʃəˌleri] [ʌv; əv] ['dʌnməj] ['praɪəri] ([peɪdʒ] -) , [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] , [diːdz] ,
The **Chartulary** **of** **Dunmow** **Priory** **(** **page** **20** **)** **,** **a** **register** **of** **charters** **,** **deeds** **,**
这 契约 的 邓莫 普赖尔 (页 -) , 一个 登记 的 包机 , 契约 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **. ,**
ETC . ,

邓莫修道院契约簿（第 20 页），一份记录契约、契约等的登记册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓莫飞镖的奇异故事(The strange story of the Dunmow flitch)

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði]['stɔːri]
is **quite** **a** **different** **thing** **from** **the** **Chronicle** **,** **and** **does** **not** **contain** **the** **story**
是 相当 一个 不同的 事物 从 这 编年史 , 和 做 不是 包含 这 故事
.
:
.

这与《纪事报》完全不同，而且并不包含这个故事。

[ðə; ði] ['kɑːrtʃəˌleri] [ɪz][ɪn] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The **Chartulary** **is** **in** **handwriting** **of** **the** **thirteenth** **century** **.**
这 契约 是 在 手写 的 这 第十三 世纪 .

该契约集是用十三世纪的手写体写成的。

[ðə; ði]['ruːbrɪk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [æz; əz] - .
The **rubric** **at** **the** **beginning** **gives** **the** **date** **of** **its** **compilation** **as** **1275** **.**
这 评分标准 在 这 开始 给予 这 日期 的 它是 汇编 作为 - .

开头的标题给出的编纂日期是 1275 年。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːkjuments][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['leɪtər] [taɪmz] .
A **few** **documents** **have** **been** **copied** **into** **it** **at** **later** **times** **.**
一个 很少 文件 有 到过 复制 进入 它 在 之后 时代 .

后来又有一些文件复制到其中。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] [tʃɜːrtʃ]
The **photographs** **of** **the** **effigies** **and** **of** **the** **chair** **in** **Little** **Dunmow** **Church**
这 照片 的 这 人偶 和 的 这 椅子 在 小的 邓莫 教会
[ɑːr; ər][baɪ]['mɪstər] . [ef] . [tiː] . ['mɔːrɪs] ,
are **by** **Mr** **.** **F** **.** **T** **.** **Morris** **,**
是 经过 先生 . F . T . 莫里斯 ,

小邓莫教堂里的雕像和椅子照片均由FT Morris先生拍摄。

[ʌv; əv] ['fɛlˌstɛd] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['traɪəl] [siːn] [ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . ['steɪsi] ,
of **Felsted** **;** **of** **the** **modern** **trial** **scene** **and** **procession** **by** **Mr** **.** **R** **.** **Stacey** **,**
的 费尔斯特德 ; 的 这 现代的 审判 场景 和 游行 经过 先生 . 拉 . 斯泰西 ,

费尔斯特德；R·斯泰西先生的现代审判场景和游行队伍，

[ʌv; əv] ['dʌnməj] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['wɪlɪt] , [ʌv; əv]
of **Dunmow** **;** **of** **the** **Counsel** **for** **the** **Bacon** **by** **Mr** **.** **J** **.** **Willett** **,** **of**
的 邓莫 ; 的 这 法律顾问 为了 这 熏肉 经过 先生 . J . 威利特 , 的
['dʌnməj] ;
Dunmow **;**
邓莫 ;

邓莫的；由邓莫的 J. Willett 先生代表培根提供法律咨询；

[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts]) [baɪ]
of **the** **rest** **of** **the** **subjects** **(** **with** **the** **exception** **of** **the** **manuscripts** **)** **by**
的 这 休息 的 这 主题 (和 这 例外 的 这 手稿) 经过
[mɪs] ['ærəndəl] ,
Miss **Arundel** **,**
错过 阿伦德尔 ,

其余科目（手稿除外）均由阿伦德尔小姐完成。

[biː] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] [greɪt] ['kænfild] , [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] - , [dʒeɪ] .

B	.	A	.	,	of	Great	Canfield	,	by	kind	permission	of	Mr	.	Hastings	Worrin	,	J	.
B	.	一个	.	,	的	伟大的	坎菲尔德	,	经过	种类	允许	的	先生	.	黑斯廷斯	-	,	J	.

[piː] . , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʌnməj] ,

P	.	,	of	Little	Dunmow	,
P	.	,	的	小的	邓莫	,

大坎菲尔德的文学学士，经小邓莫的太平绅士黑斯廷斯·沃林先生惠允，

[ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [ɑː; ər] .

in	whose	possession	they	are	.
在	谁	拥有	他们	是	.

它们在谁的手中。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

The	photograph	of	carving	in	the	Church	was	taken	for	Mr	.	Worrin	.
这	照片	的	雕刻	在	这	教会	曾是	已采取	为了	先生	.	-	.

这张教堂雕刻的照片是为沃林先生拍摄的。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn] [hɔːl] [ɪz][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ,

The	photograph	of	the	fireplace	in	Wichnor	Hall	is	by	Mr	.	J	.	S	.	Simnett	,
这	照片	的	这	壁炉	在	威克诺尔	大厅	是	经过	先生	.	J	.	S	.	西姆内特	,

[gɪld] [striːt] , ['bɜːrtn] - [ɑːn] - [trent] .

Guild	Street	,	Burton	-	on	-	Trent	.
公会	街道	,	伯顿	-	在	-	特伦特	.

Wichnor Hall 壁炉的照片由 Burton-on-Trent Guild Street 的 JS Simnett 先生拍摄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ɑːn][peɪdʒ] - ,

For	the	List	of	Winners	of	the	Bacon	on	page	47	,
为了	这	列表	的	获奖者	的	这	熏肉	在	页	-	,

培根奖获奖者名单请见第47页。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kɑːrtər] , ['dʌnməj] .

we	are	indebted	to	the	Misses	Carter	,	Dunmow	.
我们	是	负债累累	到	这	小姐们	卡特	,	邓莫	.

我们非常感谢邓莫的卡特小姐们。

['bʌtlər] & ['tænər] [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Butler	&	Tanner	The	Selwood	Printing	Works	Frome	and	London
巴特勒	&	皮匠	这	塞尔伍德	印刷	作品	弗罗姆	和	伦敦

巴特勒和坦纳，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神